



Ersatzteil-Preisliste
Spare parts list

Liste de pièces de rechange
Lista de repuestos

10% Preisauflschlag
mit Ausnahme der DIN-Teile

Gebrüder Holder • Maschinenfabrik • 7418 Metzingen/Württ.
Germany - Allemagne - Alemania

Fernsprecher
Phone
Téléphone
Telefonos

07123/235, 236, 237

Telegramme
Cables
Telegrammes
Telegramas

HOLDER

WETZINGENWUERTT

Fernschreiber
Telex
Telex
Teletipo

07 29419

6303

Bestell-Nummer 6303

Order-No. 6303

Liste des pièces de rechange

No. de commande 6303

Liste de repuestos

Diese Ausgabe gilt ab 1. Januar 1963. Jedoch entsprechen die meisten hier aufgeführten Teile der bisherigen Ausführung. Bei geänderten Teilen sind die bisherigen mit aufgeführt, oder sie sind einzeln oder satzweise gegen die alten austauschbar.

This edition is valid as from 1st January 1963, but the larger part of the indicated spares is identical with those contained in former lists.

Cette édition est valable à partir du 1er Janvier 1963. Pourtant la plupart des pièces énumérées ici correspondent à l'exécution précédente. Pour les pièces modifiées, les anciennes sont également indiquées; ou bien elles doivent être remplacées par les nouvelles, soit seules ou avec un ensemble.

La presente edición rige a partir del 1º de enero de 1963. La mayoría de los repuestos contenidos en la misma no ha sufrido cambio alguno. Tratándose de piezas modificadas, éstas figuran juntas con las antiguas o pueden ser cambiadas como pieza suelta o juego completo por las antiguas.

Bei Ersatzteilbestellungen bitte beachten:

1. Ersatzteile frühzeitig bestellen
Gerät von Zeit zu Zeit, und vor allem vor der Überwinterung durchsehen und benötigte Ersatzteile sofort anfordern.
2. Ersatzteilbestellungen über den **Fachhandel**, der das Gerät geliefert hat und mit dem Ersatzteilwesen vertraut ist, schneller geliefert werden, als Einzelbestellungen.
Die Sammelbestellungen des Fachhandels können frachtmünstiger und verpackungsgünstiger, d. h. billiger und rascher geliefert werden, als Einzelbestellungen.
3. Ersatzteilbestellungen **getrennt halten** von anderen Angelegenheiten, dadurch wird eine Verzögerung in der Lieferung vermieden.
4. **Deutlich schreiben** (Blockschrift oder Maschinenschrift) und nicht vergessen anzugeben:
 - a) Type (und eventuell Geräte-Nummer) laut Typenschild
 - b) Gewünschte Stückzahl des Teiles
 - c) Bezeichnung des gewünschten Teiles, laut Ersatzteilliste
5. **In Zweifelsfällen** empfiehlt es sich, die alten Teile als Muster einzusenden. An diesen Teilen Anhängeschild mit um Mittelung, ob die Rückgabe der alten Teile erwünscht ist, sonst erfolgt Verschrottung.
Abund Datum befestigen. Der Sendung einen Lieferschein oder ein Bestellschreiben beifügen. Wir bitten um Mitteilung, ob die Rückgabe der alten Teile erwünscht ist, sonst erfolgt Verschrottung.
6. **Angabe von:** Versandanschrift, Postanschrift bzw. Bahnstation, Versandart: Post, Eilpost bzw. Frachtgut, Eilgut, Expres. Anspruch auf Garantie besteht nur bei Verwendung von Original-Holder-Ersatzteilen.

When ordering spare parts, please note:

1. Order in good time. Check all components from time to time, specially before storing sprayer away for the winter, and place your orders immediately.
2. Order spare parts from your Holder distributor who supplied the appliance and is familiar with our range of spares. Distributors bulk orders are cheaper to pack and ship, so that your order will be filled faster and more cheaply than if placed individually.
3. Keep spare parts orders separate from all other correspondence in order to avoid delays.
4. Please state clearly and legibly:
 - a) No. of appliance (see machine plate)
 - b) Description of part, illustr. No. and part No. as per list
 - c) Quantity required.
5. In case of doubt, send sample part, attaching a label with your full address and the date of despatch. Please indicate whether sample should be returned, otherwise it will be scrapped.
6. State full address and method of forwarding, including station, port, airport etc.
Warranty claims can only be accepted if original Holder parts have been used.

Recommandations pour la commande de pièces de rechange:

1. **Commandez à temps les pièces de rechange**
Vérifiez de temps en temps votre appareil surtout avant le repos hivernal et commandez immédiatement les pièces nécessaires.
2. **Passes votre commande à l'Agent** qui vous a vendu l'appareil et qui est qualifié en la matière. En groupant les ordres, il obtiendra une livraison plus rapide et de meilleures conditions.
3. **Traitiez vos commandes** en dehors des autres questions, vous éviterez ainsi des retards de livraison.
4. **Ecrivez lisiblement** (en caractères d'imprimerie, à la machine) et n'oubliez pas d'indiquer:
 - a) le type (évent. le n° de l'appareil) suivant la plaque d'identification
 - b) le nombre de pièces désiré
 - c) la désignation de la pièce désirée selon la liste de pièces de rechange
5. **Dans les cas douteux**, il est préférable de nous faire parvenir l'ancienne pièce comme échantillon. Attachez à cette pièce une étiquette portant le nom et l'adresse de l'expéditeur et la date. Joignez à l'envoi un bulletin de livraison ou la commande. Nous vous prions de nous faire savoir si le retour de l'ancienne pièce est souhaité, sinon elle est mise à la ferraille.
6. **Indiquez:** l'adresse du destinataire, le bureau de poste ou la gare. Le mode d'expédition: par fer, express, etc. Notre garantie ne peut être accordée que pour les pièces d'origine Holder.

Al formular los pedidos de piezas de repuesto, sírvase observar lo siguiente:

1. **Pídanse los repuestos a tiempo.**
Revívese de vez en cuando el equipo, sobre todo antes de la invernaada, y pídanse inmediatamente los repuestos necesarios.
2. **Dígame el pedido por repuestos al comerciante del ramo**, que entregó el respectivo aparato y que esta familiarizado con la materia. Para los pedidos colectivos del comercio del ramo rigen condiciones más favorables de flete y embalaje, de modo que se puedan despachar más económica y rápidamente que los pedidos sueltos.
3. **Formúlense los pedidos por repuestos sin referirse en ellos a otros asuntos**, evitando así que se retrarde el suministro.
4. **Escribáse en forma bien legible** (con caracteres de imprenta o a máquina), sin olvidar indicar lo siguiente:
 - a) Tipo (y eventualmente el No.) del equipo, según la placa de características
 - b) Cantidad deseada del repuesto
 - c) Denominación del repuesto deseado, según la lista de repuestos.
5. **En casos de duda** es recomendable enviar las piezas a cambiar como muestra, en las que se debe sujetar un rótulo que indique el remitente y la fecha. A este envío hay que adjuntar una nota de entrega o el correspondiente pedido. Rogamos además se quiera indicarnos si se desea la devolución de las piezas enviadas como muestra, ya que de otra manera son echadas al hierro viejo.
6. **Indíquense exactamente la dirección, estación de ferrocarril y el correo**, así como la forma de envío: por correo, envío postal urgente o por ferrocarril a pequeña velocidad, gran velocidad o expreso. Podemos admitir reclamaciones solamente en el caso de emplear repuestos originales de Holder.

Wir empfehlen Ihnen, an Ihrem Gerät nur die Reparaturen selbst auszuführen, die Sie mit dem mitgegebenen Werkzeug machen können. Dies wird sich auf das Austauschen von Hauptverschleißteilen beschränken. Größere Reparaturen gehören in die Fachwerkstatt. Ist keine geeignete in Ihrer Nähe, so können defekte Geräte auch an uns zur Reparatur eingeschickt werden. Dies kann ohne vorherige Benachrichtigung erfolgen, jedoch bitten wir, der Sendung ein Begleitschreiben beizulegen, woraus zu ersehen ist, was gemacht werden soll. Auf Wunsch machen wir vor Ausführung der Reparatur einen Kostenvoranschlag.

It is recommended to undertake on your sprayer only such repairs which can be carried out with the supplied tools, i. e. the exchange of quick-wearing parts. All other repairs should be made in a service shop.

Nous vous recommandons de ne procéder sur votre appareil qu'aux réparations qui peuvent être effectuées avec l'outillage livré avec celui-ci. Ceci se limitera au remplacement des principales pièces d'usure. Les réparations plus importantes seront confiées à l'atelier spécialisé.

Por lo que respecta a las reparaciones a efectuar por uno mismo en el equipo, recomendamos llevar a cabo solamente tales que se pueden hacer con las herramientas adjuntadas, lo que, generalmente, se limita al recambio de piezas sujetas a gran desgaste. Las reparaciones de mayor importancia deben efectuarse en un taller especializado en estos trabajos.

Contents:

Nozzles	Rotatable, fixable, adjustable nozzles	9/14
	for field spraying	14
	Nozzle insets	14
Shut-off valves	"Alpha" instant shut-off valve of plastic	16/17
	Hand-wheel shut-off valve	18/19
	"Gera" instant shut-off valve (N)	18/19
	Atomiser gun (N)	18/19
Hose fittings	Hose union	20/23
	Suction bell	24/25
	Threaded nipple hose connections	26/27
	Branch pieces with 3 hose connections	26/27
	Hose sockets with thread	26/27
	Hose connecting sleeves	26/27
	"Renk" couplings	28/29
	Hose clips	28/29
	Pressure gauges	30/31
Gaskets	Leather gaskets	32/33
	Rubber gaskets	32/37
	Rubber rings	36/37
	Four-cornered washers	36/37
	Ring seals	36/39
	Grooved rings and profile washers	38/39
	Cap sleeves	38/39
	Fibre and copper-asbestos gaskets	38/41
Sleeves	serving as pump pistons of various hand sprayers	40/41
Rubber pistons	Rubber pistons	40/41
Valve balls	Rubber balls	42/43
	Floot balls	42/43

Düsen	Drehbare, feststehende, regulierbare Düsen	9/14
	Zerstäuber für den Feldbau	14
	Düseninsätze	14
Abstellventile	Momentabstellventil Alpha aus Kunststoff	16/17
	Momentabstellventil Alpha	16/17
	Handradventil	18/19
	Momentabstellventil Gera (N)	18/19
	Revolverzerstäuber (N)	18/19
Schlaucharmaturen	Schlauchverschraubungen	20/23
	Sauglocken	24/25
	Schlauchverbindungsgegenindenipfel	26/27
	Abweigerstücke mit 3 Schlauchanschlüssen	26/27
	Schlauchstüben mit Gewinde	26/27
	Schlauchverbindungsrohrrchen	26/27
	Renkkupplungen	28/29
	Schlauchklemmen	28/29
	Manometer	30/31
Dichtungen	Lederdichtungen	32/33
	Dichtringe Gummi	32/37
	Gummiringe	36/37
	Dichtungen viereckig	36/39
	Ringdichtungen	36/39
	Nutringe und Profildichtungen	38/39
	Hutmanschetten	38/39
	Fiber- und Kupfer-Asbest-Dichtungen	38/41
Manschetten	als Pumpekolben von verschiedenen Handspritzen	40/41
Gummikolben	Pumpekolben	40/41
Ventilkugeln	Gummikugeln	42/43
	Schwimmerkugeln	42/43

Sie finden:

Page	Indice:	Página
9/14	Boguillas Boguillas giratorias, fijas y regulables para pulverizadores de campos	9/14
14	Interiores de boquillas	14
14		14
16/17	Válvulas de cierre Válvula de cierre instantáneo "Alpha" Válvula de cierre instantáneo "Alpha" de plástico	16/17
18/19	Válvula de cierre con volante de mano	18/19
18/19	Válvula de cierre instantáneo "Gera" (N)	18/19
18/19	Lanza-pistola "Revolver" (N)	18/19
20/23	Accesorios para mangas Uniones rosçadas	20/23
24/25	Alcachofas	24/25
26/27	Manguitos rosçados de enlace	26/27
26/27	Piezas de empalme con 3 uniones de manga	26/27
26/27	Manguitos para mangas, con rosca	26/27
26/27	Tubitos de enlace para mangas	26/27
28/29	Acoplamientos de bayoneta para mangas	28/29
28/29	Abrazaderas para mangas	28/29
28/29	Manómetros	30/31
30/31	Juntas Juntas de cuero	32/33
32/33	Anillos de guarnición de goma	32/37
32/37	Anillos de goma	36/37
36/37	Juntas cuadradas	36/37
36/37	Juntas anulares	36/39
38/39	Anillos de ranura y juntas perfiladas	38/39
38/39	Manguitos en forma de casquete	38/39
38/41	Juntas de fibra y de cobre con amianto	38/41
40/41	como émbolos de bomba para diversos pulverizadores de mano	40/41
40/41	Embolos de goma Embolos de bomba	40/41
42/43	Bolas para válvulas Bolas de goma	42/43
42/43	Bolas flotadoras	42/43
42/43	Bolas de acero y latón	42/43
42/43	Guarniciones para prensasestopas	42/43

Page	Vous trouverez:	Billes flottantes
9/14	orientables, fixes, jets réglables pour les cultures à plat	9/14
14	Intérieurs de buses	14
14		14
16/17	Robinefs d'arrêt Souppe à arrêt instantané «ALPHA» Souppe à arrêt instantané «ALPHA» en plastique	16/17
18/19	Robinet à volant	18/19
18/19	Robinet à volant à arrêt instantané «GERA» (N)	18/19
18/19	Lance «Revolver» (N)	18/19
20/23	Accessoires pour tuyaux Raccords pour tuyaux	20/23
24/25	Crépinefs d'aspiration	24/25
26/27	Manchons filetés de liaison pour tuyaux	26/27
26/27	Branchements pour 3 tuyaux	26/27
26/27	Raccords avec manchons pour tuyaux	26/27
26/27	Tubes de raccordement pour tuyaux	26/27
28/29	Raccords rapides	28/29
28/29	Colliers pour tuyaux	28/29
28/29	Manomètres	30/31
30/31	Jointfs Jointfs en cuir	32/33
32/33	Bagues d'étranchéité en caoutchouc	32/37
32/37	Annéaux en caoutchouc	36/37
36/37	Jointfs carrés	36/39
36/39	Jointfs annulaires	36/39
38/39	Jointfs profilés	38/39
38/39	Codefs	38/39
38/41	Jointfs en fibre et en cuivre-amianté	38/41
40/41	de piston de pompe de divers pulverisateurs	40/41
40/41	Piston en caoutchouc Piston de pompe	40/41
42/43	Billes soupapes Billes en caoutchouc	42/43
42/43	Billes flottantes	42/43

Vous trouverez:

Indice:

Página

Seite		Page
42/43	Stahl-Messing-Kugeln	42/43
42/43	Stoppbüchsenpackungen	42/43
44	Bühbehälter	45
	Holzbehälter	
	Metallobehälter	
	Kunststoffbehälter	
	Holder-Rührwerke	
48/49	Färbarmaturen	48/49
48/49	Einfüllgarnitur 210 ϕ	48/49
50/55	Einfüllgarnitur 305 ϕ	50/55
56/57	Mechanisches Rührwerk	56/57
58/61	Saugfilter	58/61
62/63	Räder- und Lenkteile der Hopfenspritze	Sprayers:
62/63	Spritzrohre	Spraying lances
62/63	Bambusrohre	Bamboo lances
62/63	Handspitzleistung	Hand spraying line
64/66	Universal	Universal
67/71	Hydrofix	Hydrofix
72/74	Rationell-Spritzrohr	Rationell spray lance
75/79	Spritzpistole Fixum	Fixum spray gun
80/82	Hand- und Rückenspritzen	Hand and Knapsack Sprayers
83/85	California 1	California 1
83/85	California 4a	California 4a
86/90	Ideal	Ideal
91/97	Clipp	Clipp
96/102	Fortuna	Fortuna
103/107	Metzinger Rebenspritze	Metzinger Rebenspritze
108/110	Trumpt (N)	Trumpt (N)
111/115	Reform (N)	Reform (N)
116/118	Breit- und Karrenspritzen	Bucket and Wheel-barrow Sprayers
119/121	Primus I	Primus I
119/121	Primus II	Primus II
122/124	Mars	Mars
125/129	Rückenstäuber	Knapsack Dusters
130/134	Urban	Urban
130/134	Duplo	Duplo

Seite

Page

FRANKFURTER GERÄTE

42/43	Page	42/43	Depósitos de madera	42/43	Depósitos de plástico	47
42/43	Page	42/43	Depósitos de caldo	47	Mecanismos agitadores de Holder	47
		46	Accesorios para depósitos de caldo	47	Accesorios para la boca de carga de	48/49
				48/49	Accesorios para la boca de carga de	48/49
		48/49	305 mm de ϕ	48/49	Mecanismo agitador automático	50/55
		48/49	Filtro de aspiración	50/55	Ruedas y piezas de dirección para el	58/61
		58/61	pulverizador de cultivos de lupulo	58/61	Lanzas y pulverizadores de mano:	62/63
		62/63	Lanzas de pulverizar	62/63	Cañas de bambú (de prolongación)	62/63
		62/63	Tubería de pulverizar a mano	62/63	Pulverizadores de mano Universal	64/66
		64/66	Pulverizador de mano Hydrofix	67/71	Lance Rationell	67/71
		72/74	Lanzas de pulverizar Rationell	72/74	Pistolete de pulverizar Fixum	75/79
		80/82	Modelo California 1	80/82	Modelo California 1	80/82
		83/85	Modelo California 4a	83/85	Modelo Ideal	86/90
		86/90	Modelo Clipp	91/97	Modelo Clipp	91/97
		96/102	Modelo Fortuna	96/102	Modelo Fortuna	103/107
		103/107	Modelo Metztingen para tratar viñedos	108/110	Modelo Trumft (N)	108/110
		111/115	Modelo Reform (N)	111/115	Modelo Reform (N)	111/115
		116/118	o sobre carro	116/118	Pulverizadores de mano sobre tabla	116/118
		119/121	Modelo Primus I	119/121	Modelo Primus I	119/121
		122/124	Modelo Primus II	122/124	Modelo Mars	122/124
		125/129	Modelo Mars	125/129	Modelo Duplo	125/129
		130/134	Modelo Urban	130/134	Modelo Duplo	130/134
			Poudreuses à dos			
			Mars			
			Primus II			
			Primus I			
			Pulverisateurs à socle et sur broquette			
			Reform (N)			
			Trumft (N)			
			Pulverisateur à dos Metztingen			
			Fortuna			
			Clipp			
			Ideal			
			California 4a			
			California 1			
			Pulverisateurs portables et à dos			
			Pistolet Fixum			
			Lance Rationell			
			Hydrofix			
			Universal			
			Lances courtes			
			Lances en bambou			
			Lances			
			Outils:			
			Roues et pièces de direction des			
			Pulverisateurs pour houblonniers			
			Filtre d'aspiration			
			Agitateur mécanique			
			Garniture de remplissage ϕ 305			
			Garniture de remplissage ϕ 210			
			Accessoires pour réservoirs			
			Agitateurs Holder			
			Réservoirs en matière plastique			
			Réservoirs métalliques			
			Réservoirs en bois			
			Réservoirs			
			Garnitures de presse-étoupe			
			Billes en acier-laiton			

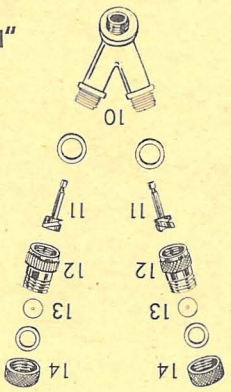
Zerstücker - Nozles - Buses - Toberas

FRANK-MOTORGERÄTE

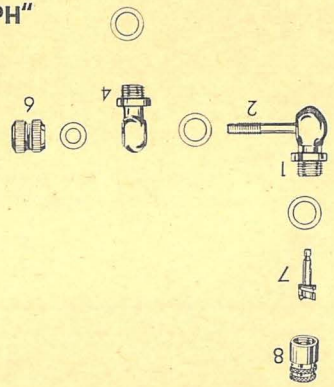
"Niro" 190



"Niro" 200



"Heca" 170



"Heca" 180

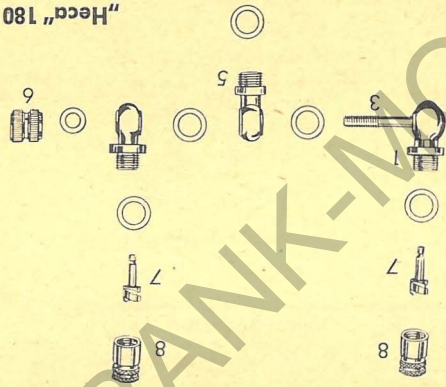


Bild Nr.	Bestell-Nr.	Benennung	Preis
Fig. No.	Order No.		Price
Jll. No.	No. de comm.		Prix
Fig. No.	No. para el pedido		Precio

170	170 590 10 08	Heca, einfacher Zerstäuber, drehbar	4,20
180	180 590 10 08	Doppel-Heca, doppelter Zerstäuber, drehbar	5,50
1	170 591 A 26	Seitenstück zu 170 und 180	1,20
2	180 591 A 27	Seitenstück zu 180	1,20
3	000 990 21 39	Siftschraube M 5 zu 170	—,40
3	000 990 22 39	Siftschraube M 5 zu 180	—,50
4	000 591 A 28	Mittelstück zu 170	1,20
5	180 591 A 28	Mittelstück zu 180	1,20
6	000 591 A 23	Seitenmutter zu 170 und 180	—,60
7	000 591 00 95	Schneckeneinsatz	—,15
8	000 591 16 08	Mündungsdeckel	—,50

Drehbare Zerstäuber

190	190 590 10 08	Niro, einfacher Zerstäuber, feststehend	3,30
200	200 590 10 08	Doppel-Niro, doppelter Zerstäuber, feststehend	7,50
9	000 591 A 06	Bogenstück zu 190	1,20
10	290 591 A 33	Verteilersstück zu 200	3,80
11	000 591 00 95	Schneckeneinsatz	—,15
12	190 591 10 20	Nirokörper	1,20
13	000 591 16 60	Düsenplättchen	—,40
14	000 591 10 45	Überwurfmutter	—,60

Feststehende Zerstäuber

Bitte, denken Sie daran,
ihre Ersatzteile frühzeitig zu bestellen!

Description	Dénomination	Dénomination
-------------	--------------	--------------

Rotatable Nozzles

Buses orientables

Boquillas giratorias

"Heca" single nozzle, rotatable
"Heca" double nozzle, rotatable
side fitting for 170 and 180
side fitting for 180
stud M5 for 170
stud M5 for 180
centre piece for 170
centre piece for 180
side retaining nut for 170 and 180
swirl body
orifice cover

buse simple «Heca», orientable
buse double «Heca», orientable
pièce latérale pr. 170 et 180
pièce latérale pr. 180
vis sans tête M5 pr. 170
vis sans tête M5 pr. 180
pièce centrale pr. 170
pièce centrale pr. 180
écrou latéral pr. 170 et 180
hélice
couvre-lembouchure
tobera sencilla «Heca», tipo girable
tobera doble «Heca doble», tipo girable
pièce latéral pa. 180
tornillo de perno M5 pa. 170
tornillo de perno M5 pa. 180
pièce control pa. 170
pièce control pa. 180
tuerca lateral pa. 170 y 180
hélice
tapa-boquilla

Fixed nozzles

Buses fixes

Tobera fija

"Niro" single nozzle, fixed
"Niro" double nozzle, fixed
elbow for 190
distributor piece for 200
swirl body
"Niro" nozzle body
nozzle inset
locking nut

buse simple «Niro», fixe
buse double «Niro», fixe
coude pr. 190
pièce distributrice pr. 200
hélice
corps «Niro»
pastille de jet
écrou de raccord
tobera sencilla «Niro», tipo fija
tobera doble «Niro doble», tipo fija
codo pa. 190
pieza distribuidora pa. 200
hélice
cuerpo de boquilla «Niro»
plaquita de tobera
tuerca-unión

Always order spare parts well in time!

Nous vous prions de bien vouloir
penser à temps à commander vos

!No olvide pedir los repuestos
oportunamente!

Bestell-Nr.	Benennung	Fig. No.	Order No.	Jll. No.	No. para el pedido
					Precio
					Prix
					Price
					Prais

DM
2.—
4,80
3,80
1,20
—,15
—,50
6,80
2,85
1,35
—,05
1,70
—,40
—,60
3,20
1,20
1,20
—,40
—,60

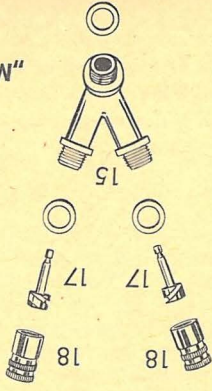
Merkur, einfacher Zerstüber, feststehend
Doppel-Merkur, doppelter Zerstüber, feststehend
Verteilerstück zu 290
Bogenstück zu 280
Schnekeinsatz
Mündungsdeckel

Regula, regulierbarer Zerstüber

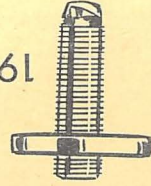
Zsb, Spindel
Reguliermutter
Stoßbüchsenpackung
Stoßbüchse
Düsenplättchen
Überwurfmutter

Rex Kalkzerstüber, feststehend

Bogenstück
Nirokörper
Düse
Überwurfmutter



"Merkur" 290



19



20



21



22



23



24

"Regula"

280 590 A 08
290 590 A 08
290 591 A 33
000 591 A 06
000 591 00 95
000 591 16 08

300 590 10 08
300 590 A 44
300 591 A 30
000 997 01 89
300 591 A 31
000 591 14 60
000 591 10 45

150 590 A 08
000 591 A 06
000 591 10 20
141 591 10 59
000 591 10 45

150 590 A 08
000 591 10 45

000 591 A 06
000 591 10 20
141 591 10 59
000 591 10 45

28
27
26
25
24
23
22
21
20
19
18
17
16
15

Description

Dénomination

Denominación

„Merkur“ single nozzle, fixed
„Merkur“ double nozzle, fixed
distributor piece for 290
elbow for 280
swirl body
orifice cover
„Regula“, adjustable nozzle
spindle ass.
control nut
stuffing box packing
stuffing box
nozzle inset
locking nut
„Rex“ lime washing nozzle, fix type

buse simple „Merkur“, fixe
buse double „Merkur“, fixe
pièce distributrice pr. 290
coude pr. 280
héllice
couvracle-embouchure

«Regula», buse réglable

tobera sencilla «Merkur», tipo fijo
tobera doble «Merkur», tipo fijo
pieza distribuidora pa. 290
codo pa. 280
hélice
tapa-boquilla
«Regula», boquilla regulable
husillo
tuercas de regulación
empaquetadura de prensa-estopas
prensa-estopas
arandela de boquilla
tuercas unión

Tobera pulverizadora de cal, tipo fijo «Rex»

codo
cuerpo de boquilla «Niro»
boquilla
tuercas unión

Buse pr. lait de chaux, type fix «Rex»
écrou de raccord
coudé
corps «Niro»
buse
écrou de raccord



„Rex“



18



17



16

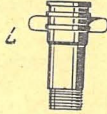
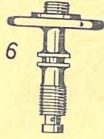


„Merkur“ 280

Bild Nr.	Bestell-Nr.	Benennung	Preis	Fig. No.	Order No.	Jll. No.	No. de comm.	Fig. No.	No. para el pedido	Precio
----------	-------------	-----------	-------	----------	-----------	----------	--------------	----------	--------------------	--------

DM	301 590 A 08	Regulierbarer Zerstäuber Duex Duex, regulierbarer Zerstäuber Spritzhöhe ca. 2—6 m Spindel Ringdichtung (auf Spindel) Stopfbüchse	3— 1,10 0,15 1,10 0,35 0,40 0,02	9 8 7 5 6	301 591 A 29 000 997 56 09 301 591 A 31 000 591 B 45 000 591 16 60 000 997 05 20			9 8 7 5 6		
		Feldzerstäuber (RK-Düsen) Zus. Bau RK-Zerstäuber Filter-scheibe Schnecken-einsatz Düsenkörper Düsen-einsatz (1,4 Bohr.) Überwurfmutter	4,10 0,25 0,15 2,50 0,40 0,60 0,10 0,02	6 5 3 2 1 4	000 590 14 08 RK 591 A 70 000 591 00 95 RK 591 10 09 000 591 14 60 000 591 10 45 000 997 36 01 000 997 13 20			6 5 3 2 1 4		

		Düsen-einsätze für alle Zerstäuber Düsen-einsatz Bohrung 0,8 mm Düsen-einsatz Bohrung 1,0 mm Düsen-einsatz Bohrung 1,2 mm Düsen-einsatz Bohrung 1,4 mm Düsen-einsatz Bohrung 1,8 mm Düsen-einsatz Bohrung 2,0 mm Düsen-einsatz Bohrung 2,6 mm Düse für Kalkzerstäubung Verbindungs-nippel z. Spritzrohr 2 x M 11 x 1 außen Übergangsstück 2 x M 11 x 1 innen	0,40 0,40 0,40 0,40 0,40 0,40 0,40 0,40 0,40 1— 1—	9 9 9 9 9 9 9 9 9 SH 977 A 11 141 591 10 59 000 591 26 60 000 591 20 60 000 591 18 60 000 591 14 60 000 591 12 60 000 591 10 60 000 591 08 60				9 9 9 9 9 9 9 9 9 SH 977 A 11 141 591 10 59 000 591 26 60 000 591 20 60 000 591 18 60 000 591 14 60 000 591 12 60 000 591 10 60 000 591 08 60		
--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--



FRAMMOTOCAMERAETE

Description

Dénomination

Denominación

Duex, adjustable atomiser

Duex, adjustable atomiser
(reach approx. 2—6 meters)

spindle

sealing ring (on spindle)

stiffing box

locking wing nut

nozzle inset 1,6 bore

leather washer

Duex, buse réglable

Duex, buse réglable, hauteur du
jet de pulvérisation env. 2—6 m

arbre

joint annulaire (pour arbre)

presse-étoupe

écrou capuchon à oreilles

pastille de jet, alésage 1,6 mm

joint en cuir

Boquilla regulable Duex

Duex, boquilla regulable
(altura aprox. 2—6 m)

husillo

anillo de junta (para husillo)

prensaestopas

tuerca union de orejas

placuita de boquilla ϕ 1,6 mm

junta de cuero

RK nozzles for field spraying

RK nozzle ass.

filter disc

swirl body

nozzle body

nozzle inset 1,4 bore

locking nut

sealing ring

seal

Insets for all nozzles

nozzle inset 0,8 bore

nozzle inset 1,0 bore

nozzle inset 1,2 bore

nozzle inset 1,4 bore

nozzle inset 1,8 bore

nozzle inset 2,0 bore

nozzle inset 2,6 bore

white-washing nozzle

connecting nipple for spray

lance 2 x M 11 x 1 external

connecting piece 2 x M 11 x 1 internal

Buses RK pour le traitement des champs

ens. buse RK

rondele de filtre

hélice du jet

corps de buse

pastille du jet

écrou-capuchon

joint annulaire

joint

Pastilles de jet pour toutes les buses

pastille de jet, alésage 0,8 mm ϕ

pastille de jet, alésage 1,0 mm ϕ

pastille de jet, alésage 1,2 mm ϕ

pastille de jet, alésage 1,4 mm ϕ

pastille de jet, alésage 1,8 mm ϕ

pastille de jet, alésage 2,0 mm ϕ

pastille de jet, alésage 2,6 mm ϕ

buse pour chaulage

racord pour lance de pulvérisation

2 x M 11 x 1 extérieur

racord de réduction 2 x M 11 x 1 intérieur

Boquillas para todos los pulverizadores

boquilla ϕ 0,8 mm

boquilla ϕ 1,0 mm

boquilla ϕ 1,2 mm

boquilla ϕ 1,4 mm

boquilla ϕ 1,8 mm

boquilla ϕ 2,0 mm

boquilla ϕ 2,6 mm

boquilla para blanquear

racord de conexión para lanza de pulverización

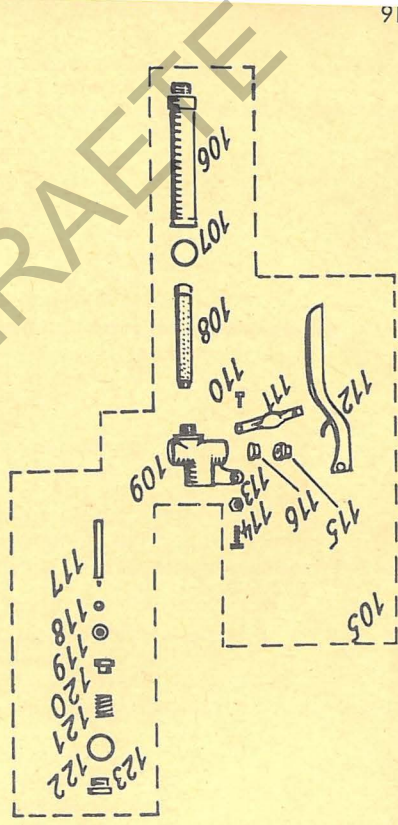
2 x M 11 x 1 exterior

racord de reducción (interior)

Bild Nr.	Bestell-Nr.	Benennung	Preis
Fig. No. <td>Order No. <td> <td>Price</td> </td></td>	Order No. <td> <td>Price</td> </td>	<td>Price</td>	Price
Jll. No. <td>No. de comm. <td> <td>Prix</td> </td></td>	No. de comm. <td> <td>Prix</td> </td>	<td>Prix</td>	Prix
Fig. No. <td>No. para el pedido <td> <td>Precio</td> </td></td>	No. para el pedido <td> <td>Precio</td> </td>	<td>Precio</td>	Precio

Momentabsteilventil "Alpha"

DM	Zsb. Momentabsteilventil "Alpha", Messing	18.—
3,95	Zsb. Siebrohr	18.—
—,02	Dichtring, Leder	—,50
—,50	Filtersieb	8,60
—,10	Zylinderschraube	—,10
—,10	Haltefeder	—,10
—,10	Zsb. Hebel	—,85
—,03	Sechskantmutter	—,03
—,15	Sechskantschraube	—,15
1.—	Führungsmutter	1.—
—,40	Nutring	—,40
—,40	Druckbolzen	—,40
—,05	Scheibe	—,05
—,15	Gummiring (Ventileins.)	—,15
—,80	Ventilnapf	—,80
—,15	Ventilfeder	—,15
—,02	Dichtring, Leder	—,02
1,10	Verschlußschraube	1,10
	Zsb. Momentabsteilventil Alpha	
	Kunststoffausführung	
12.—	Teile z. Kunststoffausführ. bis 5 atü Druck	12.—
1,80	Ventilkörper (Kunststoff)	1,80
—,45	Führungsmutter (Kunststoff)	—,45
1,50	Siebrohr (Kunststoff)	1,50
—,50	Verschlußschraube (Kunststoff)	—,50
105	SHA 580 A 65	
106	SHA 580 A 36	
107	000 997 11 20	
108	SH 593 B 47	
109	SHA 584 A 01	
110	000 990 15 29	
111	000 992 11 32	
112	SHA 580 A 59	
113	DIN 934—MS/M 5	
114	000 990 19 30	
115	SHA 584 A 31	
116	000 997 54 08	
117	SHA 584 A 26	
118	000 991 39 41	
119	000 997 06 07	
120	SHA 584 A 21	
121	000 992 59 01	
122	000 997 11 20	
123	000 993 03 48	
123	000 993 04 48	
106	SHA 584 10 36	
115	SHA 584 10 31	
109	SHA 584 10 01	
106	SHA 580 10 65	



Gewicht Weight Poids Peso

Description Dénomination Denominación

"Alpha" instant shut-off valve **Soupape à arrêt momentané «Alpha»** **Válvula de para instantáneo «Alpha»**

380	válvula de para instantáneo armada [de latón]	ens. soupape «Alpha» à arrêt momentané	válvula de para instantáneo armada
77	tubo de tamiz	tube de tamis	
1	anillo de junta de cuero	anneau d'étanchéité, en cuir	
16	tamiz	tamis	
155	cuero de la válvula	cuero de la válvula	

0	valve housing	vis cilindrique	tornillo cilíndrico
0	retaining spring	ressort de retenue	resorte de sujeción
5	lever ass.	ens. levier	palanca
3	hexagon nut	écrou 6 pans	tuerca hexagonal
5	hexagon screw	vis 6 pans	tornillo de cabeza hexagonal
—	guide nut	écrou de guidage	tuerca de guía
0	grooved ring	bague caoutchouc	anillo de goma
5	pressure bolt	boulon de pression	perno de presión
5	disc	rondelle	arandela
5	valve rubber	joint en caoutchouc	anillo de goma

0	valve basin	siège de soupape	plátillo de válvula
2	valve spring	ressort de soupape	muelle de válvula
5	sealing ring, leather	anneau d'étanchéité en cuir	anillo de junta de cuero
0	screw plug	vis de fermeture	tornillo de cierre
—	Alpha instant shut-off valve ass.	ens. soupape «Alpha» à arrêt momentané	válvula de para instantáneo armada
—	special parts for "Alpha" instant shut-off valve of plastic material	pièces détachées de la soupape «Alpha» fournies en matière synthétique	«Alpha» (materia sintética) piezas sueltas de la válvula entregada en materia sintética
30	valve housing (plastic)	corps de soupape	cuero de la válvula
15	guide nut (plastic)	écrou de guidage	tuerca de guía
50	strainer tube (plastic)	tube de tamis	tubo de tamiz
50	screw plug (plastic)	vis de fermeture	tornillo de cierre

6	(materia sintética)	(en matière synthétique)	(materia sintética)
30	(materia sintética)	(en matière synthétique)	(materia sintética)
3	(materia sintética)	(en matière synthétique)	(materia sintética)
40	(materia sintética)	(en matière synthétique)	(materia sintética)
165	(materia sintética)	(en matière synthétique)	(materia sintética)

Bild Nr.	Bestell-Nr.	Benennung	Preis
Fig. No.	Order No.		Price
Jll. No.	No. de comm.		Prix
Fig. No.	No. para el pedido		Precio

Bild Nr.	Bestell-Nr.	Benennung	Preis
1	SHE 580 A 65	Schlauchentlastungsventil	8,60
2	SHE 584 A 01	Ventilkörper	4,—
3	SH 580 A 11	kpl. Oberteil z. Handradventil	4,60
4	SH 580 A 93	kpl. Einsatz z. Handradventil	1,40
5	SH 584 A 08	Handrad mit Spindel	1,60
6	SH 584 A 07	Verschlußkappe	1,60
7	SH 584 A 23	Membranmutter	—,55
8	SH 584 A 93	Ventilmembrane	—,30
9	SH 584 A 22	Ventilkegel	—,55
10	SH 584 A 88	Ventilpuffer	—,05
11	SHG 584 A 07	Verschlußschraube	1,75
12	000 997 13 20	Lederdichtung 24 x 18	—,02
13	000 992 32 01	Ventilfeder	—,30
14	SHG 580 A 91	Zsb. Ventileinsatz Bild 14—18	1,80
15	000 584 A 21	Ventilnapf	—,80
16	000 997 06 07	Ventileinsatz-Gummi	—,15
17	000 991 39 41	Ventilscheibe	—,05
18	000 584 A 25	Ventilführung	—,60
19	000 584 A 24	Membranschraube	—,30
20	SHG 584 A 93	Ventilmembrane	—,20
21	SHG 584 A 30	Schutzring	—,15
	SHG 584 A 23	Membranmutter	1,30
	SHV 584 A 23	Membranmutter	1,30

Ventil und Revolverstüber Ventileinsatz zu „Gera“



21

20

19

18

17

16

15

14

13

12

11

10

9

8

7

6

5

4

3

2

1



Gewicht	Weight	Poids	Peso
Description	Denomination		

Hose relief valve	Soupape de décharge du tuyau	Válvula de descarga de manguera	225
hose relief valve	soupape de décharge du tuyau	válvula de descarga de manguera	90
valve body	corps de soupape	cuero de la válvula	190
upper part for handwheel valve compl.	partie supérieure pour soupape à main	pieza superior compl. para válvula	15
inset for handwheel valve compl.	garniture compl. pr. soupape à main	de paro garnición compl. para válvula	30
hand-wheel with spindle	petite roue à main avec arbre	rueda a mano con husillo	40
sealing cover	capuchon de fermeture	capucha de cierre	2
nut for diaphragm	écrou de la membrane	tuercas para membrana	19
valve diaphragm	membrane de soupape	membrana de la válvula	7
valve cone	cône de soupape	cono de la válvula	19
valve buffer	tampon de soupape	tope de la válvula	19

Valve inset for "Gera" Valve	Garniture pr. soupape «Gera» et lance	Guarnición para válvula «Gera» y atomizador de revolver	30
screw plug	bouchon de fermeture	tapón de cierre	1
leather washer	joint annulaire (cuir) 24 x 18	anillo de junta (cuero)	1
valve spring	ressort de soupape	muelle de la válvula	5
valve inset ass.	ens. garniture de soupape	guarnición completa pa. válvula	1
valve limit stop	butée de soupape	tope de la válvula	1
valve retaining plate	siège de soupape	asiento de la válvula	5
valve washer, rubber	garniture (caoutchouc) de soupape	guarnición de la válvula (goma)	1
valve ring	rondelle de soupape	arandela de la válvula	1
valve guide	guide de soupape	guía de la válvula	2
diaphragm retaining screw	vis de membrane	tornillo para membrana	1
valve diaphragm	membrane de soupape	membrana de la válvula	1
protective washer	anneau de protection	anillo de protección	20
nut for diaphragm	écrou de membrane	tuercas para membrana	20

Schlaucharmaturen

Hose fittings

Accessoires pour tuyaux

Accesorios para mangas



Kompl. Verschraubung	DM	Überwurfmutter	DM	Schlauchtülle	DM	Dichtring	DM
hose union complete		locking wing nut		hose socket		seal	
raccord complet		écrou capuchon		manchon du raccord		joint	
unión rosca, completa		racor		manguito de enlace para mangas		junta	

000 970 07 75
 Verschraubung M 18 x 1,5 f. Schlauch 7 mm ϕ
 union M 18 x 1,5 hose 7 mm ϕ
 raccord M 18 x 1,5 pour tuyau ϕ 7 mm
 unión rosca M 18 x 1,5 manga de 7 mm de ϕ

000 970 10 75
 Verschraubung M 18 x 1,5 f. Schlauch 10 mm ϕ
 union M 18 x 1,5 hose 10 mm ϕ
 raccord M 18 x 1,5 pour tuyau ϕ 10 mm
 unión rosca M 18 x 1,5 manga de 10 mm de ϕ

000 970 10 75
 Verschraubung M 18 x 1,5 f. Schlauch 10 mm ϕ
 union M 18 x 1,5 hose 10 mm ϕ
 raccord M 18 x 1,5 pour tuyau ϕ 10 mm
 unión rosca M 18 x 1,5 manga de 10 mm de ϕ

000 970 10 76
 Verschraubung R 1/2" f. Schlauch 10 mm ϕ
 union R 1/2" for hose 10 mm ϕ
 raccord R 1/2" pour tuyau ϕ 10 mm
 unión rosca R 1/2" manga de 10 mm de ϕ

000 970 07 76
 Verschraubung 1/2" f. Schlauch 7 mm ϕ
 union 1/2" for hose 7 mm ϕ
 raccord 1/2" pour tuyau 7 mm ϕ
 unión rosca 1/2" manga de 7 mm de ϕ

000 975 A 16 1.95
 000 975 A 16 1.05
 000 976 07 18 —.90
 000 997 08 20 —.02

000 975 A 16 2.—
 000 975 A 16 1.05
 000 976 16 18 —.95
 000 997 08 20 —.02

000 975 A 16 1.25
 000 975 10 15 —.90
 000 976 08 18 —.35
 000 997 04 20 —.02

Schlaucharmaturen

Hose fittings

Accessoires pour tuyaux

Accesorios para mangas

Kompl. Verschraubung	DM	Überwurfmutter	DM	Schlauchfülle	DM	Dichtring	DM
hose union complete		locking wing nut		hose socket		seal	
raccord complet		écrou capuchon		manchon du raccord		joint	
unión rosada, completa		racor		manguito de enlace para mangas		¡unío	

000 970 13 76	2.10	000 975 A 16	1.05	000 976 18 18	1.05	000 997 08 20	—,02
---------------	------	--------------	------	---------------	------	---------------	------

Verschraubung R 1/2" f. Hochdruckschlauch 13 mm ϕ
 union R 1/2" for high-pressure hose 13 mm ϕ
 raccord R 1/2" pour tuyau à haute pression ϕ 13 mm
 unión rosada R 1/2" manga de alta presión
 de 13 mm de ϕ

000 970 13 77	2.80	000 975 A 17	1.30	000 976 14 18	1.50	000 997 10 20	—,02
---------------	------	--------------	------	---------------	------	---------------	------

Verschraubung R 3/4" f. Schlauch 13 mm ϕ
 union R 3/4" for hose 13 mm ϕ
 raccord R 3/4" pour tuyau ϕ 13 mm
 unión rosada R 3/4" manga de 13 mm de ϕ

000 970 15 77	2.40	000 975 A 17	1.30	000 976 15 30	1.10	000 997 10 20	—,02
---------------	------	--------------	------	---------------	------	---------------	------

Verschraubung (gebog.) R 3/4" f. Schlauch 15 mm ϕ
 union bent R 3/4" for hose 15 mm ϕ
 raccord coude R 3/4" pour tuyau ϕ 15 mm
 unión rosada y acodada R 3/4" manga de 15 mm
 de ϕ

Schlaucharmaturen
Hose fittings

Accessoires pour tuyaux
Accesorios para mangas

Kompl. Verschraubung	DM	Überwurfmutter	DM	Schlauchfülle	DM	Dichtring	DM
hose union complete		locking wing nut		hose socket		seal	
raccord complet		écrou capuchon		manchon du raccord		joint	
unión roscada, completa		racor		manguito de enlace para mangas		junta	

000 970 16 77 2.40 000 975 A 17 1.30 000 976 15 30 1.10 000 997 10 20 —.02
 Verschraubung (gebog.) R 3/4" f. Schlauch 16 mm ϕ
 union bent R 3/4" for hose 16 mm ϕ
 raccord coude R 3/4" pour tuyau ϕ 16 mm
 unión roscada y acodada R 3/4" manga de 16 mm
 de ϕ

000 970 22 78 2.85 000 975 A 28 1.50 000 976 38 30 1.20 000 997 12 01 —.15
 Verschraubung (gebog.) R 1" f. Schlauch 22 mm ϕ
 union bent R 1" for hose 22 mm ϕ
 raccord coude R 1" pour tuyau ϕ 22 mm
 unión roscada y acodada R 1" manga de 22 mm
 de ϕ

000 970 23 78 4.15 000 975 A 28 1.50 000 976 23 18 2.50 000 997 12 01 —.15
 Verschraubung R 1" f. Schlauch 22x4,5 mm ϕ
 union R 1" for hose 22x4,5 mm ϕ
 raccord R 1" pour tuyau 22x4,5 mm ϕ
 unión roscada R 1" manga de 22x4,5 mm de ϕ

Schlaucharmaturen

Hose fittings

Accessoires pour tuyaux

Accesorios para mangas

Kompl. Verschraubung	DM	Überwurfmutter	DM	Schlauchtülle	DM	Dichtring	DM
hose union complete		locking wing nut		hose socket		seal	
raccord complet		écrou capuchon		manchon du raccord		joint	
unión roscada, completa		racor		manguito de enlace para mangas		junta	

000 970 24 79	8.50	000 975 A 25	3.65	000 976 02 18	5.15	000 997 13 01	—02
Verschraubung R 1 1/4" f. Schlauch 25 mm ϕ							
union R 1 1/4" for hose 25 mm ϕ							
raccord R 1 1/4" pour tuyau 25 mm ϕ							
unión roscada R 1 1/4" manga de 25 mm de ϕ							

000 970 25 79	5.30	000 975 A 25	3.65	000 976 25 30	1.75	000 997 13 01	—02
Verschraubung gebogen R 1 1/4" f. Schlauch 25 mm ϕ							
union bent R 1 1/4" for hose 25 mm ϕ							
raccord coudé R 1 1/4" pour tuyau 25 mm ϕ							
unión roscada y acodada R 1 1/4"							
manga de 25 mm de ϕ							

000 970 30 80	14.50	000 975 A 30	7.20	P4 976 37 30	7.70	000 997 40 01	—02
Verschraubung gebogen R 1 1/2" f. Schlauch 30 mm ϕ							
union bent R 1 1/2" for hose 30 mm ϕ							
raccord coudé R 1 1/2" pour tuyau 30 mm ϕ							
unión roscada y acodada R 1 1/2"							
manga de 30 mm de ϕ							

Bestell-Nr.	Benennung	Verwendung	Preis
Order No.	Utilisation	Utilisation	Price
No. de comm.	Utilisation	Utilisation	Prix
No. para el pedido	Utilisation	Utilisation	Precio

Sauglocken

000 970 14 05	Zsb. Sauglocke	P 1 N, P 1 Z, MP 1, EP 1	1.30
000 972 14 08	Sauglocke	Breit- und Karrenspritzen, Hochdruckrücken-	—,65
000 972 14 85	Saugstieb	spritze Reform	—,60

000 970 25 05	Zsb. Sauglocke	P 2 Z, P 3 Z, P 2 N, P 3 N, Z 30, Z 50, EP II	5.05
000 972 25 08	Sauglocke		3.70
000 972 25 85	Sieb-scheibe		1.05
000 972 25 88	Haltestab		—,25

P4 970 A 05	Zsb. Sauglocke	P 4, Z 75, Z 100	27.50
P4 972 A 05	Sauglocke		23.90
000 972 37 85	Sieb-scheibe		2.90
000 972 37 88	Haltestab		—,70

Viel Ärger und Reklamationen ersparen Sie sich und Ihren Kunden, wenn Sie beim Kauf einer Holder-Spritze unsere Ratschläge auf den folgenden Seiten beachten.

FRANK-MOTORGERÄTE

Description

Dénomination

Denominación

Suction bells

Cloches d'aspiration

Alcachofas

suction bell ass.
suction bell
suction strainer, bucket and wheel-barrow
sprayers, Reform high-pressure knapsack
sprayer

ens. cloche d'aspiration
cloche d'aspiration
tamis d'aspiration, pulvérisateurs sur socle
et brouette, pulvérisateur à dos à haute
pression «Reform»

alcachofa armada
alcachofa
tamiz de succión, pulverizador sobre tabla o
carro, pulverizador de alta presión, a mochila
Reform

suction bell ass.
suction bell
strainer netting
retaining rod

ens. cloche d'aspiration
cloche d'aspiration
tamis
tige de retenue

alcachofa armada
alcachofa
tamiz
varilla de succión

suction bell ass.
suction bell
strainer netting
retaining rod

ens. cloche d'aspiration
cloche d'aspiration
tamis
tige de retenue

alcachofa armada
alcachofa
tamiz
varilla de succión

Complaints and reclamations for you
and your clients can be avoided if the
advise given on the following pages is
being paid attention to when purchas-
ing a Holder sprayer!

Vous évitez beaucoup de tracas et
de réclamations à vous-mêmes et à vos
clients si lors de la vente d'un pulvéri-
sateur Holder vous suivez les conseils
suivantes.

Al vender un equipo Holder se puede ahorrar
a Vd. y sus clientes muchos contratiempos y
reclamaciones con observar nuestros consejos
que damos a continuación.

Bestell-Nr.	Order No.	No. de comm.	No. para el pedido
Benennung	Price	Prix	Precio

000 977 B 12	R 1/2" außen / M 18 x 1,5 außen	1.60	DM
000 977 A 13	2 x M 18 x 1,5 außen	1.40	
000 977 A 14	2 x R 1/2" außen	1.40	
000 977 A 18	R 1/2" außen / R 3/4" außen	3.20	
000 977 A 52	R 1/2" außen / M 18 x 1,5 innen	1.60	
000 977 A 60	M 18 außen / R 1/2" innen	2.—	

Abzweigstücke mit 3 Schlauchanschlüssen

000 977 A 71	innen R 1/2" / 2 x außen R 1/2"	6.50	
000 977 A 72	innen R 1/2" / 2 x außen M 18 x 1,5	6.50	
000 977 A 73	innen M 18 x 1,5 / 2 x außen M 18 x 1,5	6.50	

Schlauchfüllen mit Gewinde

000 976 09 23	für Schlauch 7 mm	1.30	
000 976 10 23	für Schlauch 10 mm	1.30	
000 976 12 23	für Schlauch 7 mm	1.50	
000 976 13 23	für Schlauch 10 mm	1.50	

Schlauchverbindungsrohren (Flickröhren)

000 976 07 17	für Schlauch 7 mm	—,65	
000 976 10 17	für Schlauch 10 mm	—,80	
000 976 13 17	für Schlauch 13 mm	1.—	



Description

Dénomination

Denominación

Threaded nipple hose connections

R 1/2" extérieur / M 18 x 1,5 extérieur
2 x M 18 x 1,5 extérieur
2 x R 1/2" extérieur
R 1/2" extérieur / R 3/4" extérieur
R 1/2" extérieur / M 18 x 1,5 intérieur
M 18 extérieur / R 1/2" intérieur

Branch pieces with 3 hose connections

intérieur R 1/2" / 2 x extérieur R 1/2"
intérieur M 18 x 1,5 /
2 x extérieur M 18 x 1,5

Branchements pour 3 tuyaux

R 1/2" int. / 2 x R 1/2" ext.
R 1/2" int. / 2 x M 18 x 1,5 ext.
M 18 x 1,5 int. / 2 x M 18 x 1,5 ext.

Pieces de empalme con 3 uniones de manga

R 1/2" ext. / M 18 x 1,5 ext.
2 x R 1/2" ext.
R 1/2" ext. / R 3/4" ext.
2 x M 18 x 1,5 ext.
R 1/2" ext. / M 18 x 1,5 ext.

Manchons filetés de liaison pour tuyaux

R 1/2" extérieur / M 18 x 1,5 extérieur
2 x M 18 x 1,5 extérieur
2 x R 1/2"

R 1/2" extérieur / R 3/4" extérieur
R 1/2" extérieur / M 18 x 1,5 intérieur
M 18 extérieur / R 1/2" intérieur

Hose sockets with threads

M 18 x 1,5 for hose 7 mm
M 18 x 1,5 for hose 10 mm
R 1/2" for hose 7 mm
R 1/2" for hose 10 mm

Raccords avec manchons pour tuyaux

M 18 x 1,5 pour tuyau 7 mm
M 18 x 1,5 pour tuyau 10 mm
R 1/2" pour tuyau 7 mm
R 1/2" pour tuyau 10 mm

Hose connecting sleeves

(for line repair)
for hose 7 mm
for hose 10 mm
for hose 13 mm

Tubes de raccordement pour tuyaux

pour tuyau 7 mm
pour tuyau 10 mm
pour tuyau 13 mm

Tubitos de enlace para mangas

(tubitos de reparación)
Manga de 7 mm de ϕ
Manga de 10 mm de ϕ
Manga de 13 mm de ϕ

Manguitos para mangas, con rosca

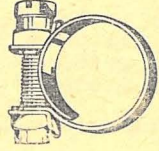
M 18 x 1,5 Manga de 7 mm de ϕ
M 18 x 1,5 Manga de 10 mm de ϕ
R 1/2" Manga de 7 mm de ϕ
R 1/2" Manga de 10 mm de ϕ

Bestell-Nr.	Benennung	Preis
000 970 10 01	mit Schlauchfülle 10 mm ϕ	5,50
000 970 13 01	mit Schlauchfülle 13 mm ϕ	6,—

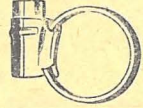
Renkkuppungen (Baionettkuppungen mit Gummidichtungen)

Schlauchklemmen — Schlauchschellen

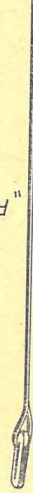
000 976 01 90	Schlauchklemme "Rex" Gr. 1 f. Schlauch 10 x 3	—40
000 976 02 90	Schlauchklemme "Rex" Gr. 2	—40
000 970 07 67	Schlauchklemme "Norma" für Schlauch 7 ϕ x 2	—65
000 970 09 67	Schlauchklemme "Ideal" für Schlauch 7 ϕ x 2	—50
000 970 11 67	Schlauchklemme "Ideal" für Schlauch 7 ϕ x 4,5	—50
000 970 12 67	Schlauchklemme "Ideal" für Schlauch 10 ϕ x 4	—55
000 970 21 67	Schlauchschelle "Norma" Gr. 21 für Schlauch 10 ϕ x 5 u. 10 ϕ x 6	—65
000 970 26 67	Schlauchschelle "Norma" Gr. 26 für Schlauch 13 ϕ x 6	—65
000 970 40 67	Schlauchschelle "Norma" für Schlauch 32 ϕ x 3	—75
000 970 55 67	Schlauchschelle "Norma" für Schlauch 55 ϕ	—90



"Norma"



"Ideal"



"Rex"

FRANK-MOTOR-GERÄTE

Description	Denomination	Denominación
"Renk" couplings (bayonet couplings with leather gasket)	Raccords rapides (Raccord à battonnette avec joints en caoutchouc)	Acoplamientos de bayoneta para mangas (con juntas de goma)
hose socket 10 mm	avec manchon de 10 mm	con manguito para mangas de 10 mm de ϕ
hose socket 13 mm	avec manchon de 13 mm	con manguito para mangas de 13 mm de ϕ
"Rex" hose clip size 1	collier «Rex» taille I	pinza «Rex» No. 1
"Rex" hose clip size 2	collier «Rex» taille II	pinza «Rex» No. 2
		manga de 10 mm de ϕ x 3
"Norma" hose clip for hose 7 ϕ x 2	collier «Norma» pour tuyau ϕ 7 x 2	pinza «Norma» manga de 7 mm de ϕ x 2
"Ideal" hose clip for hose 7 ϕ x 2	collier «Ideal» pour tuyau ϕ 7 x 2	pinza «Ideal» manga de 7 mm de ϕ x 2
"Ideal" hose clip for hose 7 ϕ x 4,5	collier «Ideal» pour tuyau ϕ 7 x 4,5	pinza «Ideal» manga de 7 mm de ϕ x 4,5
"Ideal" hose clip for hose 10 ϕ x 4	collier «Ideal» pour tuyau ϕ 10 x 4	pinza «Ideal» manga de 10 mm de ϕ x 4
"Norma" hose clip size 21	bride «Norma» taille 21	abrazadera «Norma» No. 21
for hose 10 ϕ x 5 and 10 ϕ x 6	pour tuyau ϕ 10 x 5 et 10 x 6	mangas de 10 mm de ϕ x 5 y 6
"Norma" hose clip size 26	bride «Norma» taille 26	abrazadera «Norma» No. 26
for hose 13 ϕ x 6	pour tuyau ϕ 13 x 6	manga de 13 mm de ϕ x 6
"Norma" hose clip for hose 32 ϕ x 3	bride «Norma» pour tuyau ϕ 32 x 3	abrazadera «Norma»
"Norma" hose clip for hose 55 ϕ	bride «Norma» pour tuyau ϕ 55	manga de 32 mm de ϕ x 3
		abrazadera «Norma»
		manga de 55 mm de ϕ

Colliers — Brides

Pinzas para mangas — Abrazaderas para mangas

Description

Denomination

Denominación

FRANK-MOTOR-APPARETETE

Bestell-Nr.	Benennung	Verwendung	Preis
Order No.	Utilisation	Utilisation	Price
No. de comm.	Utilisation	Utilisation	Prix
No. para el pedido	Utilización	Utilización	Precio

Bestell-Nr.	Manometer	bei Gerät	DM
000 974 A 04	Manometer 0—(50—60)—120	P 4, Z 75, Z 100 grobe Ausführg.	45.—
000 974 A 04	Manometer 0—(50—60)—160	P 4, Z 75, Z 100	28,50
000 974 A 27	Manometer 0—(10)—20	Füllpumpe, P 2 N, P 3 N, RKN	6,60
000 974 A 28	Manometer 0—(3—5)—10	PS 6, Luftpumpe	6,60
000 974 A 29	Manometer 0—(5)—10	P 1 N, P 1 Z, P 2 Z, Z 30	6,60
000 974 A 30	Manometer 0—(30—40)—80	PS 1, PS 4 Z 30, P 1 Z, P 1 M, P 1 N	6,60
000 974 A 30	Manometer 0—(30—40)—80	Z 30, P 1 Z, P 1 M, P 1 N P 2 Z, P 2 N, P 3 Z, P 3 N, EP 1, EP 2	6,60
000 974 A 31	Manometer 0—(3—10)—20	Reform	6,60
000 974 A 32	Manometer 0—(3)—6	Füllpumpe P 1 Z, P 1 N	6,60
000 974 A 33	Manometer 0—(50)—100	Luftpumpe P 2 N, P 3 N, P 3 Z	6,60
000 974 A 51	Manometer 0—(20)—40	Mars, TU 3 Z, P 2; bei Feldspritzleitung: UM, Z 6 U, Z 4, AS 25, AS 30, Z 9 B, BA	6,60

FRANKFOTOPHOTOGERAETE

Genauere Unterrihtung des Käufers über
richtige Bedienung und Handhabung
des Gerätes erweckt Vertrauen!

Description

Dénomination

Denominación

Pressure Gauges

Manómetros

Manómetros

pressure gauge 0—(50—60)—120
pressure gauge 0—(50—60)—160
pressure gauge 0—(10)—20
pressure gauge 0—(3—5)—10

manomètre 0—(50—60)—120
manomètre 0—(50—60)—160
manomètre 0—(10)—20
manomètre 0—(3—5)—10

manómetro 0—(50—60)—120
manómetro 0—(50—60)—160
manómetro 0—(10)—20
manómetro 0—(3—5)—10

pressure gauge 0—(30—40)—80
pressure gauge 0—(3—10)—20

manomètre 0—(30—40)—80
manomètre 0—(3—10)—20

manómetro 0—(30—40)—80
manómetro 0—(3—10)—20

pressure gauge 0—(5)—10
pressure gauge 0—(30—40)—80

manomètre 0—(5)—10
manomètre 0—(30—40)—80

manómetro 0—(5)—10
manómetro 0—(30—40)—80

pressure gauge 0—(3—10)—20

manomètre 0—(3—10)—20

manómetro 0—(3—10)—20

pressure gauge 0—(3)—6
pressure gauge 0—(50)—100
pressure gauge 0—(20)—40

manomètre 0—(3)—6
manomètre 0—(50)—100
manomètre 0—(20)—40

manómetro 0—(3)—6
manómetro 0—(50)—100
manómetro 0—(20)—40

The client will gain confidence in the
sprayer when being thoroughly instructed about its functioning and operation!

Une bonne information du client sur le
mode d'emploi et d'entretien de l'appareil éveille la confiance.

La detenida y exacta información del cliente
sobre el manejo correcto del equipo inspira
confianza.

Bestell-Nr.	Benennung	Verwendung	Abmessung	Preis
Order No.	Utilisation	Utilisation	Measurement	Price
No. de comm.	Utilisation	Utilisation	Mesures	Prix
No. para el pedido	Utilización	Utilización	Medidas	Precio
000 997 01 20	Seitenmutter	Zerstäuber, Heca, Sparer, SB	6 x 11 ϕ x 2	—,02
000 997 01 21	Ventilgehäuse	Hydrofix	7 x 16 ϕ x 1	—,05
000 997 03 20	Kolbenstange	PS 4, PS 6	8 x 16,5 ϕ x 2	—,02
000 997 04 20	Schlauchstülle	Schlauchverschraubung M 18	8,5 x 15 ϕ x 2	—,02
000 997 18 20	Zerstäuber	Sparer, Supra	10 x 15 ϕ x 2	—,02
000 997 05 20	Mittelsstück	Regula	10,5 x 15 ϕ x 2	—,02
000 997 06 20	Tegmatier-Düse	RK, UM, TU 5	10,5 x 16,5 ϕ x 2	—,02
000 997 07 20	Seitenfell	Zerstäuber Heca, Sparer	12,3 x 16 ϕ x 2	—,02
000 997 08 20	Schlauchstülle	Luftpumpe	12,3 x 18 ϕ x 2	—,02
000 997 20 20	Saugventil	Schlauchverschraubung R 1/2"	14 x 19 ϕ x 2	—,02
000 997 10 20	Schlauchstülle	Hydrofix	15 x 23 ϕ x 2,5	—,02
000 997 11 20	Verschlußbschraube	Alpha Ventil	16 x 21 ϕ x 2	—,02
000 997 12 20	Ventilstützen	Reform	17 x 25 ϕ x 2,5	—,02
000 997 13 20	Düsenkörper	RK-Zerstäuber	17,5 x 24 ϕ x 2,5	—,02
000 997 16 20	Luftpumpe	SH, MR, Ft, PS 1, PS 4, PR 1, PR 2	20 x 28 ϕ x 2	—,02
000 997 70 01	Schnappventil	P 1 N, P 1 Z	5,5 x 16 ϕ x 3	—,15
000 997 24 01	Entlüftungsschraube	PS 1	7,5 x 20 ϕ x 2	—,10
000 997 09 01	Druckrohr	Fortuna	8 x 19 ϕ x 3	—,15
000 997 36 01	Überwurfmutter	AS 30	9 x 13,5 ϕ x 2	—,10
000 997 01 01	Schlauch, I. Ventilfuß	RKN	11 x 19 ϕ x 3	—,10
000 997 26 01	Hebelachse	Duplo	11 x 21 ϕ x 3,5	—,30
	Kolbenrohr	Hydrofix		

Gummidichtringe

Lederdichthungen

DM

Description

Dénomination

Dénomination

Leather gaskets

Jointis en cuir

Junta de cuero

lateral nut
valve housing
piston rod
hose socket
atomiser
intermediate piece
Tegtmater nozzle
lateral part
air pump
hose socket
suction valve
hose socket
manchon de raccord
buse
pièce intermédiaire
buse Tegtmater
partie latérale, pompe à air

écrou latéral
boîtier de soupape
tige de piston
manchon de raccord
buse
pompe à air
partie latérale
boquilla Tegtmater
bomba de aire
manguitos para mangas
válvula de aspiración
manguitos para mangas

air pump
strainer nut
nozzle body
valve socket
pressure pipe
sealing screw
hose socket
suction valve
hose socket
manchon de raccord
vis de fermeture
tubo de presión
tige de soupape
corps de buse
écrou du filtre
pompe à air

válvula de escape
tubo de presión
inyector
racor
manguito p. manga en el pie de la válvula RKN

Rubber seals

Jointis en caoutchouc

Anillos de guarnición de goma

snap valve
air vent screw
pressure pipe
injector
locknut
valve socket in valve bottom
de la soupape-RKN
manchon de tuyau dans pied
écrou capuchon
infecteur
vis d'échappement pour air
valve tarée

válvula de cierre automático
tornillo de escape
tubo de presión
inyector
racor
manguito p. manga en el pie de la válvula RKN

lever axle
piston pipe

axe du levier
tube-cylindre

eje de palanca
tubo del embolo

Bestell-Nr.	Benennung	Verwendung	Order No.	Utilisation	Mesures	Prix	No. de comm.	Utilisation	Medidas	Precio
					Measurement	Price				

000 997 12 01	Ventilsitz	P 1 Z, P 2 Z, P 3 Z, P 2 N, P 3 N, Z 50	21 x 20 ø x 3			DM				
000 997 13 01	Schlachthülle	Übervurf-Fügelmutter R 1"	22 x 33 ø x 2,5			—1,5				
000 997 18 01	Ventilhöhuse	Schlauchverschraubung 5/4"	22 x 33 ø x 2,5			—1,5				
000 997 19 01	Windkessel	Verschlußdeckel P 1 Z, P 1 N, P 1 M, EP 1, EP 2	24 x 31 ø x 2,5			—1,5				
000 997 17 01	Verschlußstopfen	AS-Z, ES 10, MP 1, RK, P 2 Z, P 3 Z, AS-M, MZ-M, MP 1 M	25 x 34 ø x 2,5			—1,5				
000 997 44 01	Behälter	P 2 N, P 3 N, Z 50, Z 30, EP 2	28 x 38 ø x 2,5			—1,5				
000 997 43 01	Ventilhöhuse	Supra P 1 N, P 1 M, P 1 Z, EP 1	32 x 40 ø x 2,5 (weich)			—60				
000 997 47 01	Luftpumpe	P 4	32 x 46 ø x 2,5			—1,5				
000 997 40 01	Ventilhöhuse	P 4	33 x 43 ø x 2,5			—20				
000 997 29 01	Schwimmerverschluß	Reform	35,5 x 40 ø x 2,5			—2,5				
000 997 30 01	Einfülldeckel	California 4a	37 x 46 ø x 2,5			—20				
000 997 31 01	Schwimmerverschluß	Reform	38,5 x 47 ø x 2,5			—2,5				
000 997 14 01	Ventilhöhuse	P 2 Z, P 3 Z, P 2 N, P 3 N, EP 2, Z 30, Z 50	46 x 53 ø x 2,5			—1,5				
000 997 41 01	Windkessel, Verschluß-	P 4, Z 75, Z 100	46 x 58 ø x 3			—2,5				
000 997 46 01	Verschlußdeckel, Pumpe	PS 1	50 x 60 ø x 2,5			—20				
000 997 32 01	Saugkorb	UG	110 x 165 ø x 5			8,50				
000 997 23 01	Saugfilter bis Bauj. 1960	Z 6, Z 9	124 x 137,5 ø x 5			—80				
000 997 38 01	Ventilrohr	RK	14 x 22 ø x 9			—1,5				
000 997 22 01	Ventilrohr	RKN	15 x 23 ø x 4			—1,5				
000 997 10 01	Mündungsdeckel	Rationell P 1 Z, P 1 N, P 1 M, EP 1	17,5 x 25 ø x 2,5			—10				
	Düse	Injektor								

Description	Denomination	Denominación
valve seating	siège de soupape	asiento de válvula
hose socket	manchon de raccord	manguito para mangas
valve housing	boîtier de soupape	caja de válvula
air chamber	cloche de compression	cámara de aire
drain screw	vis de vidange	tornillo de descarga
sealing plug	bouchon	tapón
container	réservoir	depósito de caldo
air pump	boîtier de soupape pompe à air	bomba de aire
valve housing	boîtier de soupape	caja de válvula
float seal	fermeture du flotteur	cierre del flotador
filling cover coupling	couvercle de remplissage	tapa, boca de carga
float seal	fermeture de flotteur	cierre del flotador
acoplamiento filo	raccord	tapa, boca de carga
float seal	fermeture de flotteur	cierre del flotador
valve housing	boîtier de soupape	caja de válvula
air chamber, sealing cover, pressure port	cloche de compression,	cámara de aire, tapa, canal de presión
air chamber, sealing cover, pump	couvercle de fermeture, canal de pression	tapa, bomba
suction basket	crépine d'aspiration	alacchota
suction filter	filtre d'aspiration jusqu'à année de construction 1960	filtro de aspiración hasta año de construcción 1960
valve tube	tube de soupape	tubo de válvula
valve tube	tube de soupape	tubo de válvula
orifice cover	écrou d'embout	tapaboca
valve seating	siège de soupape	asiento de válvula
nozzle	buse	tobera

FRANK-MOTOR-CORPORATION

Bestell-Nr.	Benennung	Verwendung	Order No.	Utilisation	Mesures	Price
No. de comm.	Utilisation	Utilisation	Mesures	Utilisation	Mesures	Prix
No. para el pedido	Utilización	Utilización	Medidas	Utilización	Medidas	Precio

DM

000 997 06 01	Druckventilsitz	Fortuna	18 x 24 ϕ x 2,5	—	10	—
000 997 21 01	Ventilstützen Handgriff Regulierscheibe	Düngellanze Heda Urban Duplo	19 x 27 ϕ x 4	—	10	—
000 997 33 01	Saugfilter ab Bauj. 1960	Z 4, Z 6, Z 9, UG, Z 6 U	135 x 165 ϕ x 6	—	75	—

Gummiringe

000 997 06 07	Ventileinsatz	Ideal, Gera-Ventil, Revolverzerstäuber,	5 x 12,5 ϕ x 4,5	—	15	—
000 997 08 07	Schnappventil	P 2 N, P 3 N, Füllp. komb.				
000 997 09 07	Kolbenstange	Ideal, California 4a	7,5 x 16 ϕ x 7	—	25	—
000 997 02 07	Druckkanal	P 4	12 x 18 ϕ x 8	—	10	—

000 997 03 07	Klappe	Giftleggeröhre Mato	25 x 35 ϕ x 11,5	—	70	—
000 997 05 07	Stützen	Duplo	27 x 33 ϕ x 14	—	30	—
000 997 04 07	Einfülldeckel	MR	30 x 37 ϕ x 30	—	35	—
000 997 07 07	Einfülldeckel	Fortuna	114 x 119 ϕ x 23	—	50	—
000 997 07 07	Einfülldeckel		157 x 3 ϕ x 23	—	20	—

Dichtungen viereckig

000 997 04 02	Rücklaufstutzen	AS 25, AS 30, UG 8	42 x 42 x 2,5	—	30	—
000 997 05 02	Gegenlager am Fab	HZ, UM, UG 8, Z 4, Z 6, Z 9, UM, AS 25, AS 30	60 x 60 x 3	—	30	—
000 997 07 02	Stoßbüchsenlager	Z 4, Z 6, Z 9, UM, AS 25, AS 30, HZ, UG 8	70 x 70 x 1,5	—	30	—
000 997 11 02	Ablafßstück	Z 4, Z 6 U, Z 9, UG	110 x 110 x 3	—	50	—

Ringdichtungen

000 997 56 09	Spindel	Duex	10 x 14 ϕ x 2 ϕ	—	15	—
000 997 01 09	Schulwelle	P 4	12 x 20 ϕ x 4 ϕ	—	50	—

Description	Dénomination	Dénomination
pressure valve seating	siège de la soupape de compression	asiento de la válvula de presión
valve socket	tige de soupape	muñón de válvula
handle	poignée	empuñadura
adjustment disc	disque de régularisation	arandela de ajuste
agitator bush	palier de l'agitateur	casquillo agitador
suction filter	filtre d'aspiration à partir de l'année de construction 1960	filtro de aspiración a partir del año de constr. 1960
Rubber rings	Anneaux en caoutchouc	Anillos de goma
valve seating	intérieur de soupape	interior de la válvula
snap valve	soupape à clapet	válvula de cierre de golpe
piston rod	tige de piston	vástago del émbolo
piston rod	tige de piston	vástago del émbolo
pressure port	canal de pression	canal de presión
flap	clapet	tapa rebatible
socket	manchon	muñón
filling cover	couvrcle de remplissage	tapa d. l. boca de carga
filling cover	couvrcle de remplissage	tapa d. l. boca de carga
Four-cornered gaskets	Joins carrés	Juntas cuadradas
return flow socket	manchon de refoulement	muñón de retorno
counter bearing on container	palier embout du réservoir	contraoporte en el depósito de caldo
gland packing bearing	palier presse-étoupe	preñases topas
drain pant	pièce pour l'écoulement	boca de descarga
King seals	Joins annulaires	Juntas anulares
spindle	vrrille	husillo
shifting shaft	levier de commande	arbol de mando
handle	poignée	empuñadura

FRANK-MOTORAETETE

Bestell-Nr.	Benennung	Verwendung	Abmessung	Preis
Order No.	Utilisation	Utilisation	Measurement	Price
No. de comm.	Utilisation	Utilisation	Mesures	Prix
No. para el pedido	Utilización	Utilización	Medidas	Precio
000 997 23 09	Druckventilsitz	Reform	14 x 18 ϕ x 2 ϕ	—,45
000 997 14 09	Ventilhähuse	SMP	40 x 50 ϕ x 5 ϕ	—,55
000 997 08 09	Verbindungsstück	JF 1	55 x 65 ϕ x 5 ϕ	1,10
000 997 04 09	Trichterboden	Urban	58 x 66 ϕ x 4 ϕ	—,25
000 997 18 09	Zylinder, Druckgeh.	P 4, Z 75, Z 100	64 x 70 ϕ x 3 ϕ	—,80
000 997 05 09	Verschlußdeckel	Urban	130 x 144 ϕ x 7 ϕ	—,65
000 997 12 09	Einfüllhals	Z 4, Z 6, Z 9 m, Holzbeh.	250 x 266 ϕ x 8 ϕ	1,10
000 997 54 03	Ventilhähuse	SMP	6 x 16 ϕ x 6	—,40
000 997 01 03	Ventilkörper	Alpha-Ventil		
000 997 53 03	Schnappventil	P 1 N, P 1 Z, Füllpumpe komb.		
000 997 53 03	Sicherheitsventil	RK	8 x 18 ϕ x 8 x 4,5	—,90
000 997 24 03	Ventilhähuse	Düngelanze Heda	12 x 20 x 6,4 x 5,2	1,60
000 997 24 03	Reglerhähuse	SMP		
000 997 06 08	Fest- bzw. Saugkupplung	Z 75, Z 100	24 x 34 ϕ x 7,5	1,80
000 997 03 08	Zwischenflansch	JF 1, JF 2	46 x 59 ϕ x 9/11	—,65
000 997 02 08	Führungszylinder	P 2 Z, P 3 Z, P 2 N, P 3 N, Z 30, Z 50, EP 2	50 x 70 ϕ x 14	1,30
000 997 02 04	Kolbenrohr	Hydrofix	62 x 71,8 x 8	1,40
000 997 01 04	Dichtungskopf	P 1 Z, P 1 N, P 1 M, EP 1	11 x 20 x 5/1	—,60
000 997 03 30	Manometer	PS 6, P 1 Z, P 2 Z, Z 30, Luftpumpe	15 x 32 ϕ x 8 x 2,4	1,—
000 997 09 30	Kurbelgehäuse	P 2 Z	5 x 8,5 ϕ x 3	—,02

Fiber- und Kupfer-Asbest-Dichtungen

Humanschnitten

Nurtinge und Profilichtungen

DM

Description	Dénomination	Dénomination
pressure valve seating	siège de la soupape de pression	asiento de la válvula de presión
valve housing	boîtier de soupape	caja de válvula
connecting piece	pièce de liaison	pieza de enlace
funnel bottom	fond d'entonnoir	fondo del embudo
cylinder, pressure housing	cylindre, canal de pression	cilindro, caja de presión
cover	couvercle de fermeture	tapa
filling socket	col de remplissage	cuello de la boca de carga
Grooved rings and profiled washers	Anneaux à rainure et joints profilés	Anillos de ranura y juntas perfilados
valve housing	boîtier de soupape	caja de válvula
valve body	corps de soupape	
snap valve	clapet	válvula de cierre automático
safety valve	soupape de sûreté	caja de válvula
valve housing	boîtier de soupape	
regulator housing	carter du régulateur	caja del regulador
suction coupling	raccord, partie mâle et femelle	acoplamiento hembra o de bayoneta
intermediate flange	flange intermédiaire	brida intermedia
cross-head cylinder	cylindre de guidage	cilindro-guia
Cap sleeves	Godets	Manguitos en forma de casquete
piston tube	tube-piston	tubo del émbolo
gasket head	tête d'étanchéité	cabeza de estanqueización
Fibre and copper-asbestos gaskets	Joints en fibre et en cuivre-amiante	Juntas de fibra y de cobre con amianto
pressure gauge	manomètre	manómetro
crank housing	carter du vilebrequin	caja del cigüeñal

FRANK-MOTOR-RAETTEL

Bestell-Nr.	Benennung	Verwendung	Order No.	Utilisation	Mesurement	Price	Prix	No. de comm.	Utilisation	Medidas	Precio
-------------	-----------	------------	-----------	-------------	------------	-------	------	--------------	-------------	---------	--------

000 997 12 30	Sicherungsschraube	Reform	000 997 07 30	Manometer	5 x 10 φ x 3	—,02	—,02	000 997 07 30	Manometer	5 x 11,5 φ x 3	—,02
000 997 11 30	Stoßbüchsenlager	Z 4, UM, Z 6 U, AS 25, AS 30, UG 8	000 997 10 30	Stoßbüchsenlager	6,5 x 11 φ x 2	—,02	—,02	000 997 10 30	Zerstäuber	7,5 x 11 φ x 2	—,02
000 997 15 30	Saugkorb	UG 8	000 997 14 30	Kraftstoffhahn	8,5 x 15 φ x 2	—,06	—,06	000 997 14 30	Kraftstoffhahn	9 x 14,5 φ x 0,5	—,02
000 997 08 30	Kolbenstange, Sicherheitsventill	Sp, P 1 N, TU 3	000 997 08 30	Kolbenstange, Sicherheitsventill	10,2 x 16 φ x 1	—,02	—,02	000 997 08 30	Kolbenstange, Sicherheitsventill	10,2 x 16 φ x 1	—,02
000 997 01 31	Kaminbrennrohr (Cu/Asb) Ideal	P 1 N, P 1 Z, Z 30, Z 50, EP 1	000 997 01 31	Kaminbrennrohr (Cu/Asb) Ideal	11,15 φ x 2	—,15	—,15	000 997 01 31	Kaminbrennrohr (Cu/Asb) Ideal	11,15 φ x 2	—,15
000 997 04 30	Reduzierstück	P 1 N, P 1 Z, P 2 Z, Z 30, Z 50, Luftpumpe	000 997 04 30	Reduzierstück	13 x 20 φ x 1,5	—,05	—,05	000 997 04 30	Reduzierstück	13 x 20 φ x 1,5	—,05
000 997 16 30	Abstellhahn	Sp.	000 997 16 30	Abstellhahn	13,5 x 16 φ x 2	—,02	—,02	000 997 16 30	Abstellhahn	13,5 x 16 φ x 2	—,02
000 997 02 30	Benzinhahn	P 2 N, P 3 N	000 997 02 30	Benzinhahn	14 x 19 φ x 2	—,02	—,02	000 997 02 30	Benzinhahn	14 x 19 φ x 2	—,02
000 997 13 30	Luftpumpe	P 1 Z, P 1 N	000 997 13 30	Luftpumpe	16,7 x 22 φ x 2,5	—,05	—,05	000 997 13 30	Luftpumpe	16,7 x 22 φ x 2,5	—,05
000 997 17 30	Anschlußstutzen an Tank	Sp.	000 997 17 30	Anschlußstutzen an Tank	16,2 x 25 φ x 1,5	—,02	—,02	000 997 17 30	Anschlußstutzen an Tank	16,2 x 25 φ x 1,5	—,02
000 997 01 30	Absperrentill	P 1 Z, P 1 N, P 1 M, EP 1	000 997 01 30	Absperrentill	17 x 22 φ x 2	—,05	—,05	000 997 01 30	Absperrentill	17 x 22 φ x 2	—,05

000 513 03 47	Pumpenkolben	Universal	000 513 03 47	Pumpenkolben	28,5 x 6 φ x 13	—,80	—,80	000 513 03 47	Pumpenkolben	28,5 x 6 φ x 13	—,80
PS 513 A 48	Pumpenkolben	PS 4, PS 6	PS 513 A 48	Pumpenkolben	28,5 x 8 φ x 2	—,40	—,40	PS 513 A 48	Pumpenkolben	28,5 x 8 φ x 2	—,40
PS1 513 A 48	Pumpenkolben	PS 1	PS1 513 A 48	Pumpenkolben	36 x 10,5 φ x 2,5	—,50	—,50	PS1 513 A 48	Pumpenkolben	36 x 10,5 φ x 2,5	—,50
000 513 02 47	Reglerkolben	Z 75, Z 100	000 513 02 47	Reglerkolben	38 x 10 φ x 14 x 4	6,20	6,20	000 513 02 47	Reglerkolben	38 x 10 φ x 14 x 4	6,20
000 513 01 47	Pumpenkolben	Fortuna	000 513 01 47	Pumpenkolben	40 x 18 φ x 15	1,60	1,60	000 513 01 47	Pumpenkolben	40 x 18 φ x 15	1,60
TR 129	Pumpenkolben	Trumpf	TR 129	Pumpenkolben	40 x 9 φ x 13	1,—	1,—	TR 129	Pumpenkolben	40 x 9 φ x 13	1,—

P1 513 A 49	f. Pumpen	P 1 Z, P 1 N, P 1 M, EP 1	P1 513 A 49	f. Pumpen	34,4 x 21 φ x 22	—,85	—,85	P1 513 A 49	f. Pumpen	34,4 x 21 φ x 22	—,85
P 513 A 49	f. Pumpen	P 2 Z, P 3 Z, Z 30, Z 50	P 513 A 49	f. Pumpen	29,5 x 46 φ x 33	1,50	1,50	P 513 A 49	f. Pumpen	29,5 x 46 φ x 33	1,50
P4 513 A 49	f. Pumpen	Neu-Piccolo IV, SZP 1 V, Z 75, Z 100	P4 513 A 49	f. Pumpen	50 x 40 φ	3,50	3,50	P4 513 A 49	f. Pumpen	50 x 40 φ	3,50
RF 513 A 49	f. Hochdruckrückenspritze	Reform	RF 513 A 49	f. Hochdruckrückenspritze	18 x 28 φ x 18	—,80	—,80	RF 513 A 49	f. Hochdruckrückenspritze	18 x 28 φ x 18	—,80
000 513 A 49	f. Mars, Primus 1 u. 2	Gespanspritze RK (alte Ausführung)	000 513 A 49	f. Mars, Primus 1 u. 2	32 x 49 φ x 38	2,30	2,30	000 513 A 49	f. Mars, Primus 1 u. 2	32 x 49 φ x 38	2,30
RK 513 A 49	f. RKN	Gespanspritze RKN (neue Ausführung)	RK 513 A 49	f. RKN	42 x 59 x 38	2,50	2,50	RK 513 A 49	f. RKN	42 x 59 x 38	2,50

Gummikolben

Manschetten

Description

Dénomination

Denominación

tornillo de seguridad

manómetro

préssagestopas

boquilla

alcachofa

grifo del combustible

vástago del embolo, válv. de seguridad

tubo lanzallamas p. chimeneas

(cobre/amianto)

pieza de reducción

grifo de cierre

grifo de combustible

bomba de aire

munón en el tanque

válvula de cierre

Manguitos

embolo de bomba

embolo de bomba

embolo de bomba

embolo de regulador

embolo de bomba

embolo de bomba

embolo de bomba

screw

pressure gauge

atomiser

gland packing bearing

suction basket

fuel cock

piston rod, safety valve

chimney burning tube

reduction piece

shut-off cock

fuel cock

air pump

connecting socket

shut-off valve

Sleeves

pump piston

pump piston

pump piston

regulator piston

pump piston

pump piston

pump piston

Rubber pistons

for pumps

for pumps

for high-pressure knapsack sprayers

for Mars, Primus I and II

for RKN

vis de sécurité

manomètre

pallier presse-étoupe

buses

crépine d'aspiration

robinet de carburant

tige de piston, valve tarée

tuyau pour nettoyage des cheminées

par le feu

réducteur

robinet d'arrêt

robinet d'essence

pompe à air

manchon du réservoir

robinet d'arrêt

Godets

piston de pompe

piston de pompe

piston de pompe

piston du régulateur

piston de pompe

piston de pompe

Pistons en caoutchouc

piston pour pompe

piston pour pompe

piston pour pulvérisateur à dos à hautes pressions

piston pour «Mars», «Primus I et II»

pour RKN

Embolos de goma

para bombas

para bombas

p. pulverizador de mochila de alta presión

p. Mars, Primus I y II

p. RKN

Bestell-Nr.	Benennung	Verwendung	Utilisation	Messurement	Price	Order No.	Utilisation	Mesures	Prix	No. de comm.	No. para el pedido
-------------	-----------	------------	-------------	-------------	-------	-----------	-------------	---------	------	--------------	--------------------

Ventilkugeln

000 997 08 06	Ventilkugel	Handspritze Universal	Hochdruckspritzenrohr Rationell	8 mm ϕ	—,10	000 997 14 06	Ventilkugel	Hochdruckrückspritzre Reform	14 mm ϕ	—,60	000 997 18 06	Ventilkugel	Dügelanze Heda	18 mm ϕ	—,70	000 997 24 51	f. Schwimmerkorb Reform	24 mm ϕ	1.20
---------------	-------------	-----------------------	---------------------------------	-------------	------	---------------	-------------	------------------------------	--------------	------	---------------	-------------	----------------	--------------	------	---------------	-------------------------	--------------	------

Schwimmerkugeln

Stahl-Messing-Kugeln

DIN 5401/7	Saugstutzen/Ventilgeh.	Hydrofix	7 mm ϕ V2A	—,10	DIN 5401/10	Luftpumpe	P2 N, P3 N, P3 Z, EP2	10 mm ϕ St.	—,10	DIN 5401/16	Saugventil	RKN, Pr. 1, Pr. 2, Mars	16 mm ϕ Ms	—,90	DIN 5401/18	Saug- und Druckventil	P1 Z, P1 N, P1 M, EP 1	18 mm ϕ V2A	2.20
------------	------------------------	----------	-----------------	------	-------------	-----------	-----------------------	------------------	------	-------------	------------	-------------------------	-----------------	------	-------------	-----------------------	------------------------	------------------	------

Saug- und Druckventil

DIN 5401/22	Stufenventil	Z30, Z50, EP2, P2Z, P3Z, P2N, P3N,	22 mm ϕ Ms	2.20	DIN 5401/22	Druckventil Mars, RKN, Pr. 1, Pr. 2	22 mm ϕ V2A	2.20	DIN 5401/32	Saug- und Druckventil	P2 Z, P3 Z, P2 N, P3 N, Z30, Z50, EP 2	22 mm ϕ V2A	2.20	P4, Z75, Z100	32 mm ϕ V2A	8.20
-------------	--------------	------------------------------------	-----------------	------	-------------	-------------------------------------	------------------	------	-------------	-----------------------	--	------------------	------	---------------	------------------	------

Stoffbüchsenpackungen

000 997 00 80	Stoffbüchsenpackungen	2,5 x 2,5 mm	—,60	000 997 00 80	Stoffbüchsenpackungen	3 x 3 mm	—,70	000 997 00 90	Stoffbüchsenpackungen	4 x 4 mm	—,80	000 997 00 91	Stoffbüchsenpackungen	6 x 6 mm	1.20
---------------	-----------------------	--------------	------	---------------	-----------------------	----------	------	---------------	-----------------------	----------	------	---------------	-----------------------	----------	------

Description

Dénomination

Dénomination

Valve balls

for Universal hand sprayer

pour pulvérisateur à main «Universal»

Bolas para válvulas

p. pulverizador de mano Universal y lanza de pulverización de alta presión «Rationell»
p. pulverizador de alta presión Reform
y lanza de abono líquido Heda
p. pulverizador de mochila Fortuna

Float balls

for float basket

pour cage de flotteur

Bolas flotadoras

lajula de flotador

Steel-brass balls

for suction socket/valve housing

pour manchon d'aspiration/
boîtier de souppe
pour pompe à air

Bolas de acero y latón

muñon de aspiración/caja de válvula
bomba de aire

for air pump
for suction valve
for suction and pressure valve

pour soupape d'aspiration et de
compression
pour soupape d'aspiration et de
compression

válvula de aspiración y presión
válvula de aspiración y presión

for suction and pressure valve
for graduated valve

pour soupape d'aspiration et de
compression
pour valve tarée
pour soupape d'aspiration et de
compression

válvula de aspiración y presión
válvula escalonada

Gland packings

gland packing
gland packing
gland packing

Garnitures de presse-étoupe

garniture de presse-étoupe
garniture de presse-étoupe
garniture de presse-étoupe

Guarniciones para prensaestopas

guarnición para prensaestopas
guarnición para prensaestopas
guarnición para prensaestopas

Holder Holzbehälter

Inhalt	Breite	Höhe	Länge	Form	Spritzen-Typ	Rührwerk
Ltr.	mm	mm	mm			

80	500	400	605	oval	Mars Einrad	Hand
100	500	400	710	oval	Mars Zweirad	Hand
150	540	540	925	rund	Hopfenspritze H 1	Hand
200	540	540	1130	rund	Hopfenspritze H 2	Hand
200	600	600	920	rund	Einachserspritze EFL	Hand
250	660	660	970	rund	Motorspritze UM	Hand
250	660	660	970	rund	Cespannspritze RKN	automatisch
400	850	710	1020	viereckig	Zapfwellenspritze Z 4	Hand
400	840	700	1454	viereckig	Zapfwellenspritze Z 6	automatisch
600	840	700	1590	viereckig	Zapfwellenspritze Z 9	automatisch

Holder Metallbehälter

Inhalt	Breite	Höhe	Länge	Form	Spritzen-Typ	Rührwerk
Ltr.	mm	mm	mm			

80	500	500	730	rund	Anbauspritze AS 14	Hand; Messing, Zink Behälter
140	500	600	750	rund	Hopfenspritze AS 17	Hand; Messing, Zink Behälter
175	510	510	870	rund	Anbauspritze H 1	Hand; Messing, Zink Behälter
200	500	500	1000	rund	Hopfenspritze H 2	Hand; Messing Behälter
250	670	800	800	rund	Hopfenspritze HZ	automatisch; Messing Behälter
250	660	660	860	rund	Motorspritze UM	automatisch; Messing Behälter
250	660	660	860	rund	Cespannspritze RKN	Hand; Messing, Zink Behälter
300	500	690	1100	oval	Anbauspritze AS 30	automatisch; Zink Behälter
400	820	600	980	viereckig	Zapfwellenspritze Z 4	automatisch; Zink Behälter
600	820	600	1350	viereckig	Zapfwellenspritze Z 6	automatisch; Zink Behälter

Holder Kunststoffbehälter

Inhalt	Breite	Höhe	Länge	Form	Spritzen-Typ	Rührwerk
Ltr.	mm	mm	mm			

140	500	500	730	rund	Anbauspritze AS 14	Hand; Messing, Zink Behälter
150	600	500	750	rund	Hopfenspritze AS 17	Hand; Messing, Zink Behälter
175	510	510	870	rund	Anbauspritze H 1	Hand; Messing, Zink Behälter
200	500	500	1000	rund	Hopfenspritze H 2	Hand; Messing Behälter
250	670	800	800	rund	Hopfenspritze HZ	automatisch; Messing Behälter
250	660	660	860	rund	Motorspritze UM	automatisch; Messing Behälter
250	660	660	860	rund	Cespannspritze RKN	Hand; Messing, Zink Behälter
300	500	690	1100	oval	Anbauspritze AS 30	automatisch; Zink Behälter
400	820	600	980	viereckig	Zapfwellenspritze Z 4	automatisch; Zink Behälter
600	820	600	1350	viereckig	Zapfwellenspritze Z 6	automatisch; Zink Behälter

Holder Rührwerke eingebaut**Automatisches Propellerührwerk**

800	1060	700	1500	viereckig	Uimog-Aufbauspritze UG 8	automatisch
300	500	690	1100	oval	Anbauspritze AS 30	automatisch

Handrührwerk bis 250 l Behälter
für 100 l Behälter
für 200 bis 400 l Behälter
für 600 bis 900 l Behälter

Preis DM

auf
Anfrage30.—
70.—
88.—
115.—

Holder Wood Containers

Price Agitator Sprayer Type Shape Length Height Width Contents

Holder Wood Containers	Shape	Length	Height	Width	Contents
Mars single-wheel	oval	23	15	19	17 1/2
Mars two-wheel	oval	28	15	19	22
hop sprayer H 1	round	36	21	21	33
hop sprayer H 2	round	45	21	21	44
two-wheel tractor-mounted sprayer EFL	round	35	23	23	44
UM motor sprayer	round	38	26	26	55
RKN field sprayer	round	38	26	26	55
Z 4 p. t. o. sprayer	square	40	28	33	88
Z 6 p. t. o. sprayer	square	56	27.5	32	132
Z 9 p. t. o. sprayer	square	62	33	37	200

Holder Metal Containers

Agitator Sprayer Type Shape Length Height Width Contents

Holder Metal Containers	Shape	Length	Height	Width	Contents
AS 14 tractor-mounted sprayer	round	29	19	19	31
H 1 hop sprayer	round	30	23	23	33
AS 17 tractor-mounted sprayer	round	34	20	20	38 1/2
H 2 hop sprayer	round	39	19	19	44
HZ hop sprayer	round	31	26	26	55
UM motor sprayer	round	33	26	26	55
RKN field sprayer	round	33	26	26	55
AS 30 tractor-mounted sprayer	oval	42	27	19	66
Z 4 p. t. o. sprayer	square	38.5	23	32	88
Z 6 p. t. o. sprayer	square	53	23	32	132

Holder Plastic Containers

Agitator Sprayer Type Shape Length Height Width Contents

Holder Plastic Containers	Shape	Length	Height	Width	Contents
UG 8 Unimog-mounted sprayer	square	58	27	41	175
AS 30 tractor-mounted sprayer	oval	42	27	19	66
manual agitator for containers up to 55 gal.					
for 22 gal. container					
for 44—88 gal. containers					
for 132 to 198 gal. containers					

Holder built-in agitators

Holder automatic propeller-type agitators

Prix

Réservoirs en bois HOLDER

Capacité Ltr.	Largeur mm	Hauteur mm	Longueur mm	Forme	Types de pulvérisateur	Agitateur
80	500	400	605	ovale	MARS monoroue	à main
100	500	400	710	ovale	MARS deux roues	à main
150	540	925	925	ronde	pulvérisateur pour houblonnières H 1	à main
200	540	920	1130	ronde	pulvérisateur pour houblonnières H 2	à main
200	600	920	920	ronde	pulvérisateur à un essieu EFL	à main
250	660	970	970	ronde	motopulvérisateur UM	automatique
250	660	970	970	ronde	pulvérisateur attelé RKN	à main
400	850	710	1020	carrée	pulvérisateur à prise de force Z 4	automatique
600	840	700	1454	carrée	pulvérisateur à prise de force Z 6	automatique
900	955	840	1590	carrée	pulvérisateur à prise de force Z 9	automatique

Réservoirs métalliques HOLDER

Capacité Ltr.	Largeur mm	Hauteur mm	Longueur mm	Forme	Types de pulvérisateur	Agitateur
140	500	500	730	ronde	pulvérisateur porte AS 14	à main, laiton, zinc
150	600	500	750	ronde	pulvérisateur pour houblonnières H 1	à main, laiton
175	510	510	870	ronde	pulvérisateur porte AS 17	à main, laiton, zinc
200	500	500	1000	ronde	pulvérisateur pour houblonnières H 2	à main, laiton
250	670	670	800	ronde	pulvérisateur pour houblonnières H Z	automatique, laiton
250	660	660	860	ronde	motopulvérisateur UM	automatique, laiton
250	660	660	860	ronde	pulvérisateur attelé RKN	à main, laiton, zinc
300	500	690	1100	ovale	pulvérisateur porte AS 30	automatique, zinc
400	820	600	980	carrée	pulvérisateur à prise de force Z 4	automatique, zinc
600	820	600	1350	carrée	pulvérisateur à prise de force Z 6	automatique, zinc

Réservoirs en matière plastique HOLDER

Capacité Ltr.	Largeur mm	Hauteur mm	Longueur mm	Forme	Types de pulvérisateur	Agitateur
800	1060	700	1500	carrée	pulvérisateur porte UNIMOG UG 8	automatique
300	500	690	1100	ovale	pulvérisateur porte AS 30	automatique

Agitateurs HOLDER montés**Agitateurs automatiques, à palettes**

agitateur à main jusqu'à réservoir de 250 l.
 pour réservoir 100 l.
 pour réservoir 200 à 400 l.
 pour réservoir 600 à 900 l.

Cabida litros	Anchura mm	Altura mm	Longitud mm	Forma	Tipo de pulverizador	Mecanismo agitador	Precio
------------------	---------------	--------------	----------------	-------	----------------------	--------------------	--------

Depósitos HOLDER de madera

80	500	400	605	ovlada	Mars, de una rueda	de mano	
100	500	400	710	ovlada	Mars, de dos ruedas	de mano	
150	540	540	925	redonda	H 1, para cultivos de lúpulo	de mano	
200	540	540	1 130	redonda	H 2, para cultivos de lúpulo	de mano	
250	660	660	970	redonda	EFL, de un solo eje	de mano	
250	660	660	970	redonda	motopulverizador UM	automático	
250	660	660	970	redonda	RKN, de tracción animal	de mano	
250	660	710	1 020	cuadrada	Z 4, accionado p. árbol de fuerza	automático	
400	840	700	1 454	cuadrada	Z 6, accionado p. árbol de fuerza	automático	
600	840	840	1 590	cuadrada	Z 9, accionado p. árbol de fuerza	automático	

Depósitos metálicos HOLDER

Cabida litros	Anchura mm	Altura mm	Longitud mm	Forma	Tipo de pulverizador	Mecanismo agitador
------------------	---------------	--------------	----------------	-------	----------------------	--------------------

140	500	500	730	redonda	AS 14, de montar en tractores	de mano, latón, cinc
150	600	500	750	redonda	H 1, para cultivos de lúpulo	de mano, latón
175	510	510	870	redonda	AS 17, de montar en tractores	de mano, latón, cinc
200	500	500	1 000	redonda	H 2 para cultivos de lúpulo	de mano, latón
250	670	670	800	redonda	HZ, para cultivos de lúpulo	automático, latón
250	660	660	860	redonda	motopulverizador UM	automático, latón
250	660	660	860	redonda	RKN, de tracción animal	de mano, latón, cinc
250	660	660	860	redonda	AS 30, de montar en tractores	automático, cinc
300	500	690	1 100	ovlada	Z 4, accionado p. árbol de fuerza	automático, cinc
400	820	600	980	cuadrada	Z 6, accionado p. árbol de fuerza	automático, cinc
600	820	600	1 350	cuadrada	Z 9, accionado p. árbol de fuerza	automático, cinc

Depósitos HOLDER de plástico

Cabida litros	Anchura mm	Altura mm	Longitud mm	Forma	Tipo de pulverizador	Mecanismo agitador
------------------	---------------	--------------	----------------	-------	----------------------	--------------------

300	500	690	1 100	ovlada	AS 30, de montar en tractores	automático
800	1 060	700	1 500	cuadrada	UG 8, de montar en tractores Unimog	automático

Mecanismos agitadores HOLDER, montados

Mecanismo agitador automático de hélices

mecanismo agitador de mano
para depósitos hasta 250 litrs de cabida
para depósitos de 100 litrs de cabida
para depósitos de 200 a 400 litrs de cabida
para depósitos de 600 a 900 litrs de cabida

Bestell-Nr.	Benennung	Preis
000 540 22 44	RKH 540 22 44	14.50
000 540 22 47	Einfüllsieb für Öffnung 210 mm ϕ	15.—
000 547 22 42	Einfülldeckel für Öffnung 210 mm ϕ (Gummi)	3.40
000 540 25 47	Einfüllsieb alt	16.50
000 540 21 41	Einfülldeckel alt	14.50
000 540 31 44	Einfüllhals 305 mm ϕ für Holzbehälter	16.50
000 540 32 47	Einfüllsieb für Öffnung 305 mm ϕ	36.—
000 547 31 22	Einfülldeckel für Öffnung 305 mm ϕ (Gummi)	6.20
000 540 30 47	Einfüllsieb alt	14.40
000 540 32 41	Einfülldeckel alt	14.50
Fabarmaturen		
	Einfüllgarnitur 210 mm ϕ vollständig	32.90
	Einfüllhals für Holzfab RK, UM	14.50
	Einfüllsieb für Öffnung 210 mm ϕ	15.—
	Einfülldeckel für Öffnung 210 mm ϕ (Gummi)	3.40
	Einfüllsieb alt	16.50
	Einfülldeckel alt	14.50
	Einfüllgarnitur 305 mm ϕ vollständig	58.70
	Einfüllhals 305 mm ϕ für Holzbehälter	16.50
	Einfüllsieb für Öffnung 305 mm ϕ	36.—
	Einfülldeckel für Öffnung 305 mm ϕ (Gummi)	6.20
	Einfüllsieb alt	14.40
	Einfülldeckel alt	14.50

Bestell-Nr.	Benennung	Preis
Order No.		Price
No. de comm.		Prix
No. para el pedido		Precio

Description	Dénomination	Denominación
-------------	--------------	--------------

Container accessories

Accessoires pour réservoirs

Accesorios para depósitos de caldo

Filling set complete 210 mm ϕ

Garniture de remplissage ϕ 210 mm, complète

Accesorio para la boca de carga de 210 mm de ϕ , compl.

filling socket for RK, UM wood containers

col de remplissage pour cuve en bois RK, UM

cuello de la boca de carga RK, UM

filling strainer for opening 210 mm ϕ

tamis de remplissage pour orifice ϕ 210 mm

colador de carga para boca

para depósito de madera

de 210 mm de ϕ

tapa de la boca de carga

para 210 mm de ϕ (goma)

tamis de relleno, modelo viejo

tapa de relleno, modelo viejo

filling strainer, former model

tamis de remplissage, ancien modèle

couvrcle de remplissage, ancien modèle

filling cover for opening 210 mm ϕ (rubber)

couvrcle pour orifice de ϕ 210 mm

Filling set complete 305 mm ϕ

Garniture de remplissage ϕ 305 mm complète

Accesorio para la boca de carga de 305 mm de ϕ , compl.

filling socket 305 mm ϕ for wood container

col de remplissage ϕ 305 mm

cuello de la boca de carga

pour réservoir en bois

tamis de remplissage pour orifice ϕ 305 mm

colador de carga para boca

de 305 mm de ϕ , p. depósito de madera

de 305 mm de ϕ

tapa de la boca de carga

para 305 mm de ϕ (goma)

tamis de relleno, modelo viejo

tapa de relleno, modelo viejo

filling strainer, former model

tamis de remplissage, ancien modèle

couvrcle de remplissage, ancien modèle

filling cover for opening 305 mm ϕ (rubber)

couvrcle pour orifice ϕ 305 mm (caoutchouc)

tapa de la boca de carga

para 305 mm de ϕ (goma)

tamis de relleno, modelo viejo

tapa de relleno, modelo viejo

filling strainer, former model

tamis de remplissage, ancien modèle

couvrcle de remplissage, ancien modèle

couvrcle pour orifice ϕ 305 mm (caoutchouc)

tapa de la boca de carga

para 305 mm de ϕ (goma)

tamis de relleno, modelo viejo

tapa de relleno, modelo viejo

filling strainer, former model

tamis de remplissage, ancien modèle

couvrcle de remplissage, ancien modèle

couvrcle pour orifice ϕ 305 mm (caoutchouc)

tapa de la boca de carga

para 305 mm de ϕ (goma)

tamis de relleno, modelo viejo

tapa de relleno, modelo viejo

Bild Nr.	Bestell-Nr.	Benennung	Stück Holzfab	Stück Metallfab	Preis
Fig. No.	Order No.		parts for wood	parts for brass	Price
Jill. No.	No. de comm.		réservoir en bois	réservoir en métal	Prix
Fig. No.	No. para el pedido		piezas para depósito de madera	piezas para depósito metálico	Precio

DM

461	DIN 571-4D/6x30	Sechskant-Holzschraube	4	—	—,10
462	DIN 601-4D verz./6x25 Mu	Sechskantschraube verz.	4	4	—,11
463	000 997 11 30	Dichtring Fiber 6,5 x 11 ϕ x 2	—	4	—,02
464	000 548 C 01	Abblabstück	1	1	8,—
465	000 997 11 02	Dichtung Gummi 11 x 110 x 3	1	1	1,50
466	DIN 439 MS/M 10	fl. Sechskantmutter	2	2	—,05
467	000 991 33 41	Scheibe 10,3 x 33 ϕ x 2	2	2	—,65
468	000 548 A 91	Verschlußstopfen	1	1	1,15
469	DIN 934 MS/M 10	Sechskantmutter	1	1	—,10
470	000 992 55 01	Druckfeder 24 α ϕ x 80 x 2 ϕ	1	1	—,60
471	000 548 A 55	Lagerbüchse oben	1	—	—,55
472	000 548 B 20	Abblabstange 768 Ig. (f. Z 4, Z 6)	1	1	7,80
472	000 548 C 20	Abblabstange 910 Ig. (f. Z 9)	1	1	8,50
473	000 548 B 35	Verstärkungsblech 120 x 120 x 1	1	—	—,55
474	DIN 1157-St/16x16	Tapetenzernagel	4	—	—,01
475	000 548 B 63	Exzenterbügel	1	1	1,25
476	DIN 94-St/4x25	Splint	1	1	—,02

Mechanisches Rührwerk

480	000 546 11 20	Rührwerkswelle für AS 30, 520 Ig.	—	1	8,50
480	AS 25 Z 546 A 20	Rührwerkswelle für AS 25, 905 Ig.	—	1	10,30
480	000 546 01 20	Rührwerkswelle für MP 1, 640 Ig.	—	1	14,50
480	000 546 03 20	Rührwerkswelle HZ u. UM, 925 Ig.	—	1	14,80
480	000 546 09 20	Rührwerkswelle für H 1, 990 Ig.	1	1	15,95
480	000 546 02 20	Rührwerkswelle für UM 1025 Ig.	1	—	16,50
480	000 546 05 20	Rührwerkswelle für Z 4, 1070 Ig.	1	1	17,20

Description

Dénomination

Denominación

Draining adjustment**Dispositif de vidange****Dispositivo de desague**hexagon wood screw
hexagon screw
seal, fibre
drain piecevis à bois, 6 pans
vis 6 pans zinguée
anneau d'étanchéité en fibre
collet pr. le bouchon de fermeture
du dispositif de vidangetornillo hexagonal pa. madera
tornillo hexagonal galvanizado
anillo de junta de fibra
cuelle pa. el tapón de cierre
del dispositivo de desague

gasket, rubber

joint en caoutchouc

junta de goma

flat hexagon nut
disc
sealing plugécrou 6 pans, plat
rondelle
bouchon de fermeturetuerca hexagonal plana
arandela
tapón de cierre

compression spring

ressort de compression

muelle de presión

bearing bush, top
draining plunger rod for Z 4, Z 6
768 mm long
draining plunger rod for Z 9
910 mm longdouille de palier (en haut)
tige du dispositif de vidange,
long. 768 mm (pr. Z 4, Z 6)
tige du dispositif de vidange,
long. 910 mm (pr. Z 9)casquillo de cojinete (arriba)
varilla del dispositivo de desague,
768 mm de largo (pa. Z 4, Z 6)
varilla del dispositivo de desague,
910 mm de largo (pa. Z 9)

reinforcing plate

tôle de renforcement

tapa de hoja de lata de refuerzo

tin tack
eccentric bracket
split pinclou
étrier à excentrique
goupilleclavija
estribo excentrico
chaveta

agitator shaft for AS 30, 520 lg

arbre d'agitateur pour AS 30, 520 lg.

eje del agitador para AS 30, 520 lgo.

agitator shaft for MP 1, 640 lg

arbre d'agitateur pour MP 1, 640 lg.

eje del agitador para MP 1, 640 lgo.

agitator shaft for AS 25, 905 lg
agitator shaft for KZ and UM, 925 lgarbre d'agitateur pour AS 25, 905 lg.
arbre d'agitateur pour HZ et UM 925 lg.eje del agitador para AS 25, 905 lgo.
eje del agitador para HZ y UM, 925 lgo.

agitator shaft for Z 4, 1070 lg

arbre d'agitateur pour Z 4, 1070 lg.

eje del agitador para Z 4, 1070 lgo.

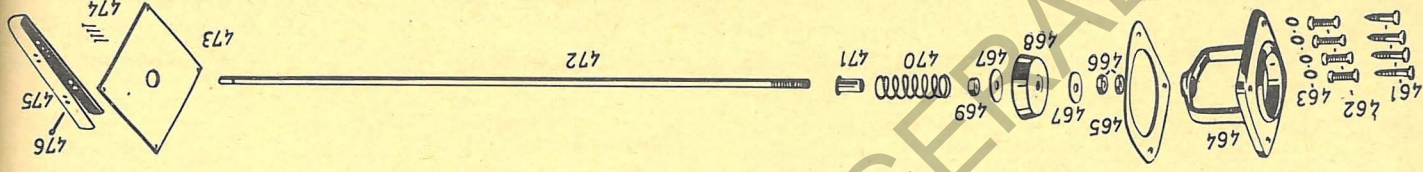


Bild Nr.	Bestell-Nr.	Benennung	Stück Holzfab	Stück Metallfab	Preis	parts for brass container	Order No.	Fig. No.	Jll. No.	No. de comm.	No. para el pedido	Fig. No.
480	000 546 07 20	Rührwerkswelle für UG 8, 1095 Iq.	1	—	17.60							
480	000 546 10 20	Rührwerkswelle für H 2, 1200 Iq.	1	1	19.30							
480	000 546 06 20	Rührwerkswelle für Z 6, 1510 Iq.	1	1	24.30							
480	000 546 08 20	Rührwerkswelle für Z 9, 1630 Iq.	1	1	26.20							
481	DIN 571-4D/6x30	Sechskant-Holzschraube	4	—	—							
482	DIN 601-4 D verz.		—	—	—							
482	M 6 x 25 Mu	Sechskantschraube verzinkt	4	—	—							
483	000 997 11 30	Dichtring Fiber 6,5 x 11 ϕ x 2	8	—	—							
484	DIN 934-4D/M8	Sechskantmutter	2	2	—							
485	000 546 A 03	Stopfbüchsenflansch	1	1	3.15							
486	000 997 01 91	Stopfbüchsenpackung 6 x 6 x 90	2	2	—							
487	DIN 939-5S/AM 8 x 25	Stiftschraube	2	2	—							
488	000 546 B 02	Stopfbüchsenlager	1	1	5.50							
489	000 997 07 02	Dichtung Gummi 70 x 70 x 1,5	1	1	—							
490	000 546 A 31	Rührügel verzinkt	4	4	1.15							

DM

Preis	parts for brass container	Order No.	Fig. No.	Jll. No.	No. de comm.	No. para el pedido	Fig. No.
Preis <td>parts for wood container</td> <td>Order No. <td>Fig. No. <td>Jll. No. <td>No. de comm. <td>No. para el pedido <td>Fig. No.</td> </td></td></td></td></td>	parts for wood container	Order No. <td>Fig. No. <td>Jll. No. <td>No. de comm. <td>No. para el pedido <td>Fig. No.</td> </td></td></td></td>	Fig. No. <td>Jll. No. <td>No. de comm. <td>No. para el pedido <td>Fig. No.</td> </td></td></td>	Jll. No. <td>No. de comm. <td>No. para el pedido <td>Fig. No.</td> </td></td>	No. de comm. <td>No. para el pedido <td>Fig. No.</td> </td>	No. para el pedido <td>Fig. No.</td>	Fig. No.
Price <td>pieces pour réservoir en métal</td> <td>Order No. <td>Fig. No. <td>Jll. No. <td>No. de comm. <td>No. para el pedido <td>Fig. No.</td> </td></td></td></td></td>	pieces pour réservoir en métal	Order No. <td>Fig. No. <td>Jll. No. <td>No. de comm. <td>No. para el pedido <td>Fig. No.</td> </td></td></td></td>	Fig. No. <td>Jll. No. <td>No. de comm. <td>No. para el pedido <td>Fig. No.</td> </td></td></td>	Jll. No. <td>No. de comm. <td>No. para el pedido <td>Fig. No.</td> </td></td>	No. de comm. <td>No. para el pedido <td>Fig. No.</td> </td>	No. para el pedido <td>Fig. No.</td>	Fig. No.
Prix <td>pieces pour réservoir en bois</td> <td>Order No. <td>Fig. No. <td>Jll. No. <td>No. de comm. <td>No. para el pedido <td>Fig. No.</td> </td></td></td></td></td>	pieces pour réservoir en bois	Order No. <td>Fig. No. <td>Jll. No. <td>No. de comm. <td>No. para el pedido <td>Fig. No.</td> </td></td></td></td>	Fig. No. <td>Jll. No. <td>No. de comm. <td>No. para el pedido <td>Fig. No.</td> </td></td></td>	Jll. No. <td>No. de comm. <td>No. para el pedido <td>Fig. No.</td> </td></td>	No. de comm. <td>No. para el pedido <td>Fig. No.</td> </td>	No. para el pedido <td>Fig. No.</td>	Fig. No.
Precio <td>piezas para depósito de madera</td> <td>Order No. <td>Fig. No. <td>Jll. No. <td>No. de comm. <td>No. para el pedido <td>Fig. No.</td> </td></td></td></td></td>	piezas para depósito de madera	Order No. <td>Fig. No. <td>Jll. No. <td>No. de comm. <td>No. para el pedido <td>Fig. No.</td> </td></td></td></td>	Fig. No. <td>Jll. No. <td>No. de comm. <td>No. para el pedido <td>Fig. No.</td> </td></td></td>	Jll. No. <td>No. de comm. <td>No. para el pedido <td>Fig. No.</td> </td></td>	No. de comm. <td>No. para el pedido <td>Fig. No.</td> </td>	No. para el pedido <td>Fig. No.</td>	Fig. No.
Precio <td>piezas para depósito metálico</td> <td>Order No. <td>Fig. No. <td>Jll. No. <td>No. de comm. <td>No. para el pedido <td>Fig. No.</td> </td></td></td></td></td>	piezas para depósito metálico	Order No. <td>Fig. No. <td>Jll. No. <td>No. de comm. <td>No. para el pedido <td>Fig. No.</td> </td></td></td></td>	Fig. No. <td>Jll. No. <td>No. de comm. <td>No. para el pedido <td>Fig. No.</td> </td></td></td>	Jll. No. <td>No. de comm. <td>No. para el pedido <td>Fig. No.</td> </td></td>	No. de comm. <td>No. para el pedido <td>Fig. No.</td> </td>	No. para el pedido <td>Fig. No.</td>	Fig. No.

Description

Dénomination

Denominación

agitator shaft for UG 8, 1095 lg
agitator shaft for H 2, 1200 lg
agitator shaft for Z 6, 1510 lg
agitator shaft for Z 9, 1630 lg
hexagon wood screw

arbre d'agitateur pour UG 8, 1095 lg.
arbre d'agitateur pour H 2, 1200 lg.
arbre d'agitateur pour Z 6, 1510 lg.
arbre d'agitateur pour Z 9, 1630 lg.
vis à bois, 6 pans

eje del agitador para UG 8, 1095 lgo.
eje del agitador para H 2, 1200 lgo.
eje del agitador para Z 6, 1510 lgo.
eje del agitador para Z 9, 1630 lgo.
tornillo de cabeza hexagonal pa. madera

hexagon screw

vis 6 pans, zingüé
anneau d'étanchéité en fibre

tornillo de cabeza hexagonal galvanizado
anillo de junta de fibra

hexagon nut
stiffing box flange

écrou 6 pans
bride de presse-étoupe

tuerca hexagonal
brida de prensa-estopas

stiffing flange packing

garniture de presse-étoupe

empaquetadura de prensa-estopas

stud
stiffing box bearing

boulon prisonnier
support de presse-étoupe

perno prisionero
soporte del prensa-estopas

gasket, rubber

joint en caoutchouc

junta de goma

agitator wing, zinc-coated

aile d'agitateur

aleta del agitador

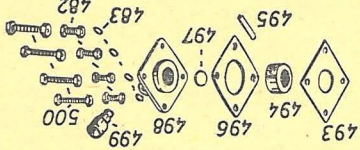
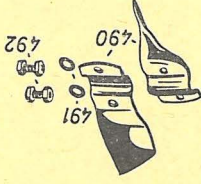


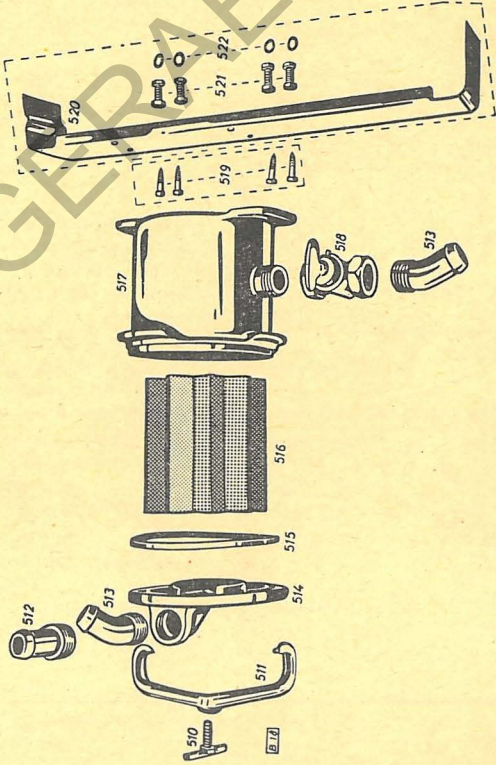
Bild Nr.	Bestell-Nr.	Benennung	Stück Holzfab	Stück Metallfab	Preis
Fig. No.	Order No.		parts for wood	parts for brass	Price
Jll. No.	No. de comm.		pièces pour bois	pièces pour métal	Prix
Fig. No.	No. para el pedido		piezas para depósito de madera	piezas para depósito metálico	Precio
491	B 8 / DIN 137	Federscheibe	4	4	—,04
492	DIN 601-4 D verz. M 8 x 20 Mu	Sechskantschraube	4	4	—,15
493	000 546 A 53	Anschlagplatte 60 x 60 x 3	1	1	2,50
494	000 994 13 21	Ring 20,2 x 30 ϕ x 15	1	1	1,70
495	DIN 1481/6 x 30	Spannstift	1	1	—,08
496	000 997 05 02	Dichtung 60 x 60 x 3	1	1	—,20
497	000 991 35 41	Scheibe 18 ϕ x 1,5	2	2	—,20
498	000 540 A 01	Gegenlager (Kunststoff)	1	1	3,15
499	DIN 3411-St/1 R 1/8"	Stauferbüchse (nur bis Herbst 1961)	1	1	—,50
500	DIN 71 412/AM 8 x 1	Kegelelwistschmiederkopf (zu 498)	1	1	—,10
	DIN 601-4 D verz. M 6 x 50 Mu 000 998 19 03 DIN 558/M 8 x 25 DIN 934/M 8	Sechskantschraube verzinkt Kettenrad 14 Z Sechskantschraube Sechskantmutter	4 1 2 2	— 1 2 2	—,15 9,80 —,11 —,05

DM

Description	Dénomination	Dénomination
spring washer	rondelle grower	arandela elástica tornillo de cabeza hexagonal
hexagon screw	vis 6 pans	placa de tope anillo
limit stop plate	plaqueau butée	pasador de sujeción junta arandela
clamping pin	goupille fendue	contra-cojinete (materia sintética)
joint	joint	engrasador Stauffer (ya no usado a partir del otoño de 1961)
disc	rondelle	cabecera de engrase con nervio cónico (para 498)
gasket	joint	
grease cup (used until autumn 1961 only)	graisseur Stauffer (non plus utilisé à partir de l'automne 1961)	tornillo de cabeza hexagonal galvanizado rueda de cadena, 14 dientes tornillo de cabeza hexagonal
counter bearing (plastic)	contre-douille (matière synthétique)	
cone-shaped grease nipple	tête de graissage à bouchet conique (pour 498)	hexagon screw, zinc-coated chain wheel, 14 teeth hexagon screw
		vis 6 pans, zinguée pignon à chaîne, 14 dents écrou 6 pans

FRANK-MOTORCERAETE

Bild Nr.	Bestell-Nr.	Benennung
Fig. No.	Order No.	
Jll. No.	No. de comm.	
Fig. No.	No. para el pedido	
Saugfilter		
510	000 540 B 75	Zsb. Griff
511	Z6 549 A 09	Spannbügel
512	000 976 16 23	Schlauchtülle gerade f. Z4/Z30/45 (50)
513	000 976 26 30	Schlauchtülle geb. f. Z6/9/Z75/100
514	Z6 549 A 04	Deckel
515	000 997 33 01	Dichtring
516	Z6 540 A 84	Zsb. Sternsieb
517	Z6 549 A 03	Filtertopf
518	000 580 01 61	Zsb. Reiberrahn
519	DIN 571—4D/6x30	6-kt.-Holzschraube
520	Z6M 549 A 31	Halteblech
521	DIN 601—4D/M8x20Mu	6-kt.-Schraube
522	DIN 137/B 8	Federschleibe



Gewicht	Preis	Description	Dénomination	Peso	Precio	Denominación
95	1.40	handle ass.	ens. poignée	330	3.60	conjunto manecilla
330	3.60	bracket	étrier de serrage	160	3.10	estribo-tensor
170	3.35	hose socket, straight	douille de tuyau, droite	170	3.10	manguito de manguera, recto
1750	12.80	hose socket, bent	douille de tuyau, coude	1750	12.80	manguito de manguera, doblado
26	-.75	sealing ring	joint annulaire	26	-.75	anillo de junta
390	14.70	star-shaped strainer ass.	ens. tamis en forme d'étoile	390	14.70	conjunto tamiz de forma estrella
5150	29.40	filter housing	support du filtre	5150	29.40	caja de filtro
658	8.50	cock ass.	ens. robinet	658	8.50	conjunto válvula de paro
8	-.10	hexagon wood screw	vis 6 pans à bois	8	-.10	tornillo hexagonal pa. madera
930	3.80	retaining bracket	tôle d'arrêt	930	3.80	chapa de sujeción
20	-.13	hexagon screw	vis 6 pans	20	-.13	tornillo hexagonal
2	-.04	sprung washer	rondelle grower	2	-.04	arandela elástica

FRANK-MORGERAETE

Bestell-Nr.	Benennung	Order No.	No. de comm.	No. para el pedido	Preis	Price	Prix	Precio
H 530 A 38	Zsb. Lenkradachse links (Schweißteil)				16.50			
H 530 A 39	Zsb. Lenkradachse rechts (Schweißteil)				16.50			
HE 172 32 70	Bohrg. 30,1 ϕ Lenkrad	320 ϕ			28.—			
DIN 3411/1 R 1/4"	Staufferbüchse Lenkrad	300 ϕ	Bohrg. 30,1 ϕ		—,60			
HG 172 30 70	mit Gummilauffläche Zsb. Staubdeckel			H 170 14 37	73.50			
DIN 6797/A 12,5	Federnde Zahnscheibe				—,05			
DIN 558/M 12x20	Sechskantschraube				—,16			
000 992 14 01	Druckfeder				1.70			
DIN 94/8x45	Splint				—,08			
H 530 A 33	Zsb. Lenkradbock				11.—			
HE 172 75 75	Bohrg. 35 ϕ Eisenrad	750 ϕ			48.50			
000 991 11 40	Beilegscheibe				—,15			
DIN 3411/2 R 1/4"	Staufferbüchse				—,60			
Z 3 173 35 36	Radkappe				3.30			
DIN 94/8x80	Splint				—,15			

Hopfenspritzen Räder und Lenkteile

DM

FRANK-MOTORGERÄTE

Description	Dénomination	Denominación
Hop Sprayers (wheels and steering parts)	Pulvérisateurs pour houblonniers (roues et direction)	Pulverizador del lúpulo (ruedas y dirección)
leading wheel shaft ass. left (welded part) leading wheel shaft ass. right (welded part) leading wheel	ens. arbre de volant de direction gauche (pièce soudée) ens. arbre de volant de direction droit (pièce soudée) volant de direction	conjunto eje del volante izquierda (pieza soldada) conjunto eje del volante derecho (pieza soldada) volante
grease cup	graisseur Stauffer	engrasador Stauffer
leading wheel with rubber tread dust cover ass.	volant avec profil en caoutchouc ens. couvercle de protection contre la poussière	volante con rosca de goma conjunto tapa de polvo
spring-loaded lock, washer hexagon screw compression spring split pin	rondelle dentelée élastique vis 6 pans ressort de compression goupille	arandela elástica tornillo hexagonal muelle de presión pasador
leading wheel sect ass. split pin	ens. siège de volant goupille	conjunto asiento del volante pasador
iron wheel washer grease cup wheel hub split pin	roue en acier rondelle d'épauiseur graisseur Stauffer capuchon de roue goupille	rueda de acero arandela suplementaria engrasador Stauffer tapacubos pasador

FRANK-MOTOCYCLERAETE

Bestell-Nr.

Order No.

No. de comm.

No. para el pedido

Benennung

Zsb. Rad mit Nabe
 Einheitsnabe
 Stauferrbüchse
 Zsb. Rad
 Scheibenrad
 Schlauch
 Decke
 Rollenlager
 Sechskantschraubse
 Federschleibe

2,15 B x 19

HG 170 A 02
 000 172 37 09
 DIN 3411/2 R 1/4"
 HG 170 A 01
 000 172 02 15
 2,15 B x 19
 000 172 12 01 4.00x19
 000 172 12 02 4.00x19
 000 997 35 60
 DIN 558/M 12x25
 DIN 137/B 12

DM

128,70
 30,50
 —,60
 98,—
 34,50
 7,40
 52,40
 2,75
 —,25
 —,08

FRANK-MOTORGERAETE

FRANK-MOTORGERAETE

conjunto rueda y cubo
 cubo standard
 engrasador Stauffer
 conjunto de rueda
 llanta
 cámara
 neumático
 cojinete de rodillos
 tornillo hexagonal
 arandela elástica

ens. roue avec moyeu
 moyeu standard
 graisseur Stauffer
 ens. roue
 lanta
 chambre à air
 pneu
 roulement à rouleaux
 vis 6 pans
 rondelle gower

wheel and hub ass.
 standard hub
 grease cup
 wheel ass.
 disc wheel
 inner tube
 outer tube
 roller bearing
 hexagon screw
 spring washer

Description

Dénomination

Denominación

70
50
60
60
50
50
40
40
75
25
08

Bild Nr.	Bestell-Nr.	Benennung	Preis	Fig. No.	Order No.	Jll. No.	No. de comm.	Fig. No.	No. para el pedido	Precio
----------	-------------	-----------	-------	----------	-----------	----------	--------------	----------	--------------------	--------

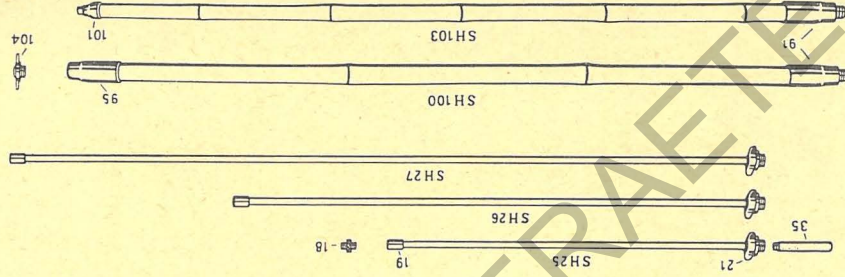
SH 100	LSU 590 A 54	Bambusrohr 2 m Unterteil	18.—							
SH 103	LS03 590 A 54	Bambusrohr 3 m Oberteil	21.50							
91	LS 593 31 02	unteres Gewinde mit Hülse	3.20							
95	LSU 593 31 03	oberes Gewinde mit Hülse	3.20							
101	LSO 593 A 03	oberes Gewinde mit Zwinde	2.10							
104	LSU 593 A 06	Übergangsstück, zum Aufschrauben des Zerstäubers auf Bambusrohrunterteil	1.85							
	000 997 13 20	Lederdichtung	—,02							

Handspritzrohre

SH 25	SH 590 05 19	Handspritzrohr 50 cm lang	4.50							
SH 26	SH 590 07 19	Handspritzrohr 75 cm lang	5.—							
SH 27	SH 590 10 19	Handspritzrohr 100 cm lang	6.50							
	SH 590 15 19	Handspritzrohr 150 cm lang	7.50							
	SH 590 20 19	Handspritzrohr 200 cm lang	8.50							
18	SH 977 A 11	Verbindungsnippel für Handspritzrohre	1.—							
19	SH 593 A 25	Gewindemuffe	—,75							
21	SH 593 A 05	Siebmutter	1.75							

Beim Kauf von Verlängerungsrohren ist zu beachten:

Bambusrohre 2 m Unterteil können zusammengeschaubt werden, zum Aufschrauben auf das Unterteil wird das Gewinde-Übergangsstück SH 104 benötigt.



Al comprar cañas de prolongación hay que tener en cuenta lo siguiente:
Las cañas de bambú pueden enroscarse entre sí. Para enroscar la boquilla pulverizadora en la parte inferior, se necesita la pieza de reducción roscaada SH 104.

Lors de l'achat de rallonges pour lances, il faut veiller aux points suivants:
Les tuyaux bambou 2 m partie inférieure, peuvent être assemblés. Pour cela il faut utiliser la pièce intermédiaire SH 104.

When purchasing extension lances please note!
Bamboo lances 2 m lower section can be screwed together, for screwing to lower section, the threaded connecting piece SH 104 is necessary.

Lanzas de mano
lanza de mano de 50 cm de largo
lanza de mano de 75 cm de largo
lanza de mano de 100 cm de largo
lanza de mano de 150 cm de largo
lanza de mano de 200 cm de largo
manguito de unión p. lanzas de mano
manguito roscaado
fuera para tamiz

Lances à main
lance longueur 50 cm
lance longueur 75 cm
lance longueur 100 cm
lance longueur 150 cm
lance longueur 200 cm
manchon de raccordement pour lances
[à main
manchon fileté
écrou du tamis

Hand spray lances
hand lance 50 cm (1' 8") long
hand lance 75 cm (2' 5") long
hand lance 100 cm (3' 3") long
hand lance 150 cm (4' 11") long
hand lance 200 cm (6' 6") long
connecting nipple for hand lances
thread sleeve
strainer nut

Cañas de bambú (de prolongación)
caña de bambú de 2 m parte inferior
caña de bambú de 2 m parte superior
caña de bambú de 3 m parte superior
rosca superior con casquillo
rosca inferior con casquillo
rosca superior con virola corta
pieza de reducción, para enroscar la boquilla en la parte inferior de la caña de bambú
anillo de junta, cuero

Lances de pulverización
tuyau bambou 2 m partie inférieure
tuyau bambou 2 m partie supérieure
tuyau bambou 3 m partie supérieure
filetage inférieur avec douille
filetage supérieur avec douille
filetage supérieur avec virole
manchon de raccordement pour visser la buse sur le tuyau inférieur en bambou
joint annulaire en cuir

Spray Lances
bamboo lance 2 m (6' 6") lower section
bamboo lance 2 m (6' 6") upper section
bamboo lance 3 m (9' 10") upper section
lower thread with sleeve
upper thread with sleeve
upper thread with clamp
connecting piece for screwing nozzle to lower bamboo lance section
seal, leather

Description	Dénomination	Dénomination

können
um Auf-
rd das
04 be-

75
75
—
50
50
50
50
—
50

02
35
0
00
00
50
—
—

Bestell-Nr.	Benennung	Fig. No.	Order No.	Fig. No.	Jll. No.	No. de comm.	No. para el pedido	Peso	Prix	Preis
								Weight	Price	

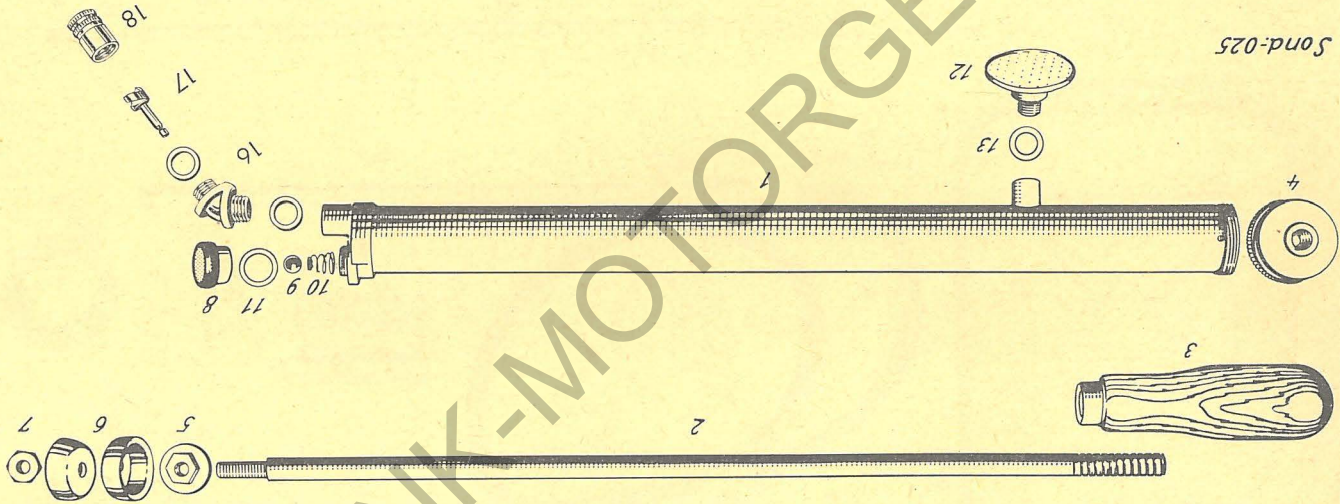
1	Zsb. Zylinder	UV 3 510 A 10	000 999 07 79	UV 3 513 A 20	3	3	10.30	340	10.30	DM
2	Kolbenstange	UV 3 513 A 20	000 999 07 79	UV 3 513 A 20	3	3	4—	135	4—	
3	Griff	000 999 07 79			3	3	—	40	—	
4	Führungsdeckel	UV 511 A 43			4	4	1.55	45	1.55	
5	Kolbenmutter	PS 513 A 15			5	5	1.05	15	1.05	
6	Kolbenmanschette	000 513 03 47			6	6	—	10	—	
7	Sechskantmutter	000 990 26 50			7	7	—	5	—	
8	Zsb. Saugventildeckel	UV 510 A 49			8	8	1.95	20	1.95	
9	Kugel 8 Ø	000 997 08 06			9	9	—	1	—	
10	Ventilfeder	000 992 02 09			10	10	—	1	—	
11	Dichtring, Leder 19 Ø	000 997 20 20			11	11	—	1	—	
12	Zsb. Brause	UV 590 A 75			12	12	2.80	45	2.80	
13	Dichtring, Leder 15 Ø	000 997 05 20			13	13	—	1	—	
16	Zsb. Zerstüber Merkur einfach	280 590 A 08			16	16	2—	41	2—	
17	Bogenstück	000 591 A 06			17	17	1.20	30	1.20	
18	Schneckeneinsatz	000 591 00 95			18	18	—	1	—	
	Mündungsdeckel	000 591 16 08					—	10	—	

Handspritze Universal

Description	Dénomination	Dénomination
		Pulvérisateur à main «Universal»
cylinder ass.	ens. cylindre	conjunto de cilindro
piston rod	tige de piston	vástago de émbolo
handle	poignée	empuñadura
guide cover	couvrecle-guide	tapa de guía
piston nut	écrou de piston	tuerca de émbolo
piston sleeve	manchette à piston	manguito de émbolo
hexagon nut	écrou 6 pans	tuerca hexagonal
suction valve cover	couvrecle de soupape d'aspiration	tapa de válvula aspiradora
ball 8 dia.	bille	bola
valve spring	ressort de soupape	muelle de válvula
seal, leather	joint annulaire	anillo de junta
sprinkling nozzle ass.	ébout de dispersion	boca de roçadera
seal, leather 15 dia.	joint annulaire	anillo de junta
"Merkur" atomiser ass., single	buse à jet simple «Merkur»	tobera pulverizadora sencilla «Merkur»
elbow	coude	codo
swirl body	héllice	héllice
orifice cover	couvrecle embouchure	tapa boquilla

FRANK-MOTOCICLERAETE

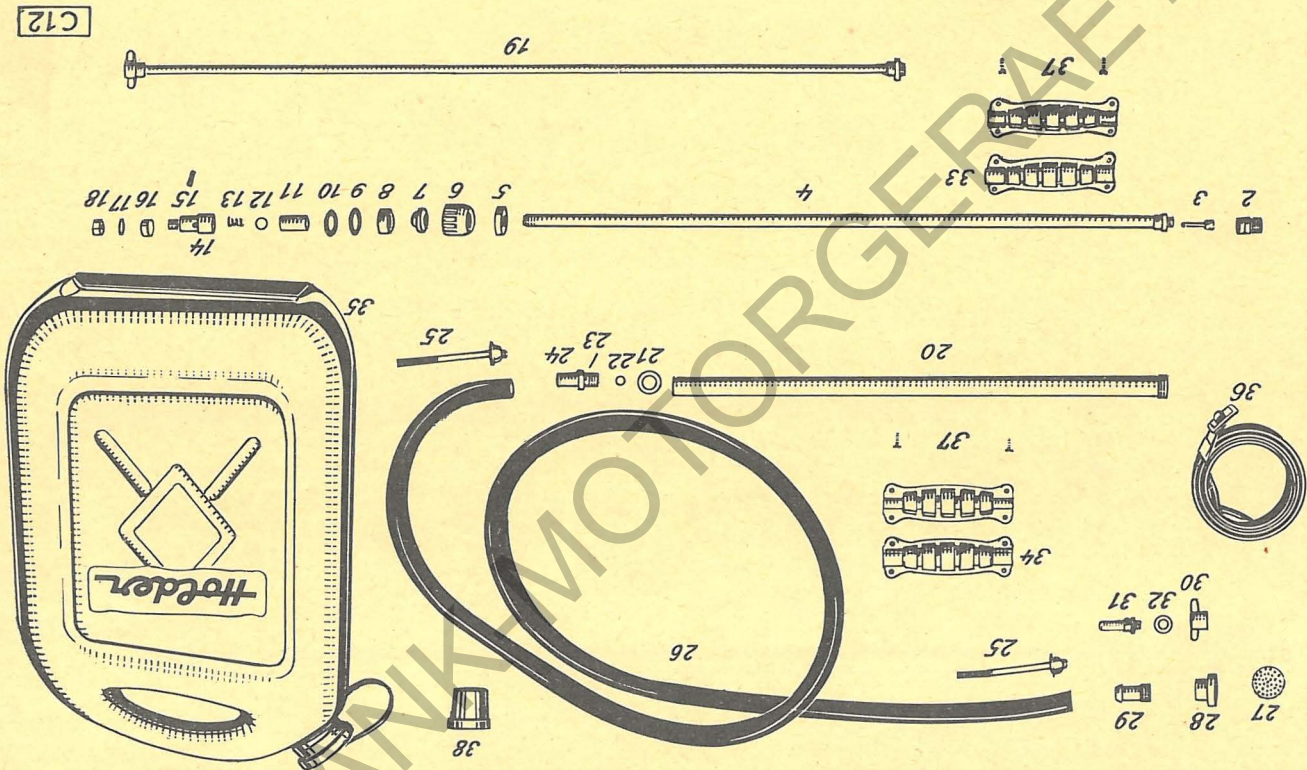
Sond-025



Universal

FRANK-MOTORGERAETE

«KUT»



Hydrofix

Bild Nr.	Bestell-Nr.	Benennung	Fig. No.	Order No.	Fig. No.	Jll. No.	No. de comm.	No. para el pedido	Peso	Prix	Price	Preis
				Weight	Weight							

Handspritze Hydrotix

2	000 591 16 08	Mündungsdeckel			4				—,50			
3	000 591 00 95	Schneckenensatz			1				—,15			
4	Hy 510 B 61	Zus. Bau Kolbenrohr			1				5,80			
5	000 997 26 01	Dichtung, Gummi 24 ϕ			1				—,30			
6	000 990 03 58	Stopfbüchsenmutter			20				1,50			
7	000 997 02 04	Hutmanschette, Gu. 20 ϕ			2				—,60			
8	000 994 34 21	Ring 20 ϕ			7				—,30			
9	000 991 48 41	Scheibe 19 ϕ			2				—,15			
10	000 997 03 01	Dichtung, Gummi 20 ϕ			1				—,15			
11	000 994 35 21	Distanzrohr 13 ϕ			6				—,25			
12	DIN 5401/7 ϕ	Kugel 7 ϕ			2				—,10			
13	000 992 60 01	Ventilfeder/konisch			1				—,10			
14	Hy 511 A 10	Ventilgehäuse			15				1,65			
15	000 990 03 41	Anschlagstift			1				—,10			
16	Hy 513 A 49	Kolben			1				—,05			
17	000 991 45 41	Scheibe 12 ϕ			1				—,10			
18	000 990 06 50	Sechskantmutter (M 7x0,75)			2				—,10			
19	Hy 590 A 19	Zsb. Spritzrohr			130				5,20			
20	Hy 510 B 15	Zsb. Zylinderrohr			265				6,05			
21	000 997 08 20	Dichtung, Leder 18 ϕ			1				—,02			
22	DIN 5401/7 ϕ	Kugel 7 ϕ			2				—,10			
23	000 990 03 41	Anschlagstift			1				—,10			
24	Hy 972 A 55	Saugstutzen			30				1,90			

DM

«Hydrofix» hand sprayer **Pulvérisateur à main «Hydrofix»** **Pulverizador a mano «Hydrofix»**

Description	Dénomination	Dénominacion
-------------	--------------	--------------

orifice cover	bouchon visse du jet	tapa de boquilla roscaada
swirl body	hélice	hélice
seal, rubber	ens. tube de piston	tubo del émbolo
piston tube ass.	joint annulaire (caoutchouc)	anillo de juntas (goma)
gland nut	écrou du presse-étoupe	tuerca prensa-estopas
cap sleeve	manchette à chapeau (caoutchouc)	manguito de caperuza (goma)
ring 20 dia.	anneau	anillo
disc 19 dia.	rondelle	arandela
seal, rubber 20 dia.	joint annulaire (caoutchouc)	anillo de junta (goma)
distance tube 13 dia.	pièce d'écartement	espaciador
ball 7 dia.	bille	bola
valve spring/conical	ressort de soupape	muelle de válvula
valve housing	corps de soupape	cuero de la válvula
limit stop pin	goupille butée	clavija de tope
piston	piston	émbolo
disc 12 dia.	rondelle	arandela
hexagon nut	écrou 6 pans	tuerca hexagonal
spraying lance ass.	ens. lance de pulvérisation	conjunto lanza pulverizadora
cylinder tube ass.	ens. tube cylindrique	tubo de cilindro
seal, leather	joint annulaire en cuir	anillo de junta de cuero
ball 7 dia.	bille	bola
limit stop pin	goupille butée	clavija de tope
suction socket	manchon de tuyau	manguito de manguera

FRANK-MOTOR-RAAETE

Bild Nr.	Bestell-Nr.	Benennung	Gewicht	Preis
Fig. No.	Order No.		Weight	Price
Jll. No.	No. de comm.		Poids	Prix
Fig. No.	No. para el pedido		Peso	Precio

25	000 976 01 90	Schlauchklemme	7	— .40
26	000 972 51 13	Saugschlauch 2000 lg.	435	1. — / m
26	000 972 53 13	Saugschlauch 800 lg.	210	1. — / m
27	PE 511 A 57	Saugsieb	3	— .20
28	PE 591 A 15	Siebkörper	2	— .40
29	000 976 20 23	Schlauchtülle	2	— .25
30	000 975 10 15	Überwurf-Flügelmutter	30	— .90
31	000 976 08 18	Schlauchtülle	25	— .35
32	000 997 04 20	Dichtung, Leder	1	— .02
33	000 999 11 03	Handgriffhälfte für Rohr 11 Ø	20	— .70
34	000 999 18 03	Handgriffhälfte für Rohr 18 Ø	18	— .70
35	Hy B 540 A 09	Zsb. Behälter 10 l	740	12. —
36	Hy B 960 A 04	Zsb. Tragriemen	80	1.50
37	DIN 84/M 4x10	Zylinderschraube	2	— .02
38	000 993 30 55	Stopfen	18	— .25

Description

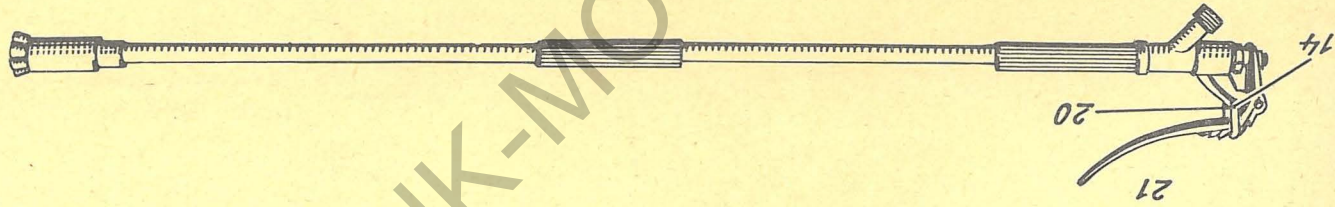
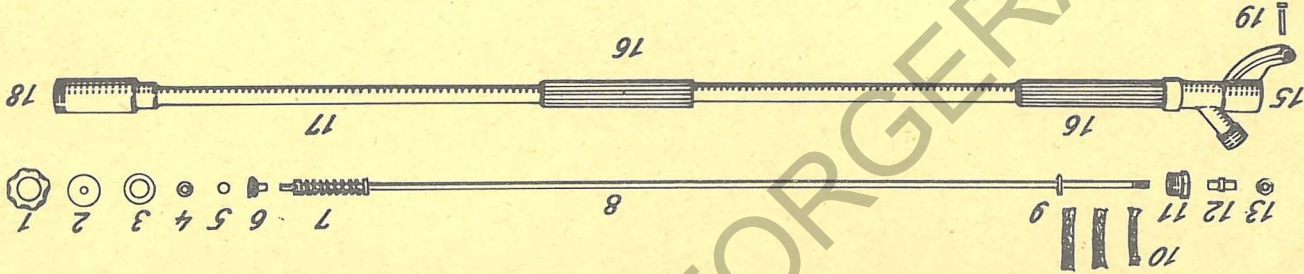
Dénomination

Denominación

hose clip "Rex"	collier de serrage	abrazadera para manguera
suction hose	tuyau d'aspiration	manguera de aspiración
suction hose	tuyau d'aspiration	manguera de aspiración
suction strainer	tamis d'aspiration	tamiz de aspiración
strainer housing	corps de tamis	cuerpo de tamiz
hose socket	douille de tuyau	embocadura pa. manguera
locking wing nut	écrou capuchon à oreilles	tuercas unión de orejas
hose socket	douille de tuyau	embocadura pa. manguera
seal, leather	joint annulaire en cuir	anillo de junta de cuero
handle grip half for tube 11 dia.	moitié de poignée pr. tube de 11 ϕ	mitad del mango pa. tubo de 11 ϕ
handle grip half for tube 18 dia.	moitié de poignée pr. tube de 18 ϕ	mitad del mango pa. tubo de 18 ϕ
container ass.	ens. réservoir	conjunto depósito
carrying strap ass.	brècelle	correa portadora
cylinder screw	vis à tête cylindrique	ornillo de cabeza cilíndrica
plug	bouchon	tapón

Description	Dénomination	Denominación
"Rationnel" spray lance	Lance de pulvérisation «Rationnel»	Lanza pulverizadora «Rationnel»
orifice cover	bouchon vissé du jet	tapa para pico rociador
nozzle disc 2,0 bore	pastille de jet	plaquitas de boquilla
nozzle disc without bore	pastille de jet	plaquitas de boquilla
nozzle disc 0,8 bore	pastille de jet	plaquitas de boquilla
nozzle disc 1,0 bore	pastille de jet	plaquitas de boquilla
nozzle disc 1,2 bore	pastille de jet	plaquitas de boquilla
nozzle disc 1,6 bore	pastille de jet	plaquitas de boquilla
nozzle disc 1,8 bore	pastille de jet	plaquitas de boquilla
nozzle disc 2,2 bore	pastille de jet	plaquitas de boquilla
sealing ring	joint annulaire (caoutchouc)	anillo de junta de goma
ball seat	siège de bille	asiento de bola
rubber ball	bille en caoutchouc	bola de goma
worm	héllice de jet	hélice de boquilla
compression spring	ressort de compression	muelle de presión
draw rod (for 1 m lance)	tirant (pr. lance de 1 m)	tirante (pa. lanza de 1 m)
draw rod (for 2 m lance)	tirant (pr. lance de 2 m)	tirante (pa. lanza de 2 m)
disc	rondelle	arandela
stuffing box packing	garniture de presse-étoupe	empaquetadura de prensa estopas
nut for stuffing box	écrou de presse-étoupe	tuerca de prensa estopas
bush for draw rod	manchon pr. tirant	manguito pa. el tirante
round nut for draw rod	écrou rond pr. tirant	tuerca cilíndrica pa. el tirante
lever screw	vis du levier de manœuvre	tornillo pa. la palanca de mano
valve body	corps de soupape	cuerpo de la válvula
rubber handle	poignée en caoutchouc	mango de goma
distribution tube for 1 m lance	tubo de distribution pr. lance de 1 m	tubo de distribución pa. lanza de 1 m
distribution tube for 2 m lance	tubo de distribution pr. lance de 2 m	tubo de distribución pa. lanza de 2 m
lance head	tête de la lance	cabeza de la lanza
split pin	goupille	caviña
retaining catch	étrier de retenu	abrazadera de retención
ratchet lever	levier à cliquet	palanca de gatillo

FRANK-MOTOR-GERÄTE



Rationell

FRANK-MOTORGERAETE

FRANK-MOTORGERAETE

Fixum

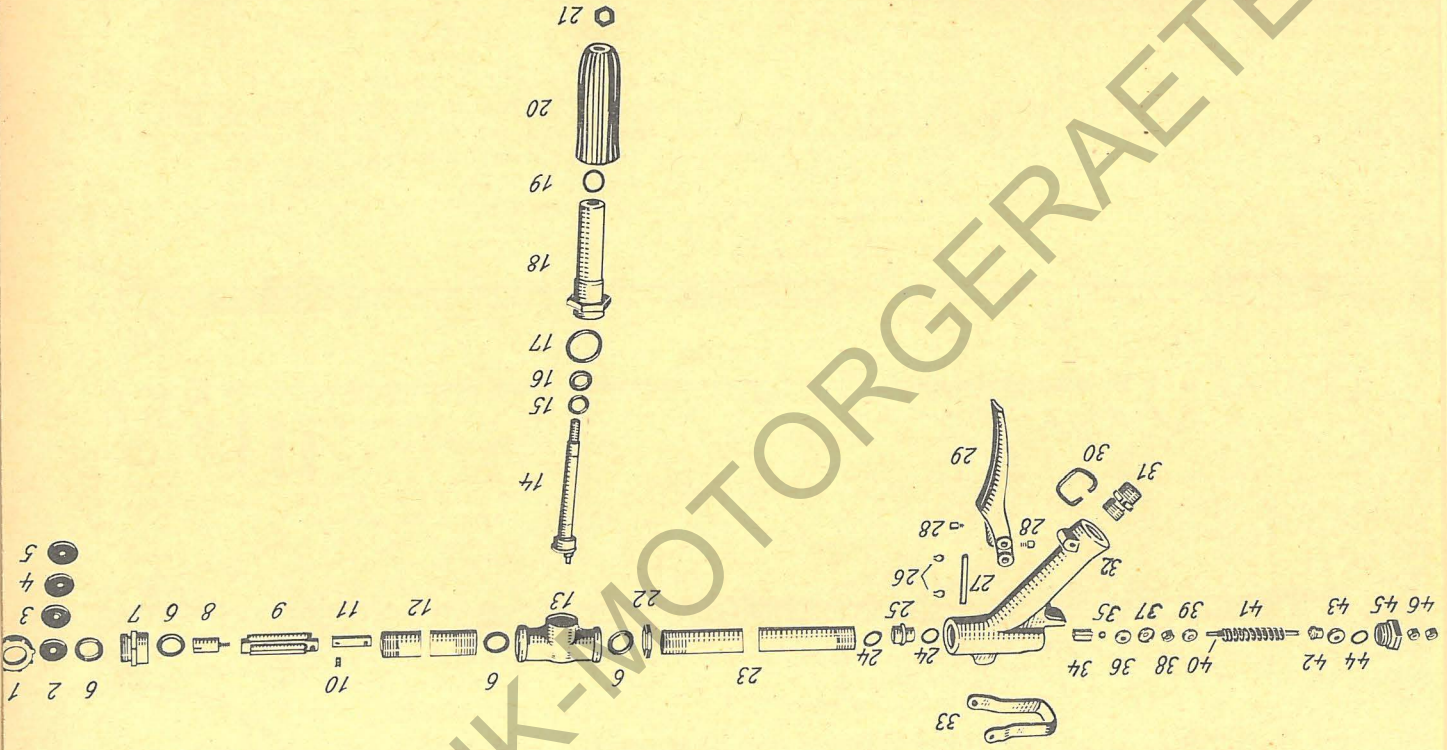


Bild Nr.	Bestell-Nr.	Benennung	Abmessung	Gewicht	Preis
Fig. No.	Order No.		Measurement	Weight	Price
Jll. No.	No. de comm.		Mesures	Poids	Prix
Fig. No.	No. para el pedido		Medidas	Peso	Precio

Spritzpistole Fixum (Bild siehe Seite 75)

1	SM 591 A 08	Mündungsdeckel	Preß-Messing	25	2,50
2	000 591 50 61	Düseneinatz 5 φ	25,3 φ × 1,5	6	—,70
3	000 591 40 61	Düseneinatz 4 φ	25,3 φ × 1,5	6	—,70
4	000 591 30 61	Düseneinatz 3 φ	25,3 φ × 1,5	6	—,70
5	000 591 22 61	Düseneinatz 2,2 φ	25,3 φ × 1,5	6	—,70
6	000 997 10 01	Dichtung (Gummi)	17,5 × 25 φ × 2,5	1	—,10
7	SMP 703 A 27	Nippel	SW 32 × 24	70	5,50
8	SMP 703 A 20	Draillkörper	14 φ × 32	21	8,—
9	SMP 703 A 05	Ventilführung lang	71 lang	75	4,65
10	DIN 1481/5 × 10	Spannstift kadmiert	5 × 10	1	—,10
11	SMP 703 A 45	Exzenterhebel	10 × 5 × 36	12	—,65
12	SMP 703 A 35	Rohrstück vorn Messing	25 φ × 3 × 88	130	3,45
13	SMP 703 B 01	Ventilhülse vorn Alu-Guß		125	11,25
14	SMP 703 B 21	Bolzen (Messing)	25,5 φ × 130	110	13,15
15	000 997 01 09	Ringdichtung (Gummi)	12 × 20 φ × 4 φ	1	—,12
16	000 997 53 03	Nutring (Gummi) Innenlippendichtung	12 × 20 φ × 6,5	1	1,60
17	000 997 19 01	Dichtung (Gummi)	25 × 34 φ × 2,5	2	—,15
18	SMP 703 B 08	Führungsrohr	SW 36 × 105	140	7,70
19	000 991 50 41	Scheibe (Messing)	13 × 19 φ × 0,6	1	—,20
20	000 990 A 01	Handgriff (geriffelt)	Kunststoff 100 lg.	50	1,40
21	000 990 30 50	Sechskantmutter (Messing)	SW 14 × 5 M 10	3	—,65
22	000 990 40 50	Sechskantmutter (Messing)	M 25 × 1,5	20	1,25
23	SMP 703 A 36	Rohrstück hinten (Messing)	25 φ × 3 × 190	310	5,30
24	000 997 23 09	Ringdichtung (Gummi)	14 × 18 φ × 2 φ	1	—,45
25	SMP 703 A 24	Ventilsitz V 2 A	22,5 φ × 20	18	4,50
26	DIN 471 A 7	Seeger Sicherung	A 7	1	—,10
27	SMP 703 A 25	Lagerbolzen (Messing)	7 φ × 56	18	—,55
28	DIN 927 Ms/M 5 × 8	Zapfenschraube (Messing)	M 5 × 8	3	—,15
29	SMP 703 B 04	Handhebel	Alu-Guß	56	3,75

Description	Denomination	Denominación
"Fixum" spray gun	Pistolei de pulverisation «Fixum»	Pistolete de pulverización «Fixum»
orifice cover	bouchon vissé de jet	cubierta de boquilla
nozzle inset 5 dia.	pastille de jet	plaquita de boquilla
nozzle inset 4 dia.	pastille de jet	plaquita de boquilla
nozzle inset 3 dia.	pastille de jet	plaquita de boquilla
nozzle inset 2,2 dia.	pastille de jet	plaquita de boquilla
sealing ring (rubber)	anneau joint	anillo de junta, goma
nipple	raccord	manguito
swirl body	corps de torsion	hélice
valve guide, long	guidage de soupape, long	guía de válvula, largo
clamping pin	goupille de serrage	chaveta
eccentric lever	levier excentrique	palanca excéntrica
tube piece, front (brass)	extrémité avant du tube, laiton	pieza tubo de latón, delante
valve housing, front	carter de soupape avant	carter de válvula, delante
bolt (brass)	boulon (laiton)	perno, latón
ring washer (rubber)	anneau joint (caoutchouc)	anillo de junta, goma
profiled rubber	anneau à rainure (caoutchouc)	anillo de goma
sealing ring	joint labial intérieur	junta con labios interiores
guide tube ass.	ens. tube de guidage	conjunto tubo de guía
washer (brass)	rondelle (laiton)	arandela, latón
handle (grooved)	poignée (strie)	manguito
hexagon nut (brass)	écrou 6 pans (laiton)	tuercia hexagonal (latón)
hexagon nut	écrou 6 pans (laiton)	tuercia hexagonal
tube piece, rear (brass)	pièce de tube, arrière (laiton)	pieza de tubo, delante (latón)
ring washer (rubber)	bague joint (caoutchouc)	anillo de junta, goma
valve seat (V 2 A)	siège de soupape V 2 A	asiento de la válvula
circlip	circlips	seguro Seeger
bearing bolt (brass)	goujon de palier (laiton)	perno del cojinete (latón)
screw (brass)	vis de tourillon (laiton)	tornillo de espiga (latón)
hand lever	levier à main	palanca a mano

Bild Nr.	Bestell-Nr.	Benennung	Abmessung	Gewicht	Preis
Fig. No.	Order No.	Measurement	Weight	Price	
Jll. No.	No. de comm.	Mesures	Poids	Prix	
Fig. No.	No. para el pedido	Medidas	Peso	Precio	

30	000 994 15 70	Ose (Messing)	4 ϕ x 104	11	—50
31	000 997 A 14	Verbindungsnippel R 1/2"	SW 22 x 35	50	1.40
32	SMP 703 A 03	Bügel	Messing	40	3.80
33	SMP 703 B 02	Ventilgehäuse hinten	Alu-Guß	380	20.10
34	SMP 703 A 06	Ventilführung kurz	Prof. 11,9 ϕ x 20	8	1.15
35	DIN 125/MS 4,3	Scheibe	4,3	1	—20
36	RK 581 01 93	Membrane (Gummi)	4,1 x 16 ϕ x 3	1	—10
37	DL 584 A 29	Membranteller (Messing)	18 ϕ x 1	3	—25
38	000 990 41 50	Sechskantmutter	M 6	4	—50
39	SMP 703 03 23	Federteller vorn (Messing)	16 ϕ x 5	4	—70
40	SMP 703 A 22	Ventilstange V 2 A	6 ϕ x 101	20	2—
41	000 992 69 01	Druckfeder	16,25 ϕ x 65 x 2,75 ϕ	20	—65
42	SMP 703 02 23	Federteller hinten (Messing)	16 ϕ x 14	7	1.35
43	000 997 54 03	Nutring (Gummi)	6 x 16 ϕ x 6	6	—40
44	000 997 16 09	Ringdichtung	24 x 28 ϕ x 2 ϕ	2	—50
45	000 990 06 58	Stopfbüchsenmutter	M 25 x 1,5 SW 27 x 17	50	1.65
46	DIN 934-MS/M6	Sechskantmutter (Messing)	M 6	3	—03

DM

Description	Dénomination	Dénomination
eyelet (brass) connection nipple R 1/2" clip valve housing, rear valve guide, short washer	oeillet raccord d'assemblage R 1/2" étrier carter de soupape, arrière guidage de soupape, court	ojete (latón) racor de conexión estribo carter de la válvula, delante guía de válvula, corta
daphragm (rubber) hexagon nut spring retaining plate, front (brass) valve rod (V 2 A) compression spring rubber ring ring washer	membrane (caoutchouc) écrou 6 pans godet de ressort, avant tige de soupape ressort de pression godet de ressort, arrière anneau à rainure (caoutchouc) joint	arandela membrana (goma) placa de membrana (latón) tuerca hexagonal plattillo de muelle, delante biela de válvula muelle de presión plattillo de muelle, detrás anillo de goma anillo de junta
stuffing box nut hexagon nut (brass)	écrou de presse-étoupe écrou 6 pans (latón)	tuerca para prensa estopas tuerca hexagonal

FRANKMOTOCYCLES CERAETE

Bild Nr.	Bestell Nr.	Benennung	Abmessung	Stück	Gewicht	Preis
Fig. No.	Order No.	Measurement	Pieces	Weight	Price	
Jll. No.	No. de comm.	Mesures	Pièces	Poids	Prix	
Fig. No.	No. para el pedido	Medidas	Piezas	Peso	Precio	

1	PS 580 A 05	"California" (PS 1)	Sicherheitseventil	1	45	5,10
2	000 997 03 30	Dichtung Fiber	5 x 8,5 φ x 3	1	1	—,02
3	PS1 540 A 05	Behälter, Messing		1	6150	123,—
4	000 974 A 29	Manometer 0—5—10 atü		1	120	6,60
5	000 997 07 30	Dichtung, Fiber		1	1	—,02
6	000 962 01 01	Tragriemen	30 x 3 x 750	2	55	2,55
7	000 962 A 22	Riemenknopf	9 φ x 11	4	1	—,05
8	000 962 01 17	Dreieckring		1	50	—,05
9	000 962 01 15	Traghaken		1	25	—,05
10	PS1 540 A 41	Zsb. Einfülldeckel		1	310	7,15
11	000 997 46 01	Dichtring	50 x 60 φ x 2,5	2	3	—,20
12	PS1 544 B 09	Entlüftungsschraube		1	22	1,25
13	000 997 24 01	Dichtring, Gummi	7,5 x 20 φ x 2	1	2	—,10
14	PS1 510 A 03	Zsb. Luftpumpe		1	1500	45,50
15	PS1 511 A 75	Griffhalter	4,2 φ x 295	1	31	—,45
16	PS1 510 A 15	Zsb. Zylinderrohr		1	910	20,90
17	PS 511 A 91	Ventileinsatz	18 φ x 10	1	3	—,30
18	PS1 511 A 58	Ventilnapf		1	4	—,30
19	000 992 19 01	Druckfeder	18 φ x 52 x 1,5	1	7	—,45
20	PS1 511 A 59	Federnapf		1	9	—,45
21	PS1 513 A 15	Kolbenmutter	7/16"	1	19	1,15
22	PS 1 513 A 48	Kolben	12 x 36 φ x 2	1	4	—,50
23	PS1 513 A 08	Kolbenoberteil		1	51	2,30
24	4x25/DIN 94	Splint	4 x 25	1	5	—,02
25	000 971 05 14	Schlauchstück		1	3	—,05
26	PS1 511 A 43	Führungsdeckel		1	125	5,15
27	000 971 04 14	Schlauchstück		1	3	—,05
28	PS1 513 A 20	Kolbenstange	10,5 φ x 580	1	440	2,85
29	000 999 A 70	Quergriff	37 φ x 240	1	90	1,15
30	PS1 513 A 55	Nietkopf	15 φ x 5	1	4	—,12
31	000 991 16 41	Scheibe	8 x 17 φ x 1—1,2	1	2	—,15
32	CI 547 A 01	Einfüllsieb	140 φ	1	30	1,50
33	PS1 547 A 01	Einfülltrichter		1	65	1,50
34	PS1 193 A 85	Pumpenschlüssel		1	205	—,90

Description

Dénomination

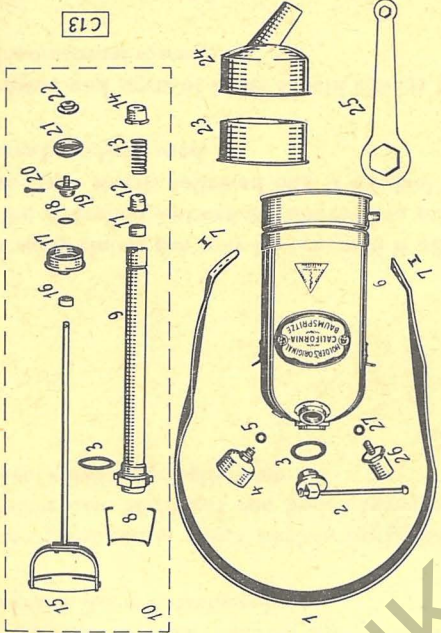
Denominación

"California" (PS 1)

«California» (PS 1)

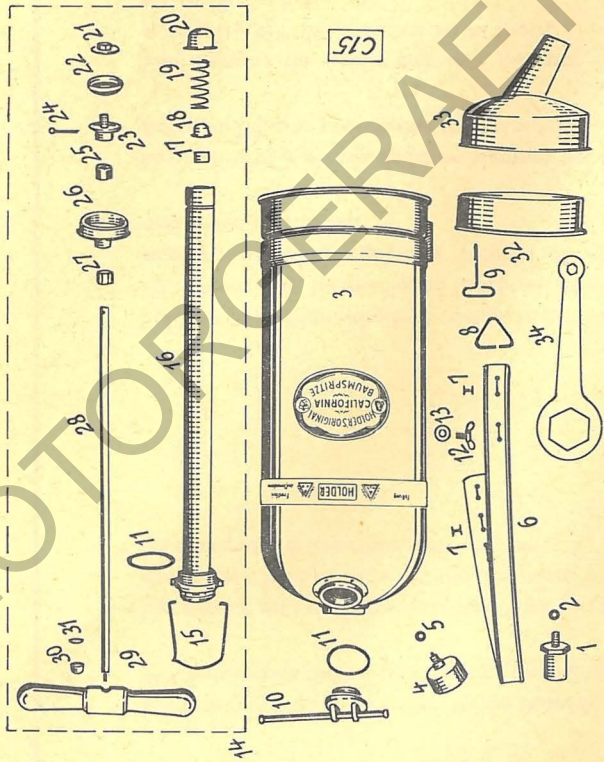
«California» (PS 1)

safety valve	soupape de sécurité	válvula de seguridad
gasket fibre	joint en fibre	unta de fibra
container ass. brass	réservoir (laiton)	recipiente de cobre amarilla (latón)
pressure gauge 0—5—10 atm	manomètre 0—5—10 atm.	manómetro 0—5—10 atm
gasket fibre	joint en fibre	unta de fibra
carryng strap	bretelle	correa de transporte
strap button	lumelle de bretelle	boñón para correa
triangle ring	anneau triangulaire	anillo triangular
carryng hook	crochet de suspension	gancho de transporte
filling cover ass.	ens. couvercle de remplissage	conjunto tapa de relleno
sealing ring	joint annulaire	anillo de junta
ventilation screw	vis de ventilation	ornillo de ventilación
seal, rubber	joint annulaire (caoutchouc)	anillo de junta, goma
air pump ass.	ens. pompe à air	conjunto bomba de aire
handle clip	porte-poignée	manecilla de sujeción
cylinder tube ass.	ens. tube cylindrique	conjunto tubo cilíndrico
valve basin	corps de soupape	guarnición de válvula
valve basin	siège de soupape	asiento de válvula
pressure spring	ressort de compression	muelle de presión
spring basin	godet de ressort	asiento de muelle
piston nut	écrou de piston	tuerca del émbolo
piston, plunger	piston	émbolo
piston body	partie supérieure de piston	pieza superior del émbolo
split pin	goupille	pasador
sealing bush	pièce de tuyau	pieza de goma
guide cover	couvercle de guidage	tapa de guía
sealing bush	pièce de tuyau	pieza de goma
piston rod	tige de piston	vástago del émbolo
pump handle	poignée transversale	manecilla para bombear
river head	tête de rivet	cabeza de remache
disc	rondele	arandela
strainer	tamis de remplissage	tamiz de relleno
filling funnel	entonnoir	embudo de relleno
pump spanner	clé de pompe	llave de la bomba



C13

PS 4



C15

PS 1

FRANK-MOTORGERÄTE

La garantía ne peut jouer que si le mode d'emploi joint à tous les appareils est strictement suivi et si seules des pièces de remplacement d'origine Holder sont utilisées.

Les appareils et les pièces en laiton doivent toujours être entreposés dans des locaux à l'abri du gel.

Les tuyaux en caoutchouc doivent être rangés dans des locaux frais et secs. Ne pas les poser à terre, ni les suspendre à des clous, crochets, etc. . . .

Solamente pueden admitirse reclamaciones teniendo en cuenta las instrucciones para el empleo que acompañan cada equipo y empleando repuestos originales de Holder.

Los aparatos y piezas de latón siempre deben guardarse en lugares protegidos contra el frío.

Las mangas de goma hay que guardar en lugar seco y fresco. No ponerlas en el suelo, ni colgarlas en ganchos, clavos, etc.

Anspruch auf Garantie besteht nur bei Beachtung der jedem Gerät beigelegten Gebrauchsanleitung und bei Verwendung von Original Holder Ersatzteilen.

Geräte und Teile aus Messing sind stets in einem frostfreien Raum aufzubewahren.

Gummischläuche in einem kühlen, trockenen Raum aufbewahren. Nicht auf den Boden legen oder an Haken, Nägeln etc. aufhängen.

Warranty claims can only be accepted if all points of the operating instructions attached to each unit have been strictly followed and if original Holder spares have been used.

Sprayers and parts of brass should always be kept in frostresistant rooms.

Rubber hoses should be kept in a cool and dry room. Never put them on the ground or hang them up on hooks or nails.

Bild Nr.	Bestell-Nr.	Benennung	Abmessung	Stück	Gewicht	Preis
Fig. No.	Order No.	Measurement	Pieces	Weight	Price	
Jll. No.	No. de comm.	Mesures	Pièces	Poids	Prix	
Fig. No.	No. para el pedido	Medidas	Piezas	Peso	Precio	

"California Iva" (PS 4)

1	PS4 962 03 01	Tragrämen		1	100	4.—
2	PS4 540 A 41	Zsb. Einfülldeckel		1	195	5.75
3	000 997 30 01	Dichttring Gummi		1	3	—20
4	000 974 A 29	Manometer	0—5—10 atü	1	120	6.60
5	000 997 07 30	Dichttring Fiber		1	1	—02
6	PS4 540 A 05	Behälter		1	2570	73.—
7	000 962 A 22	Riemenknopf		2	1	—05
8	PS4 511 A 75	Griffhalter		1	26	—40
9	PS4 510 A 15	Zsb. Zylinderrohr		1	360	14.40
10	PS4 510 A 03	Zsb. Luftpumpe		1	800	31.60
11	PS 511 A 91	Ventileinsatz		1	3	—30
12	PS 511 A 58	Ventilnapf		1	4	—20
13	000 992 20 01	Druckfeder konisch		1	8	—40
14	PS 511 A 59	Federnapf		1	7	—40
15	PS4 510 A 61	Zsb. Kolbenstange		1	270	4.45
16	000 997 08 07	Gummiring (Puffer)		1	2	—05
17	PS 511 A 43	Führungsdeckel		1	72	4.35
18	000 997 03 20	Dichttring (Puffer)		1	1	—02
19	PS 513 A 08	Kolbenoberteil		1	28	1.85
20	4x25/DIN 94-St	Splint	4x25	1	3	—01
21	PS 513 A 48	Kolben		1	3	—40
22	PS 513 A 15	Kolbenmutter		1	13	1.05
23	CI 547 A 01	Einfüllsieb		1	30	1.50
24	PS1 547 A 01	Einfüllrichter		1	65	1.50
25	PS4 193 A 85	Pumpenschlüssel		1	160	—70
26	PS 580 A 05	Sicherheitsventil		1	45	5.10
27	000 997 03 30	Dichtung		1	1	—02

DM

Description

Dénomination

Dénomination

"California Iva" (PS 4)

«California Iva» (PS 4)

«California Iva» (PS 4)

carrying strap

filling hole cover ass.

sealing ring rubber

pressure gauge

seal fibre

container

strap button

handle clip

cylinder tube ass.

air pump ass.

valve rubber

valve basin

compression spring tapered

spring basin

piston rod

rubber washer (buffer)

guide cover

sealing ring (buffer)

piston body

split pin

piston nut

strainer

filling funnel

pump spanner

safety valve ass.

gasket

bretelle

ens. couvercle de remplissage

joint en caoutchouc

manomètre

joint en fibre

réservoir

jumelle de bretelle

porte-poignée

ens. tube cylindrique

ens. pompe à air

corps de soupape

siège de soupape

ressort de compression, conique

godet de ressort

tige de piston

rondelle caoutchouc (butoir)

couvercle de guidage

joint annulaire (butoir)

partie supérieure de piston

goupille

piston

écrou de piston

tamis de remplissage

entonnoir de remplissage

clé de pompe

soupape de sécurité

joint

joint

válvula de seguridad

lavabo para bomba

embudo de relleno

tamiz de relleno

tuerca del embolo

embolo

pasador

pieza superior del embolo

anillo de junta (tope)

tapa de guía

boquilla de goma (tope)

vástago del embolo

asiento de muelle

resorte de presión cónico

asiento de válvula

guarnición de válvula

conjunto bomba de aire

manecilla de sujeción

botón para Correa

recipiente

anillo de junta, fibra

manómetro

anillo de junta, goma

conjunto tapa de relleno

Correa de transporte

Bild Nr.	Bestell-Nr.	Benennung	Abmessung	Stück	Gewicht	Preis
Fig. No.	Order No.	Measurement	Pieces	Weight	Price	
Jll. No.	No. de comm.	Mesures	Pièces	Poids	Prix	
Fig. No.	No. para el pedido	Medidas	Piezas	Peso	Precio	

7	PS 580 A 05	Einzelteile siehe Seite 10		1	45	4.20
8	000 997 03 30	Sicherheitsventil		1	1	5.10
9	PS 1 547 A 01	Dichtung		1	1	—02
9	PS 1 547 A 01	Einfülltrichter		1	65	1.50
10	CI 547 A 01	Einfüllsieb		1	30	1.50
11	PS 6 590 30 19	Zsb. Spritzrohr		1	80	4.60
12	000 997 04 20	Dichtring Leder		1	1	—02
13	PS6K 591 A 08	Kaminbrennrohr 13—17		1	11	—70
14	PS6K 591 A 95	Mündungsdeckel		1	11	—40
14	PS6K 591 A 95	Schneckenersatz		1	5	—15
15	000 997 01 31	Dichtring Cu/Asbest		2	1	—15
16	000 991 40 41	Scheibe (Tropflech)		1	30	—80
17	PSK 590 A 19	Zsb. Spritzrohr		1	100	6.90
18	PS6 584 A 06	Ventilhobel		1	85	2.—
19	000 584 A 28	Nietstift		1	1	—05
20	PS6 584 A 23	Membranmutter		1	14	1.15
21	PS6 584 A 26	Druckbolzen		1	4	—65
22	PS6 584 A 93	Membrane, Gummi		1	2	—30
23	000 584 A 24	Membranschraube		1	2	—45
24	PS6 584 A 01	Ventilkörper		1	120	8.05
25	000 584 A 25	Ventilführung		1	3	—65
26	000 991 39 41	Scheibe		1	1	—05
27	000 997 06 07	Ventileinsatz		1	1	—15
28	000 584 A 21	Ventilnapf		1	5	—85
29	000 992 21 01	Druckfeder konisch		1	6	—40
30	000 997 06 01	Dichtring, Gummi		1	1	—10
31	000 974 A 28	Manometer		1	75	6.60
32	000 997 03 30	Dichtring Fiber		1	1	—02
33	PS6 511 A 75	Griffhalter		1	27	—35
34	PS6 510 A 03	Zsb. Luftpumpe		1	670	25.90
						DM

Description	Dénomination	Dénomination
<p>“Heca” single nozzle, components see page 10 safety valve ass.</p>	<p>«Heca» simple, pour les pièces correspondantes voir page 10 soudapape de sécurité</p>	<p>«Heca» simple, la piezas correspondientes vase en página 10 válvula de seguridad</p>
<p>“Ideal” (PS 6)</p>	<p>«Ideal» (PS 6)</p>	<p>«Ideal» (PS 6)</p>
<p>washer, leather tube for burning out chimneys orifice cover swirl body sealing ring (asbestos)</p>	<p>joint annulaire, cuir tube pour la brûlure des cheminées bouchon vissé du jet héllice de jet joint annulaire (amianté)</p>	<p>anillo de junta, cuero tubo para quemar chimeneas tapa del orificio cuerpo helicoidal anillo de junta (asbesto)</p>
<p>disc spraying tube ass. valve lever rivet pin diaphragm nut pressure bolt diaphragm, rubber diaphragm screw valve housing valve guide</p>	<p>ens. lance de pulvérisation levier de soupape goupille de rivet écrou à membrane boulon de pression membrane, caoutchouc vis à membrane corps de soupape guide de soupape</p>	<p>arandela conjunto tubo de pulverización palanca de válvula remache tuerca de membrana perno de presión membrana, goma tornillo de membrana cuerpo de válvula guía de válvula</p>
<p>valve rubber valve basin compression spring, tapered seal, rubber pressure gauge</p>	<p>rondelle corps de soupape siège de soupape ressort de compression, conique joint annulaire, caoutchouc manomètre</p>	<p>arandela guarnición de válvula asiento de válvula resorte de presión cónico anillo de junta, goma manómetro</p>
<p>air pump ass. handle clip seal, fibre joint annulaire, fibre manomètre</p>	<p>ens. pompe à air porte-poignée joint annulaire, fibre manomètre</p>	<p>conjunto bomba de aire manecilla de sujeción anillo de junta, fibra manómetro</p>

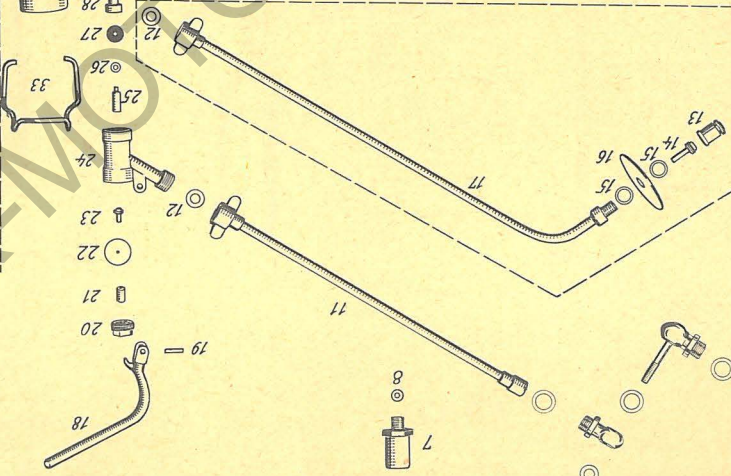
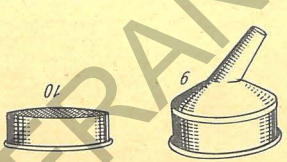
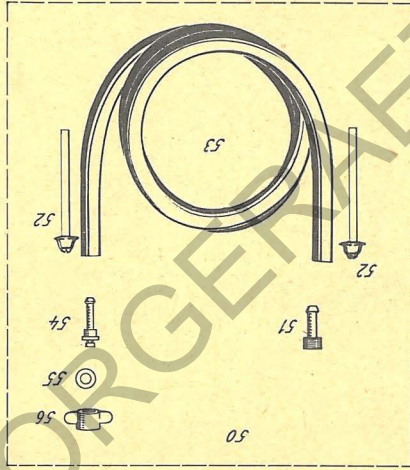
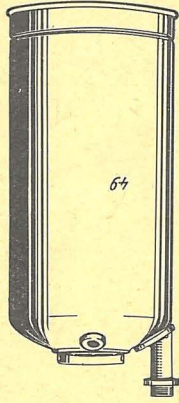
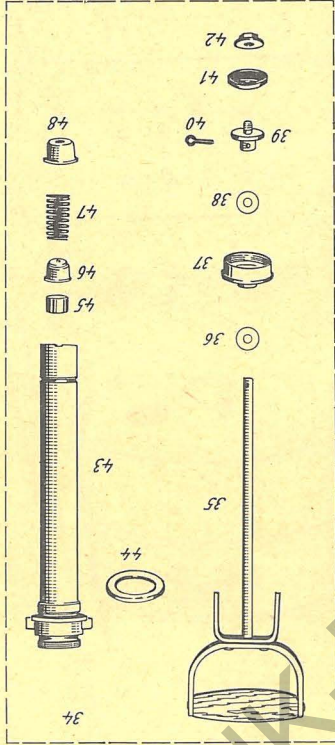
Bild Nr.	Bestell-Nr.	Benennung	Abmessung	Stück	Gewicht	Preis
Fig. No.	Order No.	Measurement	Pieces	Weight	Price	
Jill. No.	No. de comm.	Mesures	Pièces	Poids	Prix	
Fig. No.	No. para el pedido	Medidas	Piezas	Peso	Precio	

35	PS6 510 A 61	Zsb. Kolbenstange		1	260	11.30
36	000 997 08 07	Gummiring (Puffer)	7,5 x 16,5 ϕ x 7	1	1	—,05
37	PS 511 A 43	Führungssdeckel		1	70	4.35
38	000 997 03 20	Dichtung (Puffer)	8 x 16,5 ϕ x 2	1	1	—,02
39	PS 513 A 08	Kolbenberteil		1	27	1.85
40	DIN 94-S/4 x 25	Splint	4 x 25	1	3	—,02
41	PS 513 A 48	Kolben	8 x 28,5 ϕ x 2	1	3	—,40
42	PS 513 A 15	Kolbenmutter		1	12	1.05
43	PS 6510 A 15	Zsb. Zylinderrohr		1	250	9.45
44	000 997 47 01	Dichtung, Gummi	32 x 46 ϕ x 2,5	1	2	—,20
45	PS 511 A 91	Ventileinsatz	18 ϕ x 10	1	4	—,30
46	PS 511 A 58	Ventilnapf		1	5	—,20
47	000 992 20 01	Druckfeder, konisch		1	7	—,40
48	PS 511 A 59	Federnapf		1	7	—,40
49	PS 6 540 A 05	Zsb. Behälter PS 6		1	1400	34.—
50	PS 6 970 A 07	Zsb. Druckschlauch	1000 Iq.	1	407	4.50/m
51	PS 6 976 03 23	Schlauchtülle m. Gewinde	16,7 ϕ x 36	1	16	1.40
52	000 976 01 90	Schlauchklemme "Rex"	Gr. 1	2	15	—,40
53	000 971 07 07	Druckschlauch	7 x 4,5 x 1000	1	252	9.70
54	PS 6 976 87 18	Schlauchtülle	14,5 ϕ x 41	1	14	—,90
55	000 997 04 20	Dichtung, Leder	8,5 x 15 ϕ x 2	1	1	—,02
56	000 975 A 40	Überwurf-Flügelmutter	R $\frac{3}{8}$ "	1	20	1.40

DM

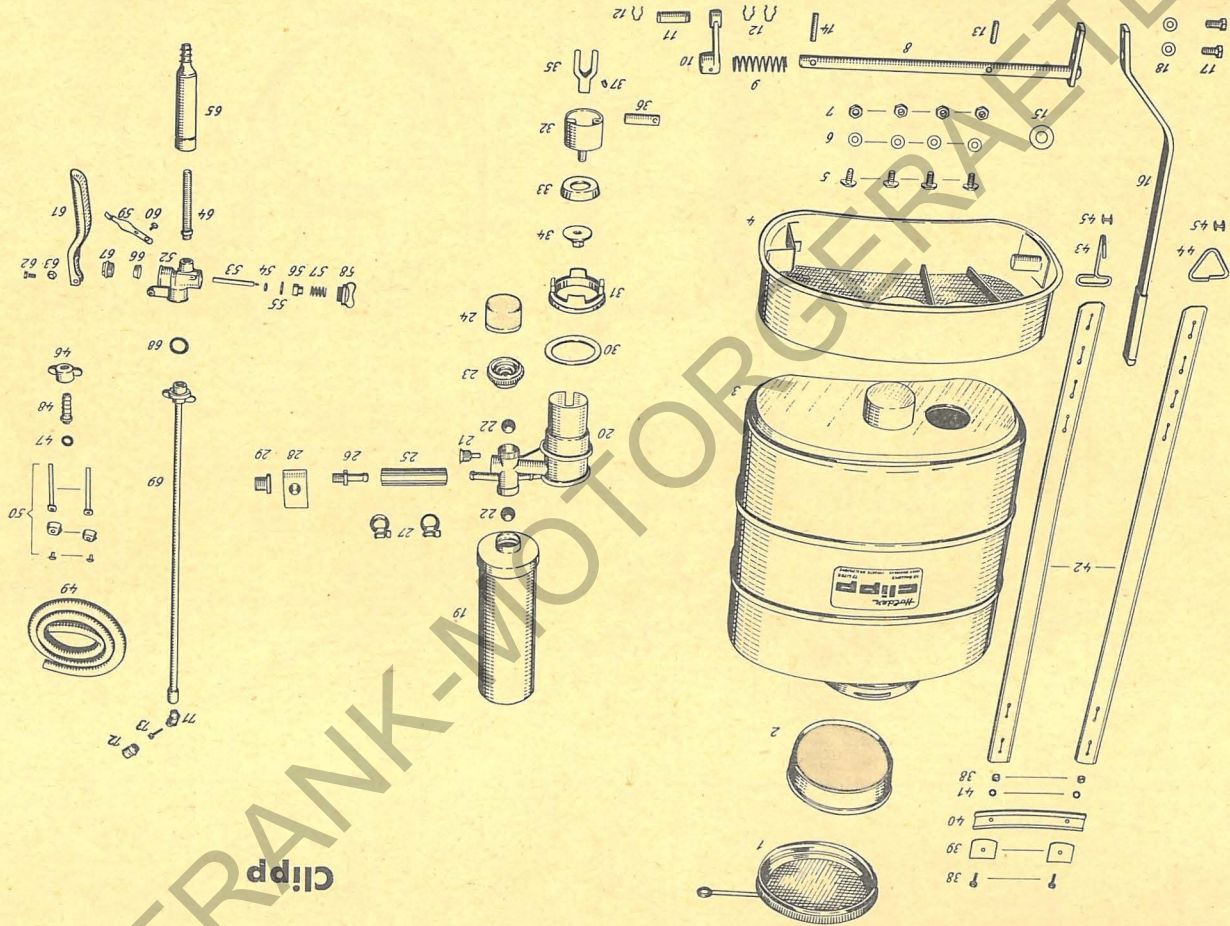
Description	Dénomination	Denominación
piston rod ass.	tige de piston	vástago del émbolo
rubber ring (buffer)	rondelle caoutchouc (butoir)	boquilla de goma (tope)
guide cover	couverture de guidage	tapa de guía
seal (buffer)	joint annulaire (butoir)	anillo de junta (tope)
piston body	partie supérieure de piston	pieza superior del émbolo
split pin	goupille	pasador
piston nut	piston	émbolo
cylinder tube ass.	écrou de piston	tuerca del émbolo
sealing ring rubber	joint annulaire, caoutchouc	conjunto tubo cilíndrico
valve rubber	corps de soupape	guarnición de válvula
valve basin	siège de soupape	asiento de válvula
compression spring, tapered	ressort de compression, conique	resorte de presión, cónico
spring basin	godet de ressort	asiento del resorte
container ass. PS 6	ens. réservoir PS 6	recipiente armado PS 6
pressure hose ass.	ens. tuyau de pression	conjunto manguera de presión
hose socket with thread	doville de tuyau avec filetage	boquilla para manga, roscada
hose clip	collier de serrage	abrazadera de tubo
pressure hose	tuyau de pression	manguera de presión
hose socket	doville de tuyau	boquilla para manga
washer, leather	joint annulaire, cuir	anillo de junta, cuero
locking wing nut	écrou-capuchon à oreilles	tuerca mariposa-unión

C22



PS 6

FRANKFURTER GERÄTE



Clippa

FRANK-MOTOR

Bild Nr.	Bestell-Nr.	Benennung	Abmessung	Stück	Gewicht	Preis
Fig. No.	Order No.	Messurement	Pieces	Weight	Price	
Jll. No.	No. de comm.	Mesures	Pieces	Poids	Prix	
Fig. No.	No. para el pedido	Medidas	Piezas	Peso	Precio	

Kolbenrückspritze Clipp

1	CI 540 A 41	Zsb. Einfülldeckel		1	130	3.50
2	CI 547 A 01	Einfüllstieb	140 Ø	1	30	1.50
3	CI 544 A 50	Behälter		1	1535	38.50
4	CI 540 A 19	Zsb. Fuß		1	1270	11.60
5	000 990 24 30	Sechskantschraube M 8	SW 17 x 18	4	10	—,80
6	B 8/DIN 137	Federscheibe	B 8	4	1	—,04
7	M 8/DIN 934	Sechskantmutter M 8		4	5	—,05
8	CI 510 A 20	Zsb. Welle		1	440	4.40
9	000 992 67 01	Druckfeder (vermessingt)	15 Ø x 60 x 20	1	10	—,20
10	CI 515 A 54	Hebel		1	90	2.70
11	CI 515 A 24	Lagerbolzen	12 Ø x 35,3	1	30	—,55
12	000 994 16 70	Sicherungsöse	1,2 Ø	2	0,5	—,10
13	000 992 09 50	Connex-Spannstift	S 6 x 24	1	6	—,05
14	000 992 07 50	Connex-Spannstift	6 x 32	1	8	—,05
15	DIN 433-Sf.	Scheibe	15	2	5	—,05
16	CI 510 A 60	Zsb. Pumpenhebel	20 x 6,5 x 460	1	470	1.70
17	DIN 588/M 8x15	Sechskantschraube	M 8 x 15	2	15	—,11
18	B 8/DIN 137	Federscheibe	B 8	2	1	—,04
19	CI 510 A 90	Zsb. Windkessel		1	460	11.60
20	CI 510 10 16	Pumpenkörper		1	215	10.50
21	000 990 16 10	Stopfen M 16 x 1,5	18 Ø x 26	1	5	—,20
22	000 997 18 06	Kugel	18 Ø	1	3	—,70
23	CI 511 A 21	Ventilsitz	48 Ø x 24	1	10	—,70
24	CI 511 A 57	Saugstieb	45 Ø x 31	1	4	—,40
25	000 971 14 20	Druckschlauch ölfest	10 x 4 x 145	1	40	5.50/m
26	000 976 17 23	Schlauchtülle M 13 x 1,5	SW 19 x 44	1	2	—,35
27	000 970 12 67	Zsb. Schlauchklemme	Gr. 1 Ideal	2	15	—,55
28	CI 544 A 54	Beilage	30 x 30 x 1,5	1	20	—,55
29	000 977 A 08	Gewindenippel	55 x 70 Ø x 2,5	1	3	—,30
30	000 997 49 01	Dichting		1	1	—,25
31	000 990 55 53	Flügelmutter JM 55 x 1,5	70 Ø x 22	1	15	—,90

DM

Description

Dénomination

Denominación

Clipp

filling cover ass.

strainer

container ass.

resting frame ass.

hexagon screw

spring washer

hexagon nut

shaft ass.

compression spring

lever

bearing pin

locking eyelet

Connex clamping pin

Connex clamping pin

disc

pump lever ass.

hexagon screw

spring washer

air receiver ass.

pump body

plug

ball

valve seat

suction strainer

spray solution hose

hose socket

hose clip "Ideal" 1

washer

threaded nipple

sealing ring

wing nut

Clipp

ens. couvercle de remplissage

tamis de remplissage

ens. réservoir

ens. support

vis 6 pans

rondelle grower

écrou 6 pans

ens. arbre

ressort de compression

levier

boulon de roulement

oeillet de sûreté

goupille fendue

goupille fendue

rondelle

ens. levier de pompe

vis 6 pans

rondelle grower

ens. cloche à air

corps de pompe

bouchon

bille

siège de soupape

tamis d'aspiration

tuyau de pression

douille de tuyau

ens. collier de serrage « Ideal » 1

rondelle d'épaisseur

tubulure filetée

joint annulaire

écrou à oreilles

Clipp

conjunto tapa de llenada armada

colador

conjunto depósito

conjunto soporte

tornillo de cabeza hexagonal

arandela elástica

tuerca hexagonal

conjunto árbol

muelle de presión

palanca

perno de cojinete

grupilla de seguridad

pasador de sujeción Connex

pasador de sujeción Connex

arandela

palanca de bomba armada

tornillo de cabeza hexagonal

arandela elástica

cámara de aire

cuerpo de la bomba

tapón

bola

asiento de la válvula

tamiz de aspiración

tubo flexible de enlace

boquilla pa. maya

abrazadera para manguera

placa intermedia

manguito de unión rosca

anillo de junta

tuerca de mariposa

Bild Nr.	Bestell-Nr.	Benennung	Abmessung	Stück	Gewicht	Preis
Fig. No.	Order No.	Measurement	Pieces	Weight	Price	
Jll. No.	No. de comm.	Mesures	Pieces	Poids	Prix	
Fig. No.	No. para el pedido	Medidas	Piezas	Peso	Precio	

32	CI 513 A 39	Führungskolben	44,3 ϕ	1	60	3.80
33	000 997 45 18	Topfmonschette	25 x 45 ϕ x 10 x 2	1	10	—,70
34	CI 513 A 15	Kolbenmutter SW 14/M 10	36 ϕ x 17	1	3	—,40
35	CI 514 A 40	Plavel		1	60	3.50
36	CI 513 A 25	Kolbenbolzen	12 ϕ x 41	1	35	—,55
37	M 5x10/DIN 553	Gewindestift	M 5 x 10	1	2	—,15
38	M 6 x 20 Mu/DIN 601	Sechskantschraube	M 6 x 20 Mu	1	11	—,11
39	CI 962 01 36	Verstärkungsblech klein	39 x 41 x 2	2	25	—,40
40	CI 962 02 36	Verstärkungsblech groß	43 x 160 x 0,6	1	40	—,95
41	000 997 70 01	Dichtring	5,5 x 16 ϕ x 3	2	1	—,10
42	000 962 01 01	Tragriemen	30 x 3 x 750	2	55	2.55
43	000 962 01 15	Traghaken		1	25	—,05
44	000 962 01 17	Dreieckring		1	20	—,05
45	000 962 A 22	Riemenknopf	10 ϕ x 13	2	2	—,05
46	000 975 10 15	Überwurf-Flügelmutter	M 18 x 1,5	1	3	—,95
47	000 997 04 20	Dichtring	8,5 x 15 ϕ x 2	1	1	—,02
48	000 976 08 18	Schlauchtülle	15,8 ϕ x 40	1	5	—,35
49	000 971 01 12	Druckschlauch	10 ϕ x 3 x 1000	1	280	2.65/m
50	000 976 01 90	Schlauchklemme	Gr. 1 "Rex"	2	7	—,40
51	SHA 580 10 65	Zsb. Abstellventil Alpha		1	165	12.—
52	SHA 584 10 01	Ventilkörper		1	40	1.80
53	SHA 584 A 26	Druckbolzen	6 ϕ x 56	1	12	—,40
54	000 991 39 41	Scheibe	4,2 x 7 ϕ x 0,5	1	1	—,05
55	000 997 06 07	Gummiring	5 x 12,5 ϕ x 4,5	1	1	—,15
56	SHA 584 A 21	Ventilnapf	SW 14 x 11	1	5	—,80
57	000 992 59 01	Ventilfeder	9 ϕ x 19,5 x 2 ϕ	1	5	—,15
58	000 993 04 48	Verschlußschraube	M 18 x 1,5	1	6	—,50
59	000 992 11 32	Haltefeder	13 x 67 x 0,8	1	3	—,10
60	000 990 08 29	Zylinderschraube	M 4 x 6,5	1	2	—,10
61	SHA 580 A 59	Zsb. Hebel		1	60	—,85
62	000 990 19 30	Sechskantschraube	M 5 x 16	1	4	—,15

Description	Dénomination	Dénomination
guide piston	piston de guidage	émbolo de guía
sleeve	manchon caoutchouc de piston avec ressort	manguito de émbolo con muelle
piston nut	écrou de piston	tuerca de émbolo
connecting rod	belle	biela
gudgeon pin	axe de piston	perno para émbolo
hexagon screw	goupille filetée	perno roscado
small reinforcing plate	plaque de renforcement petite	tornillo de cabeza hexagonal
large reinforcing plate	plaque de renforcement grande	chapa de reforza grande
sealing ring	joint annulaire	anillo de junta
carrying strap	bretelle	correa de transporte
carrying hook	crochet pour bretelles	egücha de transporte
triangle for hook	anneau triangle de bretelles	anillo triangular
strap stud	jumelle de bretelles	botón para correa
locking wing nut	écrou capuchon à oreilles	tuerca mariposa
sealing ring	joint annulaire	anillo de junta
hose socket	douille de tuyau	boquilla pa. manga
hose solution hose	tuyau de pression	tubo flexible d. enlace
"Rex" hose clip	collier de serrage « Rex » 1	abrazadera para manguera
"Alpha" shut-off valve ass.	ens. soupape « Alpha » à arrêt momentané	válvula de cierre instantánea armada
valve housing	corps de soupape	cuerpo de la válvula
pressure bolt	boulon de pression	perno de presión
disc	rondelette	arandela
valve rubber	joint en caoutchouc	anillo de goma
valve retaining plate	siège de soupape	plattillo de válvula
valve spring	ressort de soupape	muelle de válvula
screw plug	bouchon de fermeture	tapón de cierre
retaining spring	ressort de maintien	resorte de retención
cylinder screw	vis cylindrique	tornillo cilíndrico
lever ass.	ens. levier	conjunto palanca
hexagon screw	vis 6 pans	tornillo de cabeza hexagonal

Bild Nr.	Bestell-Nr.	Benennung	Abmessung	Stück	Gewicht	Preis
Fig. No.	Order No.	Measurement	Pieces	Weight	Price	
Jll. No.	No. de comm.	Mesures	Pièces	Poids	Prix	
Fig. No.	No. para el pedido	Medidas	Piezas	Peso	Precio	

63	M 5/DIN 934 Ms	Sechskantmutter	M 5 13 ϕ x 86	1	2	—,03
64	SH 593 B 47	Filterstieb	126 lg.	1	2	—,50
65	SHA 584 10 36	Stiebrohr	6 x 16 ϕ x 6	1	30	1,50
66	000 997 54 03	Nutring	SW 14/21 ϕ x 12	1	1	—,40
67	SHA 584 10 31	Führungsmutter		1	3	—,45
68	000 997 37 01	Dichttring		1	1	—,05
69	SH 590 05 19	Zsb. Handspritrohr		1	165	4,50
70	280 590 A 08	Merkur einfach		1	41	2,—
72	000 591 16 08	Mündungsdeckel		1	10	—,50
73	000 591 00 95	Schneckeinsatz		1	1	—,15
71	000 591 A 06	Bogenstück		1	30	1,20

Kolbenrückenspritze Fortuna

1	Ft 540 A 41	Zsb. Einfülldeckel mit Gummiring		1	320	7,60
2	000 997 07 07	Gummiring	157 ϕ x 3 x 23	1	50	1,20
3	Ft 540 A 47	Einfüllstieb oval		1	200	5,15
4	Ft 540 A 05	Zsb. Behälter		1	3850	110,—
5	000 962 01 01	Tragriemen Leder	30 x 3 x 750	2	55	2,55
6	000 962 A 22	Riemenknopf	10 ϕ x 13	4	5	—,05
7	000 962 01 15	Traghaken	5 ϕ , 34 ϕ senw.	1	25	—,05
8	000 962 01 17	Dreieckring	5 ϕ , 38 l. Weiße	1	20	—,05
9	Ft 510 A 60	Zsb. Pumpenhebel oben		1	790	4,50
10	Ft 510 A 25	Zsb. Halteschraube		1	30	1,—

Description

Dénomination

Denominación

hexagon nut
perforated strainer
strainer tube
rubber ring
guide nut
sealing ring
hand spraying lance ass.
"Merkur" single nozzle
orifice cover
swirl body
elbow

écrou 6 pans
tamis filtre
tamis
tubo de tamis
anneau à rainure (caoutchouc)
écrou de guidage
joint annulaire
ens. lance de pulvérisation à main
buse «Merkur» simple
bouchon vissé du jet
hélice
coude

tuerca hexagonal
tamiz
tamiz
tubo de tamiz
anillo de goma
tuerca de guía
anillo de junta
conjunto lanza pulverizadora a mano armada
tobera «Merkur» simple
tapa de la tobera roscada
hélice
codo

Fortuna

«Fortuna»

«Fortuna»

filling hole cover ass. with rubber washer
rubber washer
strainer oval
container ass.
carrying strap, leather
strap button
carrying hook
triangle ring
pump lever ass., top-mounted
retaining screw
ens. couvercle de remplissage
avec rondelle en caoutchouc
rondelle en caoutchouc
tamis de remplissage, ovale
ens. réservoir
bretelle en cuir
jumelle de bretelle,
crochet de suspension
anneau triangulaire
ens. levier de pompe, supérieur
ens. vis de retenu

tapa de relleno con anillo de goma
boquilla de goma
tamiz de relleno ovalado
conjunto recipiente
correa de transporte, cuero
botón para correa
enganche de transporte
anillo triangular
palanca de bomba armada, arriba
tornillo de sujeción

Bild Nr.	Bestell-Nr.	Benennung	Abmessung	Stück	Gewicht	Preis
Fig. No.	Order No.	Measurement	Pieces	Weight	Price	
Jll. No.	No. de comm.	Mesures	Pieces	Poids	Prix	
Fig. No.	No. para el pedido	Medidas	Piezas	Peso	Precio	

11	Ft 510 A 35	Zsb. Hebelstütze	8 ϕ x 24,5	1	85	1.25
12	000 991 23 25	Kerbolzen	3 x 15	3	10	—,30
13	3 x 15/DIN 94-st	Splint		1	1	—,02
14	Ft 510 A 16	Zsb. Pumpenkörper		1	1180	27.50
15	Ft 519 A 05	Klemmstück		1	35	1.10
16	000 519 A 09	Windkessel	75 ϕ ϕ x 0,5 x 298	1	350	12.10
17	Ft 511 A 35	Zylinder	42 ϕ ϕ x 1 x 125	1	135	4.10
18	Ft 511 A 16	Pumpenkörper		1	625	13.60
19	000 997 09 01	Dichting Gummi	8 x 19 ϕ x 3	1	1	—,15
20	000 997 18 06	Kugel Gummi		2	15	—,70
21	000 997 06 01	Dichting Gummi	18 x 24 ϕ x 2,5	1	1	—,10
22	Ft 511 A 17	Druckventilsitz		1	25	2.55
23	000 997 19 01	Dichting Gummi	25 x 34 ϕ x 2,5	1	2	—,15
24	Ft 511 A 20	Saugventilsitz		1	85	3.05
25	Ft 510 A 48	Zsb. Saugfilter		1	35	2.55
26	M10/DIN 934-MS	Sechskantmutter	M 10	1	10	—,10
27	000 991 33 41	Scheibe (Messing)	10,3 x 33 ϕ x 2	1	15	—,70
28	000 513 01 47	Manschette mit Feder	18 x 40 ϕ x 15 x 3	1	15	1.60
29	000 991 62 41	Kolbenscheibe Messing	39 ϕ x 3	1	30	—,50
30	Ft 513 A 20	Kolbenstange Messing	10 ϕ x 375	1	240	1.60
31	Ft 511 A 43	Führungsgdeckel		1	110	4.15
32	Ft 513 A 04	Kolbenngabel		1	85	1.50
33	000 991 29 25	Kerbolzen	8 ϕ x 29	1	10	—,40
34		Kpl. Satz Pumpenhebel unten		1	1350	—
35	Ftu 510 A 36	Zsb. Querhebel		1	205	1.60
36	3x20/DIN 94	Splint	3 x 20	3	1	—,02
37	Ftu 515 A 62	Zugstange	9 ϕ x 565	1	280	1.50
38	AM 6 x 15 DIN 86-st	Halbrundschraube	AM 6 x 15	4	5	—,05
39	Ftu 510 A 24	Zsb. Lagerzapfen	40 x 55 x 1	1	15	—,50
41	B 6 / DIN 137	Federschleibe	B 6	4	1	—,04

DM

Description	Dénomination	Denominación
lever support ass.	ens. support de levier	conjunto apoyo de palanca
slotted bolt	axe à rainure	perno entallado
split pin	goupille	pasador
pump body ass.	ens. corps de pompe	conjunto cuerpo de bomba
clamping piece	pièce de serrage	pieza de apriete
air chamber	chambre à air	grupo cámara de aire
cylinder	cylindre	cilindro
pump body	corps de pompe	cuerpo de bomba
seal rubber	joint annulaire, caoutchouc	anillo de junta, goma
ball rubber	bille en caoutchouc	bola de goma
seal rubber	joint annulaire, caoutchouc	anillo de junta, goma
delivery valve seat	siège de soupape de pression	asiento de la válvula de presión
seal rubber	joint en caoutchouc	anillo de junta, goma
suction valve seat	siège de soupape d'aspiration	asiento de la válvula de aspiración
suction filter ass.	ens. filtre d'aspiration	filtro de aspiración
hexagon nut	écrou six pans	tuerca hexagonal
disc (brass)	rondelle (laiton)	arandela (cobre amarillo) latón
sleeve with spring	manchette avec ressort	guarnición con resorte
piston retaining plate, brass	rondelle de piston, laiton	disco del émbolo, latón
piston rod, brass	tige de piston, laiton	vástago del émbolo, latón
guide cover	couvrecle de guidage	tapa de guía
piston fork	fourchette de piston	horquilla del émbolo
slotted bolt	axe à rainure	perno con entalla
pump lever cpl. set, bottom-mounted	levier de pompe cpl., inférieur	conjunto palanca de bomba, abajo
cross brace ass.	ens. levier transversal	palanca transversal
split pin	goupille	pasador
button-head screw	tige de traction	conjunto de la barra de tracción
journal ass.	vis à tête 1/2 sphérique	tornillo semi-redondo
support plate ass.	flasque de renforcement	brida de refuerzo
spring washer	rondelle grower	arandela elástica

Bild Nr.	Bestell-Nr.	Benennung	Abmessung	Stück	Gewicht	Preis
Fig. No.	Order No.		Measurement	Pieces	Weight	Price
Jill. No.	No. de comm.		Mesures	Pièces	Poids	Prix
Fig. No.	No. para el pedido		Medidas	Piezas	Peso	Precio

42	M 6 / DIN 934	Sechskantmutter	M 6	4	3	-05
43	Ftu 510 A 60	Zsb. Pumpenhebel unten		1	660	2.55
44	000 991 10 41	Scheibe	13,2 x 21 ϕ x 1,0	1	2	-15
45	SHA 580 10 65	Zsb. Abstellventil "Alpha"		1	165	12.-
46	SHA 584 10 01	Ventilkörper		1	40	1.80
47	SHA 584 A 26	Druckbolzen	6 ϕ x 56	1	12	-40
48	000 991 39 41	Scheibe	4,2 x 7 ϕ x 0,5	1	1	-05
49	000 997 06 07	Gummiring	5 x 12,5 ϕ x 4,5	1	1	-15
50	SHA 584 A 21	Ventilnapf	SW 14 x 11	1	5	-80
51	000 992 59 01	Ventilfeder	9 ϕ x 19,5 x 2 ϕ	1	5	-15
52	000 993 04 48	Verschlußschraube	M 18 x 1,5	1	6	-50
53	000 997 54 03	Nutring	6 x 16 ϕ x 6	1	1	-40
54	SHA 584 10 31	Führungsmutter	SW 14 / 21 ϕ x 12	1	3	-45
55	SHA 580 A 59	Zsb. Hebel		1	60	-85
56	000 990 19 30	Sechskantschraube	M 5 x 16	1	4	-15
57	MS / DIN 934	Sechskantmutter	M 5	1	2	-03
58	000 992 11 32	Haltefeder	13 x 67 x 0,8	1	2	-10
59	000 990 15 29	Zylinderschraube	M 4 x 6,5	1	3	-10
60	SH 593 B 47	Filtersieb	13 ϕ x 86	1	2	-50
61	SHA 584 10 36	Siebrohr	126 lg.	1	30	1.50
62	000 997 37 01	Dichttring		1	1	-05
63	SH 590 05 19	Zsb. Handspritzrohr		1	165	4.50
65	000 591 A 06	Bogenstück		1	2	-1
66	000 591 00 95	Schnecken einsatz		1	1	-15
67	000 591 16 08	Mündungsdeckel	8,5 x 15 ϕ x 2	1	1	-50
70	000 997 04 20	Dichtring, Leder	15,8 ϕ x 40	1	5	-02
71	000 976 08 18	Schlauchtülle	M 18 x 1,5	1	3	-35
72	000 975 10 15	Überwurf-Fügelmutter	Gr. 1 Rex	1	7	-40
73	000 976 01 90	Schlauchklemme	10 x 3 x 800	2	7	-40
74	000 971 20 12	Druckschlauch		1	180	2.65/m

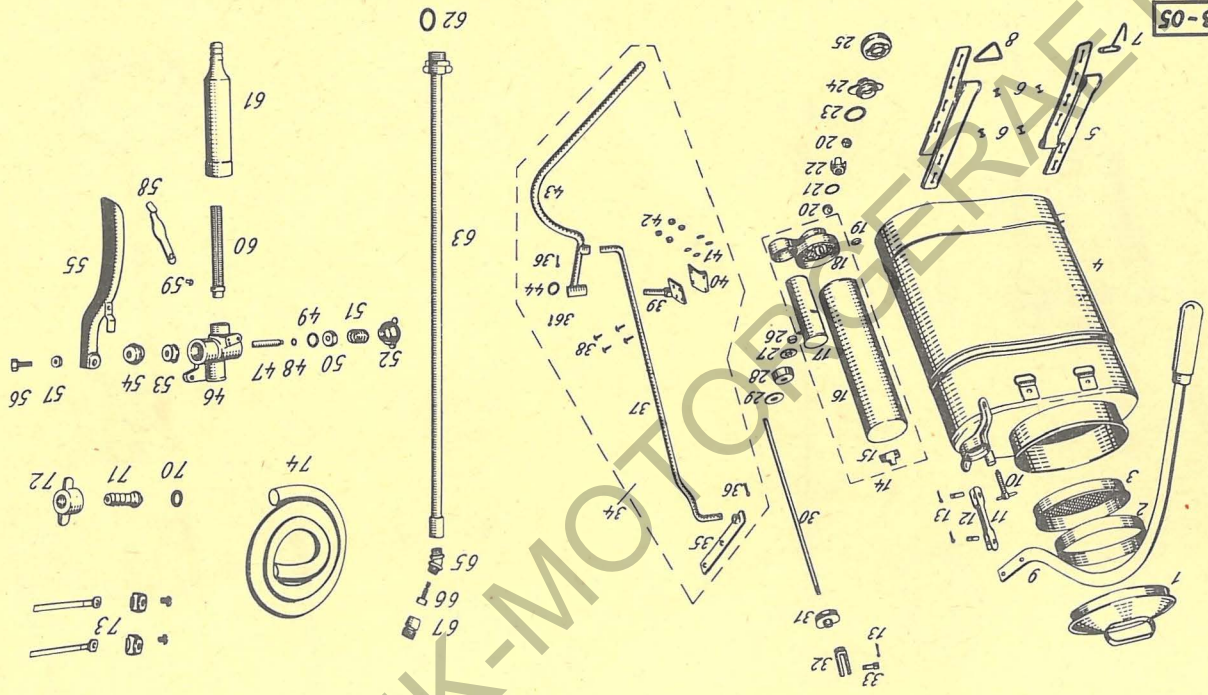
Description

Dénomination

Denominación

hexagon nut	écrou six pans	tuercas hexagonales
pump lever ass., bottom-mounted	ens. levier de pompe, inférieur	palanca de bomba armada, abajo
disc	rondelle	arandela
"Alpha" instant shut-off valve	soupape à arrêt momentané «Alpha»	válvula de cierre instantánea armada «Alpha»
valve housing	corps de soupape	cuerpo de válvula
pressure bolt	boulon de pression	vástago de presión
rubber washer	rondelle caoutchouc	arandela
valve basin	siège de soupape	asiento de válvula
valve spring	ressort de soupape	resorte de válvula
screw plug	vis de fermeture	tornillo de cierre
grooved ring seal	anneau à rainure	anillo de ranura
guide nut	écrou de guidage	tuercas de guía
lever ass.	ens. levier	conjunto palanca
hexagon screw	vis six pans	tornillo de cabeza hexagonal
hexagon nut	écrou six pans	tuercas hexagonales
retaining spring	ressort de retenue	muelle de sujeción
round screw	vis à tête cylindrique	tornillo cilíndrico
strainer with thread	tamis-filtre	tamiz
strainer tube	tube de tamis	tubo tamiz
sealing ring	rondelle joint	anillo de junta
hand lance ass.	ens. lance de pulvérisation	conjunto tubo pulverización
"Merkur" single nozzle	buse «Merkur» simple	tobera «Merkur» simple
elbow	coude	codo
swirl body	hélice de jet	hélice
orifice cover	bouchon vissé du jet	tapa de la tobera roscada
washer, leather	joint en cuir	anillo de junta, cuero
hose socket	douille de tuyau	boquilla para manguera
locking wing nut	écrou-capuchon à oreilles	tuercas mariposa-unión
hose clip	collier de serrage	abrazadera de tubo
pressure hose	tuyau de pression	manguera de presión

Fortuna



B-05

Metzinger Rebenspritze

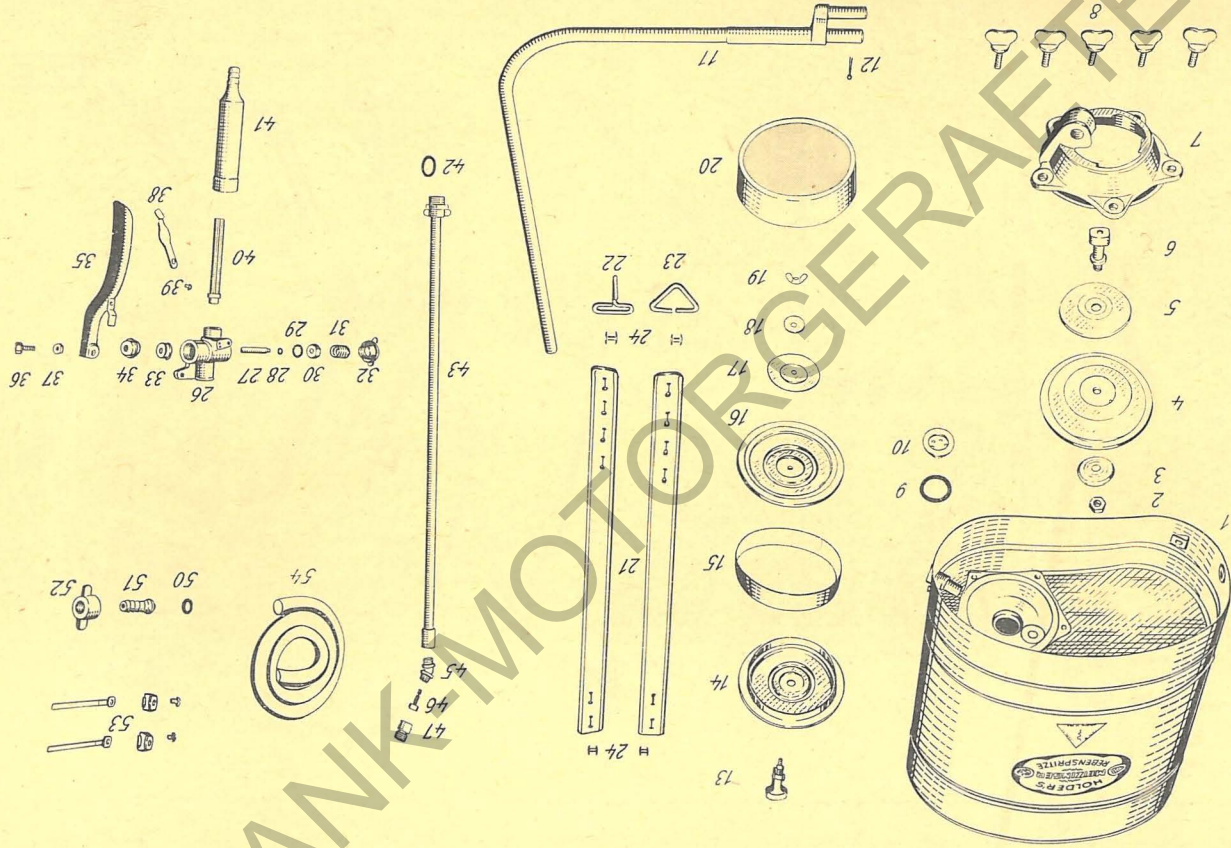


Bild Nr.	Bestell-Nr.	Benennung	Abmessung	Stück	Gewicht	Preis
Fig. No.	Order No.	Measurement	Pieces	Weight	Price	
Jll. No.	No. de comm.	Mesures	Pièces	Poids	Prix	
Fig. No.	No. para el pedido	Medidas	Piezas	Peso	Precio	

Metzinger Rebenspritze

1	MR 540 A 05	Zsb. Behälter	1	3950	68,—
	MR 511 B 16	Pumpenkörper	1	640	18,65
	000 519 A 09	Windkessel	1	350	10,50
	MR 544 A 13	Behälterboden	1	265	7,50
2	DIN 555/5/8"	Sechskantmutter	1	12	—,05
3	MR 513 A 35	Membranscheibe innen	1	20	—,80
4	MR 513 A 93	Membranscheibe außen	1	75	2,55
5	MR 513 A 34	Membranscheibe außen	1	68	1,15
6	MR 513 A 07	Druckbolzen	1	55	2,55
7	MR 511 A 18	Pumpendeckel	1	550	12,05
8	000 990 A 34	Pumpenschraube	5	24	1,05
9	000 997 19 01	Dichtring	1	2	—,15
10	MR 510 A 17	Zsb. Druckventilsitz	1	38	3,40
11	MR 510 A 60	Zsb. Pumpenhebel	1	840	5,05
12	3x20/DIN 94-St	Splint	1	1	—,02
13	MR 540 A 43	Zsb. Exzenter	1	50	2,55
14	MR 540 A 42	Zsb. Deckscheibe	1	150	5,60
15	000 997 04 07	Gummiring	1	28	—,50
16	MR 547 A 34	Deckscheibe unten	1	68	1,20
17	MR 547 A 36	Verstärkungsscheibe unten	1	15	—,30
18	000 991 37 41	Scheibe	1	2	—,20
19	M 5/DIN 315-MS	Flügelmutter	1	3	—,30
20	MR 540 11 47	Zsb. Einfüllsieb	1	120	5,15
21	000 962 01 01	Tragriemen	2	65	2,55
22	000 962 01 15	Traghaken	1	25	—,05
23	000 962 01 17	Dreieckring	1	20	—,05
24	000 962 A 22	Riemenkopf	4	2	—,05
25	SHA 580 10 65	Zsb. Abstellventil "Alpha"	1	165	12,—
26	SHA 584 10 01	Ventilkörper	1	40	1,80
27	SHA 584 A 26	Druckbolzen	1	12	—,40
28	000 991 39 41	Scheibe	1	42	—,05
		4,2 x 7 ϕ x 0,5			
		6 ϕ x 56			
		10 ϕ x 15			
		5 ϕ : 38 lichte W.			
		5 ϕ : 34 Osen-W.			
		30 x 3 x 750			
		M 5			
		5,8 x 22 ϕ x 0,8			
		114 x 119 ϕ x 23			
		56 ϕ x 0,6			
		127 ϕ x 0,6			
		3 x 20			
		25 x 34 ϕ x 2,5			
		5/16"			

DM

containeur ass. pump body air receiver container base plate hexagon nut $\frac{3}{8}$ "	ens. réservoir corps de pompe cloche à air fond de réservoir	conjunto depósito cuerpo de la bomba cámara de aire fondo del depósito fuera hexagonal	«Metzinger» Vineyard sprayer	«Metzinger» Pulverizador de vinya «Metzinger»
inner diaphragm plate daphragm outer diaphragm plate pressure bolt pump cover	disque-membrane intérieur membrane disque-membrane extérieur boulon de pression couvercle de pompe	disco interior de la membrana membrana disco exterior de la membrana perno de presión tapa de la bomba		
sealing ring pressure valve seat ass. pump lever ass. split pin	joint annulaire ens. siège de soupape à pression ens. levier de pompe goupille	anillo de junta asiento de la válvula de presión palanca de bomba armada pasador		
eccenter ass. cover disc ass. rubber ring cover disc below reinforcing disc below	ens. levier de serrage excentrique ens. rondelle de recouvrement joint en caoutchouc rondelle de recouvrement en bas rondelle de renforcement en bas	conjunto palanca de cierre excentrico disco de revestimiento anillo de goma disco de revestimiento, bajo arandela de refuerzo, bajo		
wing nut filling strainer ass. carrying strap carrying hook triangle ring	écrou à oreilles ens. tamis de remplissage bretelle crochet pour bretelles anneau triangulaire de bretelles	tuercia mariposa colador correa de transporte gancho para Correa anillo triangular		
disc valve housing pressure bolt strap stud "Alpha" shut-off valve ass.	rondelle boulon de pression corps de soupape jumelle de bretelles ens. soupape «Alpha» à arrêt momentané	arandela perno de presión cuerpo de la válvula válvula de cierre instantánea «Alpha» armada		

Bild Nr.	Bestell-Nr.	Benennung	Abmessung	Stück	Gewicht	Preis
Fig. No.	Order No.	Measurement	Pieces	Weight	Price	Fig. No.
Jll. No.	No. de comm.	Mesures	Pieces	Poids	Prix	Jll. No.
Fig. No.	No. para el pedido	Medidas	Piezas	Peso	Precio	Fig. No.
29	000 997 06 07	Gummiring	5 x 12,5 ϕ x 4,5	1	1	—15
30	SHA 584 A 21	Ventilnapt	SW 14 x 11	1	1	—80
31	000 992 59 01	Ventilfeder	9 ϕ x 19,5 x 2 ϕ	1	1	—15
32	000 993 04 48	Verschlußschraube	M 18 x 1,5	6	6	—50
33	000 997 54 03	Nutring	6 x 16 ϕ x 6	1	1	—40
34	SHA 584 10 31	Führungsmutter	SW 14 x 21 ϕ x 12	1	3	—45
35	SHA 580 A 59	Zsb. Hebel	M 5 x 16	1	1	—85
36	000 990 19 30	Sechskantschraube		1	4	—15
37	M 5/DIN 934	Sechskantmutter		1	2	—03
38	000 992 11 32	Haltefeder	13 x 67 x 0,8	1	3	—10
39	000 990 15 29	Zylinderschraube	M 4 x 6,5	1	2	—10
40	SH 593 B 47	Filtersieb	13 ϕ x 86	1	2	—50
41	SHA 584 10 36	Siebrohr	126 lg.	1	30	1.50
42	000 997 37 01	Dichtring		1	1	—05
43	SH 590 05 19	Zsb. Handspritrohr		1	165	4.50
45	280 590 A 08	Merkur einfach				2.—
45	000 591 A 06	Bogenstück				1.20
46	000 591 00 95	Schneckeneinsatz				—15
47	000 591 16 08	Mündungsdeckel				—50
50	000 997 04 20	Dichtring	8,5 x 15 ϕ x 2	1	1	—02
51	000 976 08 18	Schlauchfülle	15,8 ϕ x 40	1	3	—35
52	000 975 10 15	Überswurf-Flügelmutter	M 18 x 1,5	1	4	—95
53	000 976 01 90	Zsb. Schlauchklemme	Gr. 1, Rex	2	7	—40
54	000 971 20 12	Druckschlauch	10 x 3 x 800	1	180	2.65/m

DM

Description	Denomination	Denominación
rubber ring valve basin valve spring screw plug profiled rubber ring	joint en caoutchouc support de soupape ressort de soupape bouchon de fermeture anneau à rainure	anillo de goma plástico de válvula muelle de válvula tapón de cierre anillo de goma
guide nut lever ass. hexagon screw hexagon nut retraining spring	écrou de guidage ens. levier vis 6 pans écrou 6 pans ressort de maintien	tuerca de guía conjunto palanca tornillo de cabeza hexagonal tuerca hexagonal muelle de retención
cylinder screw perforated strainer strainer tube sealing ring hand spraying lance ass.	vis à tête cylindrique tamis-filtre tûbe de tamis joint annulaire ens. lance à main	tornillo cilíndrico tamiz tubo tamiz anillo de junta conjunto lanza pulverizadora a mano armada
"Merkur" single nozzle elbow swirl body sealing ring orifice cover	buse «Merkur» simple coude hélice de jet bouchon vissé du jet joint annulaire	boquilla «Merkur» simple codo hélice tapa de la tobera rosca da anillo de junta
hose socket locking wing nut hose clip "Rex" spray solution hose	douille de tuyau écrou-capuchon à oreilles collier de serrage tuyau de pression	boquilla pa. manga tuerca mariposa abrazadera para manguera tubo flexible de enlace

Bestell-Nr.	Benennung	Preis
Order No.		Price
No. de comm.		Prix
No. para el pedido		Precio

Bitte, denken Sie daran,
Ihre Ersatzteile frühzeitig zu bestellen!

Always order spare parts well in time!

Nous vous prions de bien vouloir
penser à temps à commander vos
pièces de rechange

! No olvide pedir los repuestos
oportunamente!

TR 111	Pumpenkörper	9,50
TR 113	Druckventilsitz	1,70
000 997 16 06	Ventilkugel 16 Ø mm	—,60
TR 115	Drucksitzdichtung	—,05
TR 116/117	Druckventilteller mit Feder	—,50
TR 118	Ventilanschlag	—,50
000 997 46 01	Zylinderdichtung	—,20
DIN 558/M 8x25	Stellschraube	—,25
000 997 30 01	Zylinderdichtung	—,20
TR 122	Zylinderflansch	3,45
TR 124	Zylinder	5,05
TR 125	Kolbenstange	2,75
TR 127	Kolbenmutter	1,60
TR 128	Kolbenfeder	—,40
TR 129	Kolbenmanschette	1,—
TR 133	Führungslager	1,70
DIN 558/M 8x15	Stellschraube	—,20
TR 138	Hebelstütze	1,50
TR 141	Pumpenhebel	4,50
TR 145	Pumpenschlüssel	—,60
TR 156	Behälter-Verschlußdeckel	7,60
TR 158	Behälter-Einfüllsieb	5,15
TR 172	2 Dichtungsringe	—,15
TR 185	Windkessel	12,40
000 997 12 20	1 Lederdichtung für Windkessel	—,02
000 962 01 01	Tragrämen	2,55
000 962 A 22	Riemenknopf	—,05
000 962 01 15	Traghaken	—,05
000 962 01 17	Dreiecktring	—,05

Rückenspritze Trumpf (N)

DM

Description

Denominación

Dénomination

„Trumpf“ Knapsack sprayer

Pulvérisateur à dos «Trumpf»

Pulverizadora a mochila «Trumpf»

pump body
 presssure valve seat
 valve ball 16 mm
 gasket for valve seat
 presssure valve basin w. spring

corps de pompe
 siège de soupape à pression
 bille à soupape, ϕ 16 mm
 joint de siège de soupape à pression
 plateau de la soupape à pression avec ressort

cuerpo de la bomba
 asiento de la válvula de presión
 bola de la válvula ϕ 16 mm
 junta del asiento de la válvula a presión
 placa de la válvula a presión con muelle

valve stop

butée de la soupape

tope de la válvula

cylinder gasket

joint de cylindre

junta para cilindro

set screw

vis de réglage

ornillo regulador

cylinder gasket

joint de cylindre

junta para cilindro

cylinder

cylindre

cilindro

piston rod

tige de piston

vástago de piston

piston nut

écrou de piston

tuerca del émbolo

piston spring

ressort de piston

muelle de émbolo

piston sleeve

manchon de piston

manguito del émbolo

guide bearing

palier de guidage

cojinete de guía

set screw

vis de réglage

ornillo regulador

lever support

porte-levier

apoyo de palanca

pump lever

levier de pompe

palanca de bomba

pump spanner

clé de pompe

llave para la bomba

container cover

couvercle de fermeture pour réservoir

tapa de cierre para depósito

strainer

tamis de remplissage

colador

sealing rings (2)

joint s annulaires (2)

anillo de junta (2)

leather washer for above

joint en cuir pour celle-ci

empaque de cuero para el mismo

air chamber

cloche à air

cámara de aire

carrying stud

jumelle de bretelles

botón para correa

carrying hook

crochet pour bretelles

enganche para correa

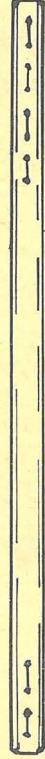
triangle for hook

anneau triangulaire

anillo triangular

Trumpf

N1754

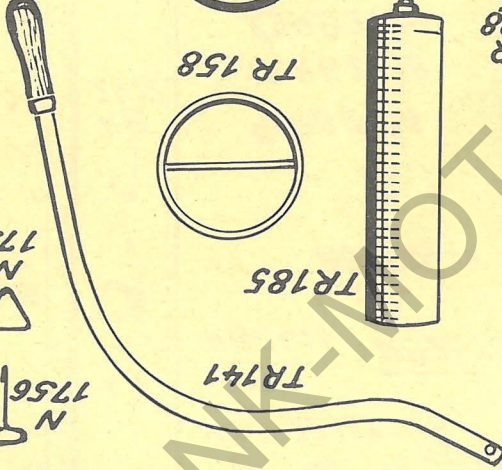


N 1757

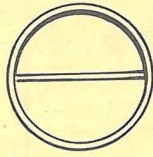


N 1756

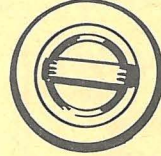
N 1755 I



TR141



TR158

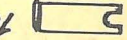


TR156



TR185

1803/12
N



TR145

TR 138



TR129



TR 125

DIN558M
8x15



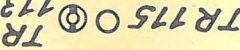
TR124



TR122

N 1802/30

TR 115



N 1802/45



N8017/16

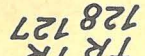


TR118



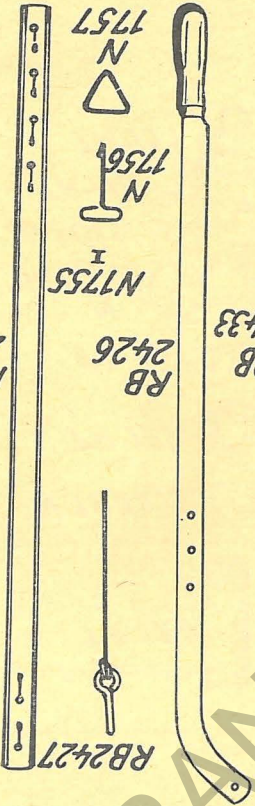
TR 117

TR TR 128
TR TR 127



reson
muelle

Reform



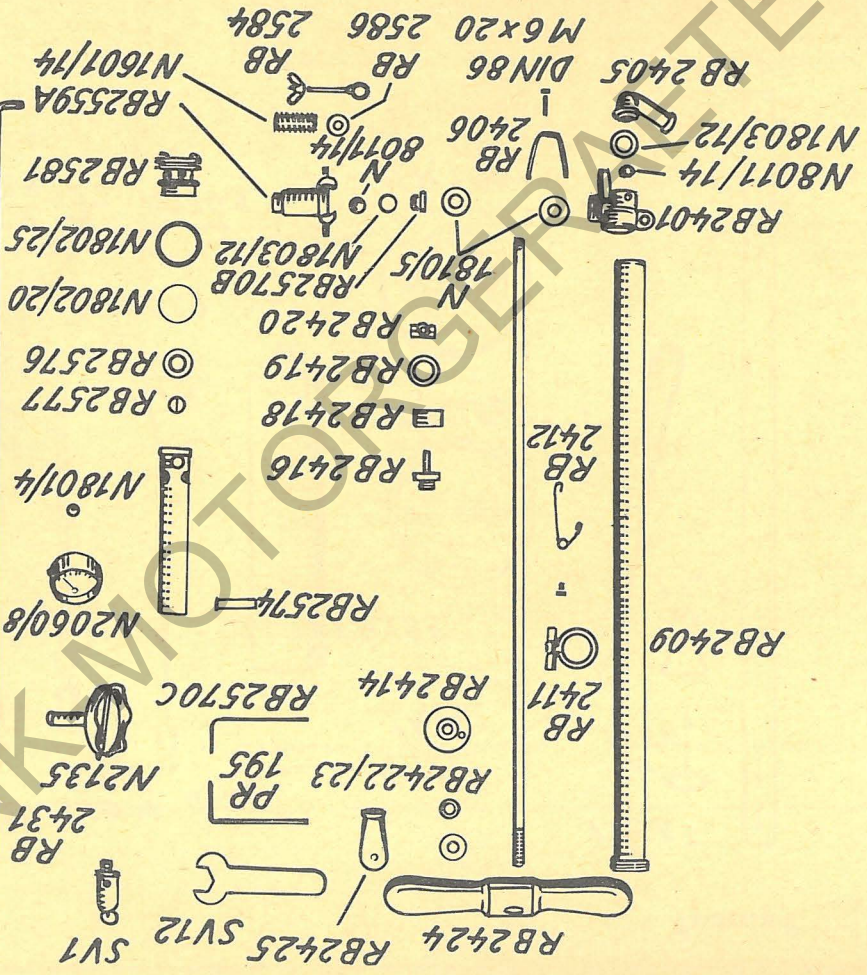
N 7757
N 1756
N 7755
I

RB 2426
RB 2598

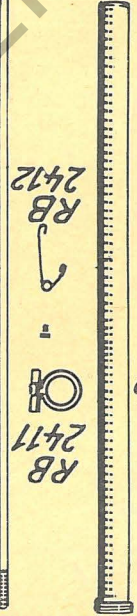
RB2427



RB 2433



RB2405
DIN 86
RB
M 6 x 20 2586
2584
RB
N 8017/14
N 803/72
RB2407
RB
2406
N 8017/14
N 8071/14
RB2559A
RB2581
N 1802/25
N 1803/12
N 1802/20
RB2570B
N 1810/5
RB2420
RB2419
RB2478
RB2416
RB2574
N 2060/8
RB2570C
RB2474
RB2422/23
195
PR
N 2135
RB 2431
RB2425
SV12
SV1



RB 2412
RB
RB 2411
RB

RB2409

Bild Nr.	Bestell-Nr.	Benennung	Preis
Fig. No.	Order No.		Price
Jil. No.	No. de comm.		Prix
Fig. No.	No. para el pedido		Precio

RB 2401	RF 511 A 52	Pumpenfuß	7.—
N 1810/5	000 997 01 08	Lippendichtung	—,25
N 1803/12	000 997 12 20	Lederdichtung	—,02
N 8011/14	000 997 14 06	Saugventilkugel 14 Ø mm	—,60
N 8011/14	000 997 14 06	Druckventilkugel 14 Ø mm	—,60
RB 2405	RF 511 A 68	Ventilstützen	3.15
RB 2406	RF 517 A 32	Spannbügel	—,60
DIN 558	M 6 x 20	Halteschraube	—,15
RB 2409	RF 511 A 36/37	Zylinder mit Gewinde	14.25
RB 2412	RF 992 A 75	Haltefeder mit Schraube	—,50
RB 2414	RF 511 A 67	Zylinderhalter	2.75
RB 2415	RF 513 A 43	Führungssdeckel	4.60
RB 2416	RF 513 A 20	Kolbenstange	4.70
RB 2418	RF 513 A 08	Kolbenoberteil	2.10
RB 2419	RF 513 A 49	Gummikolben	—,80
RB 2420	RF 513 A 06	Kolbenunterteil	1.25
RB 2422	000 997 09 07	Gummiring (Puffer)	—,10
RB 2423	RF 513 A 58	Puffernapf	1.20
RB 2424	RB 517 A 22	Raste am Behälter	—,80
RB 2425	RF 999 A 69	Quergriff	1.15
RB 2426	RF 513 A 12	Scharniergabel	1.50
RB 2427	RF 510 A 60	Zsb. Hebel mit Griff	6.—
RB 2431	RF 515 A 30 90	Steckböden mit Riemen	—,45
RB 2433	RF 515 A 06	Scharnier	1.50
RB 2559 A	RF 515 A 34	Hebelstütze	1.05
RB 2570 B	RF 544 A 04	Druckgehäuse	6.—
RB 2571	RB 513 A 17	Druckventilsitz	1.60
RB 2574	000 997 23 09	Gummidichtung ölfest	—,45
RB 2576	RB 540 A 81	Schwimmerkorborhr	2.75
RB 2577	RB 544 A 90	Dichtung — Schwimmersitz	—,30
	000 994 24 51	Schwimmerkugel 24 Ø mm	1.20

Reform Hochdruck-Rückenspritze
Reform Batterie-Spritze 15 l

DM

„Reform“ high-pressure knapsack sprayer Pulvérisateur à dos à haute pression «Reform»
 „Reform“ 15 l battery sprayer Pulverizador de batería de 15 l. «Reform»
 Pulverizador a mochila «Reform»

pump bottom	fond de pompe	pie de la bomba
flange gasket	joint labié	junta de labios
leather washer	joint en cuir	junta de cuero
suction valve ball 14 mm	bille à soupape d'aspiration, ϕ 14 mm	bola para válvula de succión, 14 mm
pressure valve ball 14 mm	bille à soupape de pression, ϕ 14 mm	bola para válvula de presión, 14 mm
valve socket	tubulure de soupape	muñón de la válvula
clamping stirrup	étrier de serrage	estribo de cierre
retaining screw	vis d'arrêt	tornillo de fijación
threaded cylinder	cylindre avec filetage	cilindro con rosca
retaining spring with screw	ressort d'arrêt avec vis	resorte de fijación con tornillo
cylinder support	porte-cylindre	sopORTE del cilindro
guide cover	couvercle de guidage	tapa de guía
piston rod	tige de piston	vástago del émbolo
piston, upper section	pièce supérieure de piston	pieza superior del émbolo
rubber piston	piston en caoutchouc	émbolo de goma
piston, lower section	pièce inférieure de piston	pieza interior del émbolo
piston nut	écrou de piston	tuercA del émbolo
rubber ring (buffer)	anneau en caoutchouc (amortisseur)	anillo de goma (amortiguador)
buffer basin	siège d'amortisseur	asiento del amortiguador
bucket on container	cran d'arrêt au réservoir	muesca al depósito
wooden handle	poignée transversale	empuñadura transversal
forked pivot piece	fourche-charnière	horquilla de charnela
lever ass. with handle	ens. levier avec poignée	conjunto palanca con mango
captivé pivot pin	boulon-goupille avec lanîère	perno de enchufe con correa
hinge	charnière	charnela
lever support	support-levier	sopORTE de la palanca
pressure housing	carter de pression	cácter de presión
pressure valve seat	siège de soupape de pression	asiento de la válvula de presión
oil-resistant seal ring	joint en caoutchouc, résistant aux huiles	junta de goma, resistente al aceite
float chamber	tube du flotteur	tubo del flotador
sealring	joint — siège de flotteur	anillo de junta — asiento del flotador
float ball 24 mm	bille du flotteur, ϕ 24 mm	bola del flotador 24 mm

Bild Nr.	Bestell-Nr.	Benennung	Preis
Fig. No.	Order No.		Price
Jll. No.	No. de comm.		Prix
Fig. No.	No. para el pedido		Precio

RB 2578	RB 544 A 45	Schwimmerkorbanschlag	— 10
N 1802/25	000 997 31 01	Verschlußdichtung hart	— 25
N 1802/20	000 997 29 01	Verschlußdichtung weich	— 25
RB 2581	RB 544 A 10	Schwimmerverschluß	7.60
RB 2547	RB 544 A 26	Sicherungsschraube	1.90
N 1801/3	000 997 12 30	Fiberdichtung hierzu	— 02
RB 2584	RB 517 A 10	Federstift	— 35
N 1601/14	000 992 34 01	Druckfeder	— 35
RB 2586	RB 517 A 41	Federeller	— 20
	DIN 315/M6	Flügelmutter zu 2584	— 25
RB 2598	RB 962 02 01	Tragriemen	3.20
N 1755	000 962 A 22	Riemenknopf	— 05
N 1756	000 962 01 15	Traghaken	— 05
N 1757	000 962 01 17	Dreieckring	— 05
N 2060/8	000 974 A 31	Manometer	6.60
N 1801/4	000 997 07 30	Manometerdichtung	— 02
PR 195	000 193 A 95	Kolbenschlüssel	— 55
RB 2570 C	RB 193 A 86	Druckventilschlüssel	— 80
N 2135	000 970 16 05	Saugkorb kompl.	3.70
N 2130/2	000 972 13 08	Sauglocke	2.75
N 2132/1	000 972 13 85	Siebscheibe	— 80
N 2133/1	000 972 13 88	Haltestab	— 25
SV 1	RB 580 A 05	Zusammenbau Sicherheitsventil	7.60
	RB 580 A 21	Zusammenbau Ventillegel	2.75
	RB 581 A 21	Ventilsitz	2.10
	RB 581 A 26	Ventilstift	— 35
	000 992 35 01	Druckfeder	— 35
	RB 581 A 41	Federeller	— 35
	000 994 30 45	Ring	— 05
	RB 581 A 33	Ventilhabe	1.40
	RB 193 A 87	Sicherheitsventilschlüssel	— 70
	000 997 07 30	Fiberdichtung	— 02
	RB 581 A 91	Ventildichtung	— 05

Description

Dénomination

Denominación

float chamber stop
sealing washer, hard
sealing washer, soft
float cover
safety screw
float washer for above
spring retaining plate
compression spring
spring retaining plate
wing nut

bûtee du flotteur
joint de fermeture dur
joint de fermeture souple
fermeture du flotteur
vis de sûreté
joint en fibre pour celle-ci
goupille de ressort
ressort de pression
godet de ressort
écrou à oreilles
bretelle
jumelle de bretelles
crochet pour bretelles
anneau triangulaire
manomètre
joint de manomètre
cle de piston
cle de soupape de pression
crepine complete
cloche d'aspiration
disque de tamis
tige d'arrêt
ens. soupape de sûreté
ens. cône de soupape
siège de soupape
goupille de soupape
ressort de pression
godet de ressort
anneau
chapeau de soupape

tope del flotador
junta de cierre, duro
junta de cierre, blando
cierre del flotador
tuercas de seguro
junta de fibra para lo arriba
pasador de muelle
muelle de presión
asiento de resorte
tuercas de mariposa
correa de transporte
botón para correa
enganche para correa
anillo triangular
manómetro
empaqueté para el manómetro
llave para embolo
llave para válvula de seguridad
alcachofa compl.
alcachofa

junta para válvula
junta de fibra
llave para la válvula de seguridad

valve gasket
fibre washer
safety valve spanner

Bild Nr.	Bestell-Nr.	Benennung	Preis
Fig. No.	Order No.		Price
Jll. No.	No. de comm.		Prix
Fig. No.	No. para el pedido		Precio

PR 113	PR1 511 A 51	Pumpenschuh	5.85
N 6001/80	000 991 80 25	Kerbolzen 8 ϕ x 80 lg.	— .95
PR 121	PR1 511 A 10	Ventilgehäuse	16.20
PR 124	PR 511 A 35	Zylinder	7.85
N 8010/16	DIN 5401/16	Saugventilkugel 16 mm ϕ Ms.	— .90
N 8010/22	DIN 5401/22	Druckventilkugel 22 mm ϕ Ms.	2.20
PR 136	PR 513 A 05	Kolbenstange	3.—
PR 137	PR 513 A 20	Kolbenstange, ohne Boden	4.15
PR 138	000 511 A 43	Führungsdeckel	5.65
PR 139	000 513 A 09	Kolbenboden	2.10
N 1804/1	000 513 A 49	Gummikolben	2.30
N 1804/1	000 513 B 49	Gummikolben, ölfest	4.90
PR 141	000 513 A 41	Kolbendeckel	1.15
PR 142	000 513 A 15	Kolbenmutter	— .80
N 6001/55	000 991 58 25	Kerbolzen 8 ϕ x 58 lg.	— .60
PR 150	PR1 510 A 55	Zsb.-Pumpenhebel	8.15
PR 160	000 990 01 90	Holzgriff extra	1.05
N 1802/19	000 997 19 01	Zsb.-Windkessel	26.—
N 2134	000 970 14 05	Gummidichtung für Windkessel (und Verschlüßstopfen bei Pr II)	— .15
PR 195	000 972 14 85	Zsb.-Saugsieb	1.30
	000 972 14 08	Sauglocke	— .65
	000 193 A 95	Saugsieb	— .60
		Kolbenschlüssel	— .70

DM

Primus I, Primus II, Mars

Description

Dénomination

Denominación

Primus I, Primus II, Mars

Primus I, Primus II, Mars

Primus I, Primus II, Mars

pump base plate

grooved pin

valve housing

cylinder

suction valve ball 16 dia. brass

pressure valve ball 22 dia. brass

crosshead piston

piston rod, without base

guide cover

piston base

rubber piston

rubber piston, oil-resistant

piston retaining plate

piston nut

grooved pin

pump lever ass.

wooden handle, separate

air chamber ass.

rubber washer for air chamber

(and sealing plug for Pr II)

suction bell assembly

suction bell with house socket

suction strainer

piston spanner

sole de pompe

boulon à entaille

carter de soupape

cylindre

bille de soupape d'aspiration

bille de soupape de pression

oeil de la tige de piston

tige de piston, sans fond

couvercle guidage

fond de piston

piston en caoutchouc

piston caoutchouc, résistant aux huiles

couvercle de piston

écrou de piston

boulon à entaille

balancier

poignée en bois du balancier

cloche à air

joint caoutchouc pr. cloche à air

(et bouchon de fermeture pour Pr II)

crépine complète

corps de crépine seul

avec tubulure de tuyau

grille de crépine seule

clé de piston

soporte de la bomba

perno con entella

cuerpo de válvula

cilindro

bola de válvula de aspiración

bola de válvula de presión

mirilla para vástago del émbolo

vástago del émbolo, sin fondo

tapa de guía

fondo del émbolo

émbolo de goma

émbolo de goma, resistente al aceite

tapa del émbolo

tuerca del émbolo

perno con entella

palanca

manecilla de madera para palanca

cámara de aire

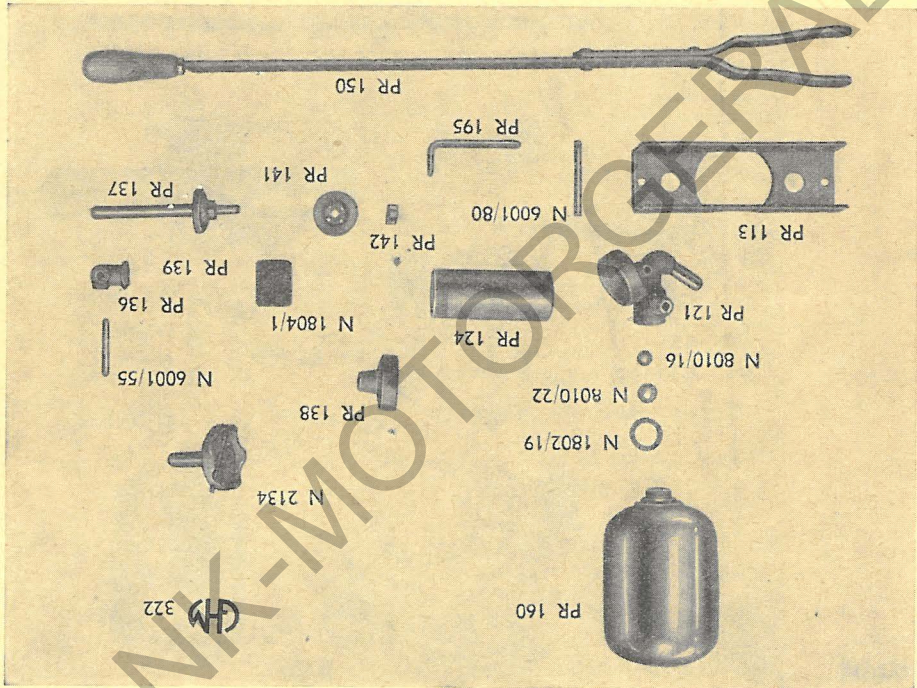
junta de goma

conjunto

alcachofa con empalme de tubo

tamiz de aspiración

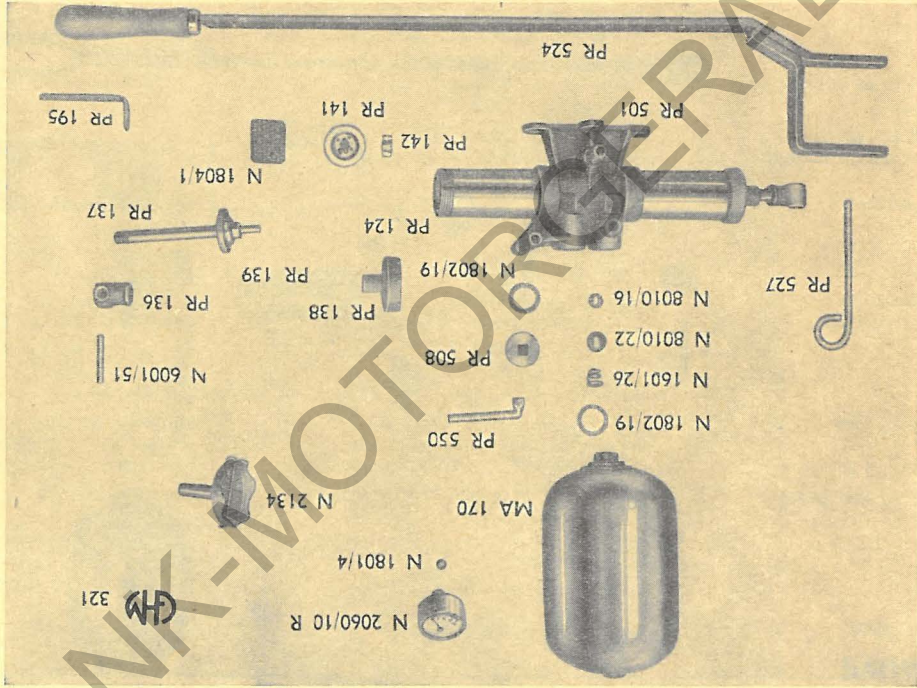
llave del émbolo



 322

Primus I

FRANK-MOTOREPARAETE



Primus II

FRANK-MOTORRAJETE

Description

Dénomination

Dénomination

Primus II, Mars

Primus II, Mars

Primus II, Mars

valve housing
compression spring, conical

carter de soupape
ressort conique de pression

cuero de válvula
muelle de presión, cónico

sealing plug
grooved pin 8 dia. x 50 long

bouchon
boulon à entaille

tapón
perno con entalla

pump lever assembly with handle grips
(one handle, old design)

balancier, avec 1 poignée

palanca, con 1 manecilla

pump lever assembly with handle grips
(two handles, new design)

balancier, avec 2 poignées

palanca, con 2 manecillas

wooden handle, separate

poignée de bois, seule

manecilla de madera solo

lever pin
air chamber ass.

cloche à air

cámara de aire

pressure gauge 0—(20)—40 atm.

manomètre

manómetro

fibre gasket
valve spanner

joint fibre
clé de soupape

junta de fibra
llave para válvula

valve ball fitting tool

tire-bille

herramienta para levantar bolas

Mars

Mars

Mars

valve housing
hose socket for above

corps de soupape
tubulure de tuyau pour celui-ci

cuero de válvula
empalme de tubo

piston rod crosshead
pump cylinder

ceuil de tige de piston
cylindre de pompe

ojal de la biela del émbolo
cilindro de la bomba

piston rod

tige de piston

biela del émbolo

piston stud
wing nut

boulon de piston
écrou à ailettes

perno del émbolo
tuercas mariposa

grooved pin
grooved pin

boulon à entaille
boulon à entaille

perno con entalla
perno con entalla

agitator connecting rod

tige de jonction de l'agitateur

biela de conexión del agitador

Bild Nr.	Bestell-Nr.	Benennung	Stück	Preis	Fig. No.	Order No.	Jll. No.	No. de comm.	No. para el pedido	Piezas	Precio
----------	-------------	-----------	-------	-------	----------	-----------	----------	--------------	--------------------	--------	--------

MA 162 V
N 2062/12 R
N 1903/2
MA 280

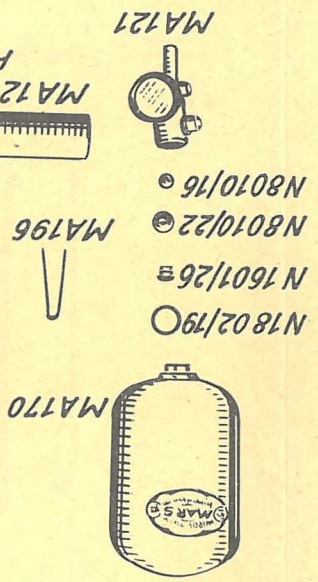
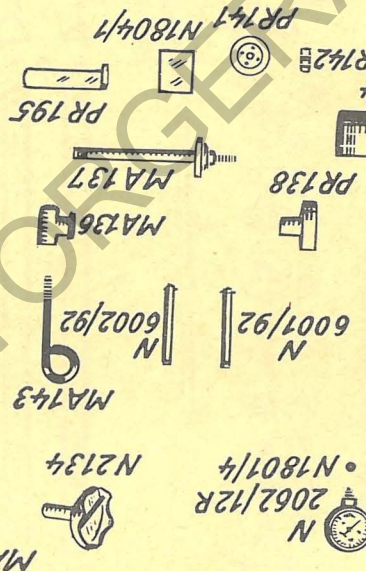
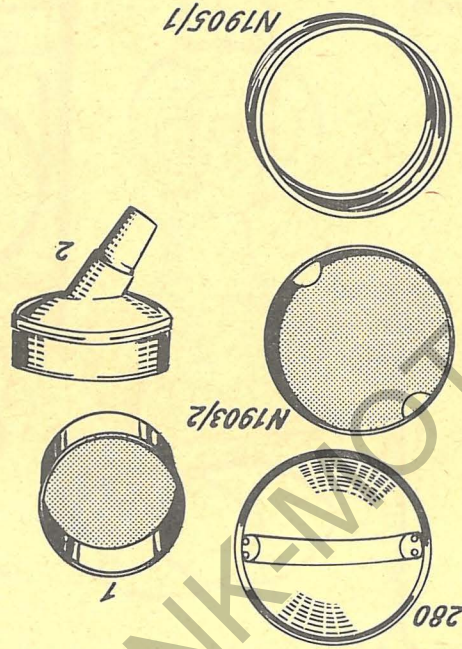
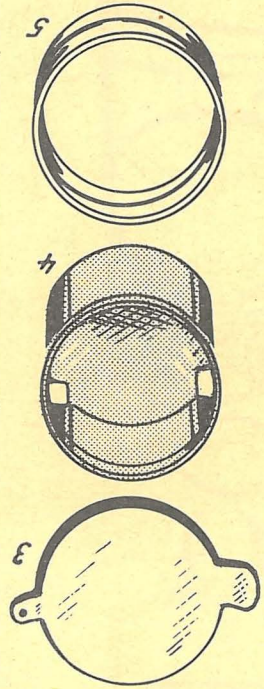
M 540 A 34	Rührstange mit Platte	2.40	1	1.50							
000 974 A 51	Manometer 0—(20)—40 cm	6.60	1	1.50							
000 540 21 47	Einfüllsieb allein	10.50	1	1.50							
M 540 21 41	Einfülldeckel	11.50	1	1.50							
SHE 580 A 65	Schlauchentlastungsventil	8.60	1	1.50							
000 997 04 20	Lederichtung hierzu	—02	1	1.50							
M 510 A 55	Zsb.-Pumpenhebel	15.20	1	1.50							
MH 541 A 02	Faßschloß mit Auge	3.45	1	1.50							
MH 541 A 01	Faßschloß	2.40	1	1.50							
MH 547 21 21	Einfüllhals für Holzfaß	8.50	1	1.50							
MEE 172 60 75	Eisenrad für Mars Einrad	24.25	1	1.50							
MZG 172 A 08	Radnabe für Mars Einrad b. Gummiber.	15.20	1	1.50							
MZE 172 60 75	Eisenrad für Mars Zweirad	22.50	1	1.50							
MZG 172 A 08	Radnabe für Mars Zweirad b. Gummiber.	15.20	1	1.50							
DIN 3411/3 R/4"	Staufferbüchse	—85	1	1.50							
MG 172 03 15	Scheibenrad 2x19 b. Gummiber.	32.20	1	1.50							
MG 172 15 02	Mars Einrad und Mars Zweirad	5.90	1	1.50							
MG 172 15 01	Schlauch 2.50x19	28.90	1	1.50							
DIN 601/M 10x25 Mu	Sechskantschraube } für Radnabe bei Federschleibe } Gummiber.	—20	1	1.50							
PS1 547 A 01	Einfülltrichter	1.50	1	1.50							
CL 547 A 01	Einfüllsieb	1.50	1	1.50							
000 547 22 22	Einfülldeckel	3.40	1	1.50							
000 540 22 47	Zsb. Einfüllsieb	15.—	1	1.50							
RKH 540 22 44	Zsb. Einfüllhals	14.50	1	1.50							
000 994 07 82	Gliederkette	—20	1	1.50							
000 994 08 45	Ring	—05	2	1.50							

Description

Dénomination

Denominación

agitator rod with blade pressure gauge 0—(20)—40 atm. funnel strainer (separate) filling hole cover relief valve for hose leather washer for above pump lever ass. container lock with staple container lock filling socket for wooden container	tige-agitateur avec plaque manomètre manomètre tamis de remplissage seul tamis de remplissage couvercle de remplissage robinet de décharge du tuyau joint de cuir pour celui-ci balancier de pompe serrure à écrou-tendeur avec œil serrure à écrou-tendeur col de remplissage pour réservoir en bois	biela de agitación con placa manómetro manómetro tamiz de relleno tamiz de relleno válvula de descarga para tubo unión de cuero palanca de la bomba armada cierra depósito con ojal cierra depósito collo de relleno para cuba de madera
iron wheel for Mars single-wheel iron wheel for Mars single-wheel rubber tyred model iron wheel for Mars two-wheel wheel hub for Mars two-wheel rubber-tyred model	roue en fer pour «Mars à une roue» roue en fer pour «Mars à deux roues» pneumatique moyen de roue pour «Mars à une roue» moyen de roue pour «Mars à deux roues» pneumatiques	rueda de acero para Mars de una rueda rueda de acero para Mars con neumáticos cubo de rueda para Mars con neumáticos engrasador «Stauffer» llanta 2x19 (con neumáticos para «Mars» con 1 y 2 ruedas) camara de aire 2.50x19 neumático 2.50x19
disc wheel 2x19 (with rubber tyres for Mars single- and two-wheel) tube 2.50x19 tyre 2.50x19	lanta 2x19 (à roues pneumatiques pr. «Mars» à 1 et celui à 2 roues) chambre à air 2.50x19 pneu seul 2.50x19	
hexagon screw } for wheel hub, spring washer } rubber tyred model	vis à pans rondele grower } roue moyen de roue à pneu	tornillo de cabeza hexagonal arandela elástica
filling funnel funnel strainer filling hole cover funnel strainer filling socket link chain ring	entonnoir de remplissage tamis de remplissage tamis de remplissage tamis de remplissage col de remplissage chânette à moillons fendue	embudo tamiz de relleno tamiz de relleno tamiz de relleno collo de relleno cadena de eslabones anillo



MARS

FRANKENSTEIN GERAETE

«MARS»
 iticos
 edas
 iticos
 eda
 iticos
 pra

Urban

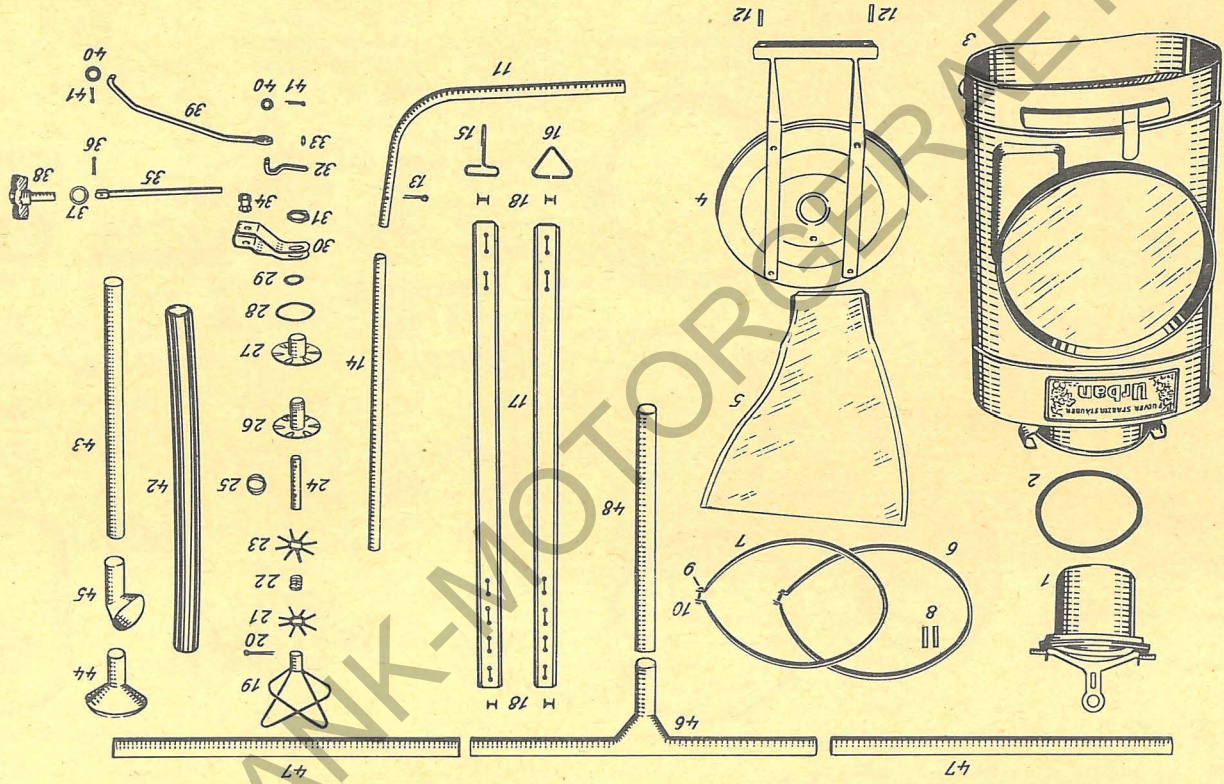


Bild Nr.	Bestell-Nr.	Benennung	Abmessung	Stück	Gewicht	Preis
Fig. No.	Order No.	Measurement	Pieces	Weight	Price	
Jll. No.	No. de comm.	Mesures	Pieces	Poids	Prix	
Fig. No.	No. para el pedido	Medidas	Piezas	Peso	Precio	

DM

1	Ur 560 A 22	Zsb. Verschlussdeckel	130 x 144 ϕ x 7 ϕ	1	335	6.30
2	000 997 05 09	Ringdichtung		1	22	—,65
3	Ur 560 A 05	Zsb. Behälter		1	3145	—
4	Ur 560 A 35	Zsb. Balgdeckel		1	790	3.—
5	Ur 562 A 95	Balg	277 x 770	1	81	3.80
6	Ur 562 A 60	Balgband lang	8 x 0,8 x 800	1	32	—,45
7	Ur 562 A 61	Balgband kurz	8 x 0,8 x 750	1	30	—,40
8	Ur 562 A 62	Balgband Beilage	8 x 0,8 x 40	2	3	—,05
9	4 x 25 / DIN 86-40	Halbrundschraube	M 4 x 25	2	3	—,02
10	M 4 / DIN 934-40	Sechskantmutter	M 4	2	2	—,03
11	Ur 562 A 38	Balghebel	12,5 ϕ x 420	1	390	1.60
12	4125 / DIN 1471-6-S	Kegelkerbstift	4 x 25	2	3	—,04
13	4 x 20 / DIN 94	Splint	4 x 20	1	6	—,02
14	Ur 562 A 25	Hebelstange	15 ϕ x 1 x 450	1	150	2.10
15	000 962 01 15	Traghaken		1	26	—,05
16	000 962 01 17	Dreieckring		1	20	—,05
17	000 962 01 01	Tragriemen, Leder	30 x 3 x 750	2	53	2.55
18	000 962 01 01	Riemenknopf	10 ϕ x 13	4	2	—,05
19	Ur 560 A 29	Zsb. Rührkreuz		1	85	2.75
20	5 x 28 / DIN 94	Splint	5 x 28	1	2	—,03
21	Ur 564 A 31	Reibstern	60 ϕ x 1,5	1	12	1.50
22	000 992 18 01	Druckfeder	17 ϕ x 16 x 1,3 ϕ	1	4	—,25
23	Ur 564 A 30	Reibstern	60 ϕ x 1,5	1	12	1.50
24	Ur 564 A 20	Rührwerkachse	13 ϕ x 85	1	55	3.55
25	000 997 01 93	Talgschnur	1,5 ϕ x 380	1	3	—,10
26	Ur 564 A 01	Regulierscheibe oben		1	31	2.20
27	Ur 564 A 02	Regulierscheibe unten		1	22	2.10
28	000 997 04 09	Ringdichtung	28 x 66 ϕ x 4 ϕ	1	6	—,30
29	000 997 21 01	Dichtung	19 x 27 ϕ x 4	1	2	—,20
30	Ur 564 A 40	Regulierhebel		1	36	1.40

Description

Dénomination

Denominación

Urban

Urban

blanking cover ass.

ens. couvercle de fermeture

tapa de cierre

ring seal

bague joint

junta anular

container ass.

ens. réservoir

conjunto recipiente

bellows

soufflet

fuella

bellows cable, long

bande de soufflet, longue

abrazadera para fuelles, larga

bellows cable, short

bande de soufflet, courte

abrazadera para fuelles, corta

bellows cable

bande de soufflet

abrazadera para fuelles

button-head screw

vis à tête 1/2 sphérique

tornillo simi-redondo

hexagon nut

écrou six pans

tuercia hexagonal

bellows operating lever

levier de soufflet

palanca de accionamiento

grooved taper pin

goupille conique à rainures

pasador cónico entallado

split pin

goupille

pasador

lever rod

tige de levier

barra de palanca

carrying hook

crochet pour bretelle

gancho de transporte

triangle ring

anneau triangulaire

anillo triangular

carrying strap, leather

bretelle en cuir

correa de transporte, cuero

strap button

jumelle de bretelle

botón para correa

agitator whisk assembly

croisillon agitateur

cruz agitadora armada

agitator, star-shaped

étoile de broyage

estrella pulverizadora

pressure spring

ressort de compression

muelle de presión

agitator, star-shaped

axe du mécanisme agitateur

eje de mecanismo agitador

greased cord

corde suif

cordón de talco

upper adjustment disc

disque régulateur supérieur

disco regulador superior

ring seal

bague joint

junta anular

sealing ring

joint

anillo de junta

control lever

levier régulateur

palanca de regulación

Bild Nr.	Bestell-Nr.	Benennung	Abmessung	Stück	Gewicht	Preis
Fig. No.	Order No.	Measurement	Pieces	Weight	Price	
Jll. No.	No. de comm.	Mesures	Pieces	Poids	Prix	
Fig. No.	No. para el pedido	Medidas	Piezas	Peso	Precio	

31	000 990 02 50	Sechskantmutter	SW 27 x 5	1	13	—,25
32	000 564 A 26	Verreiberrhaken	7 x 75	1	20	—,45
33	M 6 x 10 / DIN 553	Gewindestift mit Spitze	M 6 x 10	1	2	—,10
34	Ur 564 A 25	Spindelmutter	15 ϕ x 25	1	23	—,70
35	Ur 564 A 22	Regulierspindel	8 ϕ x 152	1	53	1,25
36	3 x 20 / DIN 94	Spilit	3 x 20	1	2	—,02
37	000 991 10 41	Scheibe	13,2 x 21 ϕ x 1	1	3	—,15
38	Ur 564 A 05	Handrad	7 ϕ x 245	1	135	1,90
39	Ur 564 A 27	Balgstange	7 ϕ x 245	1	71	1,05
40	8,4 / DIN 433-St	Scheibe	8,4	2	2	—,01
41	2 x 15 / DIN 94	Spilit	2 x 15	2	1	—,01
42	000 973 01 26	Handschlauch	25 ϕ x 4 x 550	1	240	4,40
43	000 565 A 12	Verstäuberohr	24 ϕ x 400	1	85	1,40
44	000 565 A 13	Verstäuberschäufel	90 x 122	1	27	—,80
45	000 560 A 10	Verstäuberpfefel	90 x 122	1	30	—,80
46	000 560 A 16	Zsb. Breitverstäuber, Mittelstück	24 x 500	1	140	6,—
47	000 560 A 25	Zsb. Verstäuberohr kom.	24 ϕ x 500	2	100	4,—
48	000 565 A 12	Verstäuberohr	24 ϕ x 400	1	85	1,40

DM

Description

Dénomination

Denominación

hexagon nut
grinding hook
pointed set screw
screw nut
control spindle

écrou six pans
crochet tourniquet
goupille filetée avec pointe
écrou de broche
broche régulatrice

tuercia hexagonal
gancho de moler
varilla roscada
tuercia del husillo
husillo regulador

split pin

goupille

charreta partida

disc

rondelle

arandela

hand wheel

volant à main

rueda de mano

bellows rod

tige de soufflet

barra de fuelle

disc

rondelle

arandela

split pin

goupille

pasador

hose

tuyau

manguera a mano

dusting tube

lance à poudre

tubo espolvorador

spade-dusting-nozzle

let à palette

boquilla en forma de pala

pipe-dusting-nozzle

let en forme de pipe

boquilla espolvoradora

dusting centre piece

pièce de jonction

pieza central para espolvorear

dusting tube ass.

tube transversal de poudrage

tubo espolvorador cónico

dusting tube

lance à poudre

tubo espolvorador

Bild Nr.	Bestell-Nr.	Benennung	Abmessung	Stück	Gewicht	Preis
Fig. No.	Order No.	Messurement	Pieces	Weight	Price	
Jll. No.	No. de comm.	Mesures	Pièces	Poids	Prix	
Fig. No.	No. para el pedido	Medidas	Piezas	Peso	Precio	

Bild Nr.	Bestell-Nr.	Benennung	Abmessung	Stück	Gewicht	Preis
1	DIN 315-Te / M 6	Flügelmutter	M 6	1	8	—,30
2	8,4 / DIN 433-St	Scheibe	8,4	1	1	—,01
3	Du 560 A 32	Zsb. Rührstern		1	62	1,70
4	Du 564 A 04	Transportstern		1	45	1,85
5	000 991 13 41	Scheibe		1	5	—,05
6	Du 564 A 16	Regulierboden	120 ϕ x 1,5	1	135	3,15
7	Du 564 A 15	Regulierschieber	95 ϕ x 1,5	1	72	2,30
8	3 x 8 / DIN 1481	Spannstift	3 x 8	4	1	—,04
9	Du 564 A 17	Schieberboden	180 ϕ x 1	1	55	2,10
10	Du 564 A 34	Rührbüchse		1	105	4,70
11	Du 564 A 20	Rührwerkachse	13 ϕ x 98	1	73	3,55
12	000 997 02 93	Talgsschnur	1,5 ϕ x 500	1	2	—,10
13	000 994 11 21	Distanzring	20,1 x 26 ϕ x 8	1	14	—,30
14	Du 560 A 41	Zsb. Regulierhebel	30 x 3 x 84	1	56	1,40
15	000 990 02 50	Sechskantmutter	SW 27 x 5	1	15	—,25
16	M 6 x 10 / DIN 553-5 S	Gewindestift mit Spitze	M 6 x 10	1	2	—,10
17	000 564 A 28	Verleberhaken	7 ϕ x 75	1	20	—,40
18	Du 564 A 28	Rührstange	7 ϕ	1	57	—,90
19	8,4 / DIN 433-St	Scheibe	8,4	2	2	—,01
20	2 x 15 / DIN 94-St	Splint	2 x 15	2	1	—,01
21	10,5 / DIN 433-St	Scheibe	10,5	2	3	—,05
22	3 x 20 / DIN 94-St	Splint	3 x 20	2	2	—,02
23	Du 564 A 41	Einstellhebel	20 x 3 x 208	1	87	—,80
24	Du 560 A 42	Zsb. Rührhebel		1	66	1,25
25	4 x 25 / DIN 1471	Kegelkerbstift	4 x 25	1	3	—,04
26	Du 560 A 31	Zsb. Druckscheibe		2	160	3,20
27	Du 562 A 93	Gebäudemembrane	254 ϕ x 1,2; 52 hoch	1	105	4,—
28	M 6 x 20 / DIN 931	Sechskantschraube	M 6 x 20	1	5	—,10
29	DIN 934 / M 6	Sechskantmutter	M 6	1	3	—,03
	000 991 23 25	Kerbolzen	8 ϕ x 24,5	1	10	—,30

Description

Dénomination

Denominación

Duplowing nut
disc
agitator star ass.
feed star
disc

control bottom

control disc

clamping pin

container bottom

agitator bush

agitator shaft

greased cord

spacer ring

control lever ass.

hexagon nut

pointed set screw

grinding hook

agitator rod

disc

split pin

split pin

adjustment lever

agitator lever

grooved taper pin

diphragm disc ass.

diphragm rubber

hexagon screw

hexagon nut

grooved bolt

Duploécrou à oreilles
rondele
étoile d'agitation
étoile de transport
rondele

disc

agitator star ass.

disc

wing nut

disc

agitator shaft

greased cord

control lever ass.

hexagon nut

pointed set screw

grinding hook

agitator rod

disc

split pin

split pin

adjustment lever

agitator lever

grooved taper pin

diphragm disc ass.

diphragm rubber

hexagon screw

hexagon nut

grooved bolt

écrou à rainure
boulon à rainureécrou six pans
vis six pans

ens. disques de pression

goupille conique à rainures

levier d'agitation

levier de réglage

goupille

goupille

rondele

pasador

Duplotuerca mariposa
arandela
estrella agitadora armada
estrella de transporte
arandela

disc

agitator star ass.

disc

wing nut

disc

agitator shaft

greased cord

control lever ass.

hexagon nut

pointed set screw

grinding hook

agitator rod

disc

split pin

split pin

adjustment lever

agitator lever

grooved taper pin

diphragm disc ass.

diphragm rubber

hexagon screw

hexagon nut

grooved bolt

tuerca hexagonal
perno entallado

pasador

pasador

palanca de ajuste

contorno palanca agitadora

pasador cónico entallado

disco de presión armada

membrana del soplante

tornillo de cabeza hexagonal

Bild Nr.	Bestell-Nr.	Benennung	Abmessung	Stück	Gewicht	Preis
Fig. No.	Order No.	Measurement	Pieces	Weight	Price	
Jll. No.	No. de comm.	Mesures	Pièces	Poids	Prix	
Fig. No.	No. para el pedido	Medidas	Piezas	Peso	Precio	

30	Du 562 A 34	Balgsharnier	20 x 1,5 x 64	3	13	—,35
31	3 x 20 / DIN 94	Splint	3 x 20	1	2	—,02
32	Du 560 A 44	Zsb. Schwinghebel		1	110	2,30
33	4 x 25 / DIN 1471	Kegelekerbstift	4 x 25	1	3	—,04
34	000 997 01 01	Dichttring Gummi	11 x 19 ϕ x 3	1	1	—,10
35	Du 562 A 26	Hebelachse	12 ϕ x 310	1	270	1,55
36	Du 560 B 47	Zsb. Triebhebel		1	310	5,75
37	Du 560 A 39	Zsb. Membranhaube		1	510	11,—
38	M 5 x 22 / DIN 86	Zylinderschraube	M 5 x 22	3	4	—,05
39	Du 562 A 91	Saugklappe	40 x 85 x 1	1	5	—,80
40	000 997 05 07	Muffe, Gummi	30 ϕ x 37 ϕ x 30	1	21	—,25
41	Du 560 A 05	Zsb.-Behälter		1	4950	—
42	Du 561 A 91	Druckklappe	48 x 98 x 1	1	7	—,70
43	000 567 A 60	Bügelspanner		2	15	—,35
44	Du 560 A 21	Zsb. Behälterdeckel	3 ϕ	1	470	9,75
44a	000 997 66 40	Deckeldichtung, Filz	6 x 6 x 840	1	10	—,50
45	000 962 01 01	Tragriemen, Leder	30 x 3 x 750	2	60	2,55
46	000 962 A 22	Riemenknopf	11 ϕ x 13	4	1	—,05
47	000 962 01 15	Traghaken		1	26	—,05
48	000 962 01 17	Dreiecktring		1	21	—,05
49	000 973 01 26	Hand-Schlauch	25 ϕ x 4 x 550	1	305	4,40
50	000 565 A 12	Verstärkerbohr		1	90	1,40
51	000 560 A 10	Verstärkerperffe		1	30	—,80
52	000 565 A 13	Verstärkererschaukel		1	30	—,80
53	000 560 A 15	Zsb. Breitverstärker		1	500	12,80
54	000 560 A 16	Zsb. Breitverstärker Mittelstück		1	160	6,—
55	000 560 A 25	Zsb. Verstärkerbohr mit Löcher		2	110	4,—

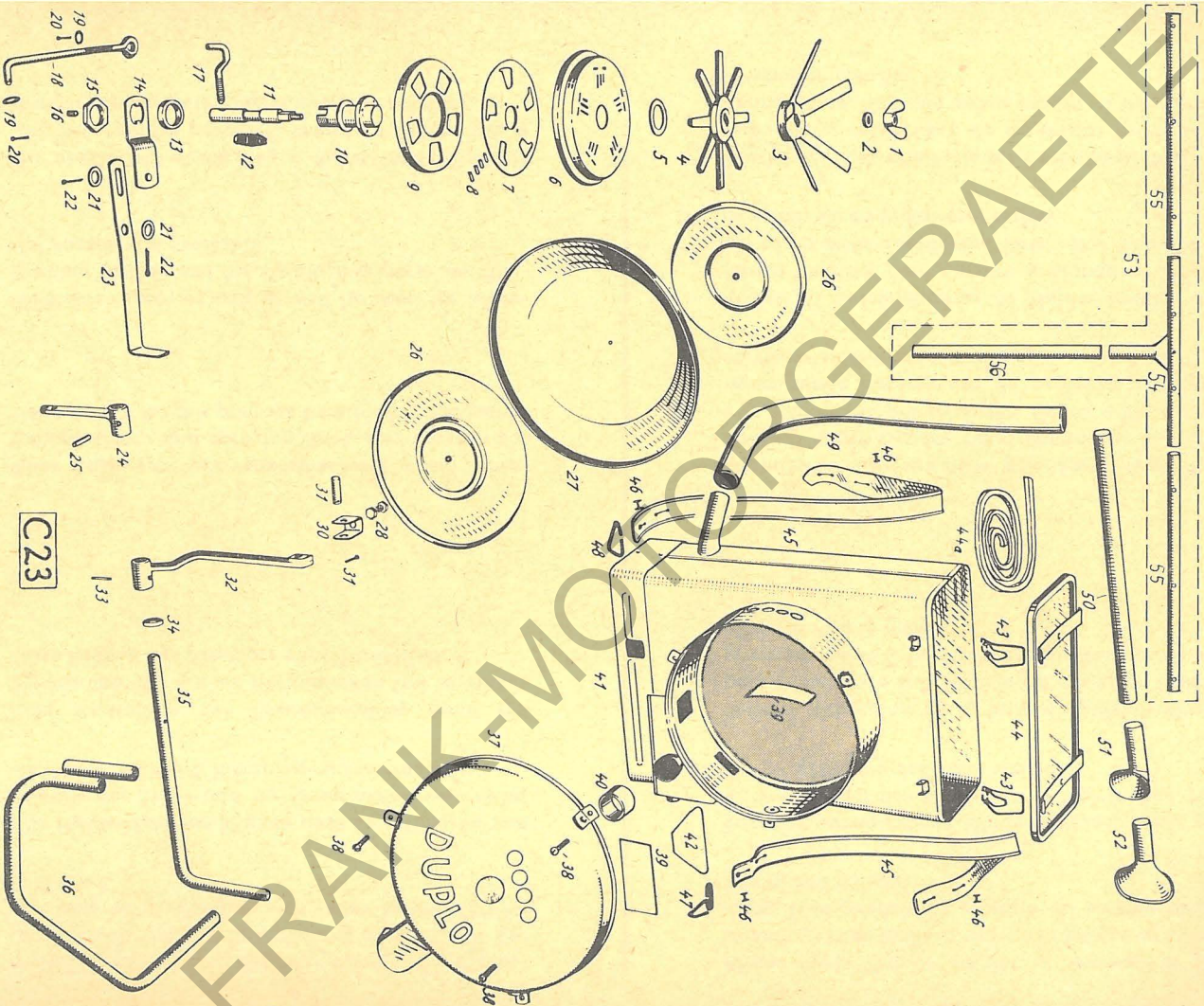
Description

Dénomination

Denominación

bellows hinge	charnière de soufflet	charnela del soplante
split pin	goupille	pasador
swing lever ass.	ens. levier oscillant	conjunto de la palanca oscilante
grooved taper pin	goupille conique à rainures	pasador cónico entallado
seal rubber	joint, caoutchouc	anillo de junta, goma
lever axle	axe de levier	eje de palanca
operating lever ass.	ens. balancier du levier à main	palanca de accionamiento armada
daphragm cover ass.	ens. capot de membrane	capó de membrana armada
round screw	vis à tête cylindrique	tornillo cilíndrico
suction flap	clapet d'aspiration	valvula de aspiración
sleeve, rubber	manchon en caoutchouc	manguito de goma
container ass.	ens. réservoir	conjunto recipiente
pressure flap	clapet de pression	valvula de presión
clasp for cover	tendeur d'étrier	tensor-estribo
container cover ass.	ens. couvercle de réservoir	tapa del recipiente armada
cover gasket, felt	joint de couvercle, feutre	junta de la tapa, fieltro
carrying strap, leather	bretelle en cuir	correa de transporte, cuero
strap button	lunette de bretelle	botón para correa
carrying hook	crochet pour bretelle	gancho para correa
triangle ring	anneau triangulaire	anillo triangular
dusting hose	tuyau en caoutchouc	tubo de goma
dusting tube	lance à poudre	tubo espolvoreador
pipe-dusting-nozzle	jet en forme de pipe	boquilla espolvoreadora
spade-dusting-nozzle	jet à palette	boquilla en forma de pala
dusting boom ass.	ens. tube de poufrage	boquilla para espolvorear ancho
dusting centre piece	ens. pièce de jonction	pieza central para espolvorear
dusting side piece with holes	ens. tube transversal de poufrage	tubo espolvoreador con agujeros

Duplo



C23

Rincer après chaque emploi le réservoir et faire passer de l'eau claire à travers la pompe et les conduits. Tout produit de rinçage du commerce peut être ajouté à l'eau.

Tous les pulvérisateurs Holder peuvent servir pour le blanchiment des étables et la désinfection. Nous livrons pour cela des buses spéciales.

Aucune obturation de la buse de pulvérisation ne peut se produire si le liquide est exempt d'éléments grossiers, aussi il ne faut jamais effectuer un remplissage sans le tamis.

Después de cada uso debe enjuagar el depósito de caldo y hacer circular agua limpia por la bomba y la tubería de pulverización. Como aditamento al agua puede hacerse uso de cualquier detergente corriente en el comercio.

Todos los pulverizadores de Holder pueden emplearse también para encalar y blanquear establos así como para desinfectar. Para estos trabajos dispnemos de boquillas especiales.

Pueden evitarse obturaciones de las boquillas, manteniendo el caldo libre de sustancias gruesas; por consiguiente, hay que evitar cargar el depósito sin emplear el colador.

Nach jedem Gebrauch Behälter ausspülen und Wasser durch Pumpe und Spritzleitung pumpen. Als Zusatz zum Wasser eignet sich jedes handelsübliche Spülmittel.

Alle Holder-Spritzen können auch zum Tünchen und Weißn der Ställe und zur Desinfektion verwendet werden. Wir liefern hierzu Spezialzerstäuber.

Kein Verstopfen der Zerstäuberdüse, wenn die Spritzbrühe von groben Bestandteilen frei ist, daher keine Füllung des Behälters ohne Einfüllsieb.

After each use rinse container and pump water through pump and spraying lines. Any commercial cleanser can for this purpose be added to the water.

All Holder sprayers can as well be used for whitewashing stables and for disinfection purposes. Special nozzles are available.

The nozzle will never clog if the spraying liquid is free from coarse particles. Therefore always use a strainer when pouring liquid into the container.

AS	=	AS 14/17	
		AS 25	} Schlepperanbauspritzen
		AS 30	
		AS 30	
CI	=	Clipp	
Du	=	Duplo	
DI	=	Düngelanze Heda	
EP 1	=	Anbaupumpe E 6	
EP 2	=	Anbaupumpe E 11/12	
ES 10	=	Aufbauspitze für E 6	
EFL	=	Fäbwagen zu EP 2	
FT	=	Fortuna	
Hy	=	Hydrofix	
Htt	=	Handstüber Tip-Top	
H 1	=	Hopfenspritze 100 l	
H 2	=	Hopfenspritze 200 l	
HZ	=	Hopfen-Zapfwellenspritze	
IF	=	Injektor	
MP 1	=	Motor-spritze 100 l	
MR	=	Metzinger Rebenspritze (Rückenspritze)	
ME	=	Mars-Einrad	
MA	=	Mars-Aufbau	
MZ	=	Mars-Zweirad	
P 1 N	=	16 l Motorpumpe	
P 2 N	=	30 l Motorpumpe	
P 3 N	=	50 l Motorpumpe	
P 1 Z	=	16 l Zapfwellenpumpe (Z 16)	
P 4	=	75 l Zapfwellenpumpe bis März 1957	
PS 1	=	Selbsttätige Rückenspritze 12 l (California I)	
PS 1 R	=	Selbsttätige Rückenspritze mit Lufrührwerk 12 l	
PS 4	=	Selbsttätige Spritze 5 l (California IVa)	
PS 6	=	Selbsttätige Handspritze (Ideal)	
Pr	=	Breitspritze Primus I und II	
136			
Rf	=	Batteriespritze Reform	
RKN	=	Radgetriebene Feldspritze	
SH	=	Handspritzleitungen	
SHA	=	Momentabstellventil "Alpha"	
SHG	=	Momentabstellventil "Gera"	
SHV	=	Revolverzestüber	
SF	=	Feldspritzleitung	
SB	=	Düsenbogen	
SM	=	Hochdruckspritzrohr "Rationell"	
SMP	=	Spritzpistole "Fixum"	
Spf	=	Supra-Flammgerät	
Sp	=	Supra-Sprüh- und Stäubegerät	
Tr	=	Rückenspritze "Trumpf"	
TU 3	=	Turbulator 3	
TU 5	=	Turbulator 5	
UM	=	Universal Motorspritze	
UG 8	=	Unimog Aufbauspitze	
Uv	=	Handspritze Universal	
Ur	=	Rückenstüber Urban	
Z 4	=	Zapfwellenspritze 400 l	
Z 6	=	Zapfwellenspritze 600 l	
Z 9	=	Zapfwellenspritze 900 l	
Z 30	=	30 l Zapfwellenpumpe	
Z 45/Z50	=	45 l Zapfwellenpumpe	
Z 75	=	75 l Zapfwellenpumpe	
Z 100	=	100 l Zapfwellenpumpe	

FRYMOYERGERMANY

Rf = Reform battery sprayer
 RKN = Wheel-driven field sprayer
 SH = Hand spraying lances
 SHA = Alpha instant shut-off valve
 SHG = Gera instant shut-off valve
 SHV = Atomizer gun
 SF = Field spraying boom
 SB = Curved nozzle boom
 SM = Rationell high-pressure spray lance
 SMP = Fixum spray gun
 Spt = Supra flame thrower
 Sp = Supra mist blower and duster
 Tr = "Triumph" knapsack sprayer
 TU 3 = Turbulator 3 Mist Blower
 TU 5 = Turbulator 5 Mist Blower
 UM = Universal power sprayer
 UG 8 = Unimog-mounted sprayer
 Uv = Universal hand sprayer
 Ur = Urban knapsack duster
 Z 4 = 400 litre pto sprayer
 Z 6 = 600 litre pto sprayer
 Z 9 = 900 litre pto sprayer
 Z 30 = 30 litre pto pump
 Z45/Z50 = 45 litre pto pump
 Z 75 = 75 litre pto pump
 Z 100 = 100 litre pto pump

AS = AS 14/17 } tractor-mounted sprayers
 AS 25 }
 AS 30 }
 CI = Clipp
 Du = Duplo
 DI = Heda Manure Lance
 EP 1 = Pump for E 6
 EP 2 = Pump for E 11/12
 ES 10 = Tractor-mounted sprayer for E 6
 EFL = Barrel Cart for EP 2
 Ft = Fortuna
 Hy = Hydrofix
 Htt = Tip-Top Hand Duster
 H 1 = 100 litre Hop Sprayer
 H 2 = 200 litre Hop Sprayer
 HZ = PTO Hop Sprayer
 IF = Tank filler
 MP 1 = 100 litre power sprayer
 MR = Metzinger Rebenspritze (knapsack sprayer)
 ME = Mars (one-wheeled)
 MA = Mars (self-mounting)
 MZ = Mars (two-wheeled)
 P 1 N = 16 litre motor pump
 P 2 N = 30 litre motor pump
 P 3 N = 50 litre motor pump
 P 1 Z = 16 litre pto pump (Z 16)
 P 4 = 75 litre pto pump till March 1957
 PS 1 = Automatic knapsack sprayer 12 litre (California I)
 PS 1 R = Automatic knapsack sprayer with air agitator (Urania)
 PS 4 = Automatic sprayer 5 litre (California IVa)
 PS 6 = Automatic hand sprayer (Ideal)
 Pr = Bucket sprayer Primus I and II

AS	=	AS 14/17	
		AS 25	} Pulvérisateurs portés pour tracteur
		AS 30	
AS	=	PS 4	Pulvérisateur à dos à pression d'air, de 5 l
CI	=	Clipp	
Du	=	Duplo	
DI	=	Pal-injecteur «Heda»	
EP 1	=	Pompe portée EP 1 pour E 6	
EP 2	=	Pompe portée EP 2 pour E 11/E 12	
ES 10	=	Pulvérisateur portée ES 10 pour E 6	
EFL	=	Remorque-réservoir pour EP 2	
Ft	=	Fortuna	
Hy	=	Hydrofix	
Hit	=	Poudreuse à main «Tip-Top»	
H 1	=	Pulvérisateur de 100 l pour houblonnières	
H 2	=	Pulvérisateur de 200 l pour houblonnières	
HZ	=	Pulvérisateur à prise de force pour houblonnières	
IF	=	Hydro-Injecteur	
MP 1	=	Pulvérisateur à moteur de 100 l	
MR	=	Pulvérisateur pour les vignes «Metzinger»	
ME	=	Pulvérisateur «Mars» monoroue (pulvérisateur à dos)	
MA	=	Pulvérisateur «Mars» (groupe-pompe)	
MZ	=	Pulvérisateur «Mars» deux roues	
P 1 N	=	Moto-pompe de 16 l	
P 2 N	=	Moto-pompe de 30 l	
P 3 N	=	Moto-pompe de 50 l	
P 1 Z	=	Pompe à prise de force de 16 l (Z 16)	
P 4	=	Pompe à prise de force de 75 l	
PS 1	=	Pulvérisateur à dos à pression d'air, de 12 l (jusqu'au mois de mars 1957)	
PS 1 R	=	Pulvérisateur à dos à pression d'air avec (California I)	
		agitateur, de 12 l (Urania)	
		PS 4	Pulvérisateur à dos à pression d'air, de 5 l
		PS 6	(California IVa) Pulvérisateur à main à pression d'air
		Pr	Pulvérisateur sur socle «Primus» I et II
		Rf	Pulvérisateur à batterie, à pression préalable,
		RKN	Pulvérisateur agricole actionné par les roues
		SH	Tuyauterie avec lance à main
		SHA	Poignée de soupape «Alpha» à arrêt momentané
		SHG	Poignée de soupape «Cera» à arrêt momentané
		SHV	Pistolet de poudrage
		SF	Rampé de pulvérisation pour cultures à plat
		SB	Arc à buses
		SM	Lance à haute pression «Rationell»
		SMP	Pistolet «Fixum»
		Spf	Atomiseur «Supra» avec tête lance-flammes
		Sp	Atomiseur et Poudreuse «Supra»
		Tr	Pulvérisateur à dos «Trumpf»
		TU 3	Turbulator 3
		TU 5	Turbulator 5
		UM	Pulvérisateur à moteur universel
		UG 8	Pulvérisateur porté sur Unimog
		Uv	Pulvérisateur à main «Universal»
		Ur	Poudreuse à dos «Urban»
		Z 4	Pulvérisateur à prise de force de 400 l
		Z 6	Pulvérisateur à prise de force de 600 l
		Z 9	Pulvérisateur à prise de force de 900 l
		Z 30	Pompe à prise de force de 30 l
		Z 45/Z 50	Pompe à prise de force de 45 l
		Z 75	Pompe à prise de force de 75 l
		Z 100	Pompe à prise de force de 100 l

AS	=	AS 14/17	Pulverizadora para montar sobre un tractor	AS 30	PS 4	Pulverizador automático 5 l (California Iva)
		AS 25				
CI	=	Clipp				
Du	=	Duplo				
DI	=	Lanza Heda para abono líquido				
EP 1	=	Bomba para motor al E 6				
EP 2	=	Bomba para motor al E 11/12				
ES 10	=	Pulverizador para montar sobre el E 6				
EFL	=	Carro cuba con depósito para el EP 2				
Ft	=	Fortuna				
Hy	=	Hydrofix				
Htt	=	Espolvoreador a mano Tip-Top				
H 1	=	Pulverizador para líquido 100 l				
H 2	=	Pulverizador para líquido 200 l				
HZ	=	Pulverizador para líquido con toma de fuerza				
IF	=	Inyector de carga				
MP 1	=	Motopulverizador 100 l				
MR	=	Pulverizador de vña METZINGER (tipo mochila)				
ME	=	Pulverizador Mars de una rueda				
MA	=	Pulverizador Mars para montar				
MZ	=	Pulverizador Mars de dos ruedas				
P 1 N	=	Motobomba 16 l				
P 2 N	=	Motobomba 30 l				
P 3 N	=	Motobomba 50 l				
P 1 Z	=	Bomba accionada por árbol de toma de fuerza				
P 4	=	Bomba accionada por árbol de toma de fuerza				
		16 l (tipo Z 16)				
		75 l (hasta marzo 57)				
PS 1	=	Pulverizador automático 12 l (California I)				
		tipo mochila				
PS 1 R	=	Pulverizador automático con agitador de aire 12 l				(URANIA)
PS 4	=	Pulverizador automático 5 l (California Iva)				
PS 6	=	Pulverizador automático a mano				
Pr	=	Pulverizador PRIMUS I y II sobre tabla				
Rf	=	Pulverizador de batería REFORM				
RKN	=	Pulverizador de campo propulsado de las ruedas				
SH	=	Tubería de pulverizar a mano				
SHA	=	Válvula de paro instantáneo ALPHA				
SHG	=	Válvula de paro instantáneo GERA				
SHV	=	Atomizador de revolver				
SF	=	Tubería de pulverizar campos				
SB	=	Tubo portabocanillas en arco				
SM	=	Lanza rociadora RATIONELL				
SMP	=	Pistolete de aspersión FIXUM				
Spt	=	Aparato lanza llamas SUPRA				
Sp	=	Atomizador y espolvoreador SUPRA				
Tr	=	Pulverizador a mochila TRUMPF				
TU 3	=	Atomizador Turbulator 3				
TU 5	=	Atomizador Turbulator 5				
UM	=	Motopulverizador Universal				
UG 8	=	Pulverizador para montar sobre tractor UNIMOG				
Uv	=	Pulverizador a mano Universal				
Ur	=	Espolvoreador de mochila URBAN				
Z 4	=	Pulverizador para árbol de toma de fuerza 400 l				
Z 6	=	Pulverizador para árbol de toma de fuerza 600 l				
Z 9	=	Pulverizador para árbol de toma de fuerza 900 l				
Z 30	=	Bomba para árbol de toma de fuerza 30 l				
Z45/Z50	=	Bomba para árbol de toma de fuerza 45 l				
Z 75	=	Bomba para árbol de toma de fuerza 75 l				
Z 100	=	Bomba para árbol de toma de fuerza 100 l				

Holder Extrait du programme de fabrication

Pulvérisateurs Holder

Pulvérisateurs à main
Pulvérisateurs à dos
Pulvérisateurs sur brouette
Pulvérisateurs à moteur
Pompes à prise de force
Pulvérisateurs portés sur tracteur
Atomiseurs portés

Tracteurs et motoculteurs Holder

Motobineuses
Motoculteurs Universels
Motoculteurs Diesel
Tracteurs 4 roues
Tracteurs 4 roues motrices

Outils-portés Holder

Nous livrons pour tous les types de tracteur et de motoculteur une vaste gamme d'outils système HOLDER, à usages multiples.

Veillez demander des prospectus de nous.

Holder Programa de construcción

Pulverizadores Holder

Pulverizadores a mano
Pulverizadores a mochila
Pulverizadores a motor
Aparatos atomizadores a motor
Aparatos espolvoreadores
Bombas aplicables al árbol de toma de fuerza
Pulverizadores para montar en tractores
Nebulizadores

Tractores Holder

Motocazadoneras
Motocultivadores
Tractores de 4 ruedas, con sistema hidráulico
Tractores con tracción a las 4 ruedas, con sistema hidráulico

Implementos acoplables Holder

Para todos los tipos de tractores Holder, construimos una serie muy extensa de implementos, con multitud de aplicaciones, según el muy acreditado Holder.

Pidanos Vd. prospectos: